



PHAN THƯỚC

# Dragonball 01 contents



|             |                                                |            |
|-------------|------------------------------------------------|------------|
| ● Chương 1  | <b>BURUMA VÀ SON GOKUU</b>                     | <b>003</b> |
| ● Chương 2  | <b>NO BALLS!!</b>                              | <b>034</b> |
| ● Chương 3  | <b>GOKUU TỚI BÀI BIỂN!</b>                     | <b>048</b> |
| ● Chương 4  | <b>KINTOUN CỦA KAMESENNIN!</b>                 | <b>062</b> |
| ● Chương 5  | <b>ĐOLONG XUẤT HIỆN!</b>                       | <b>076</b> |
| ● Chương 6  | <b>ĐOLONG VS. SON GOKUU</b>                    | <b>090</b> |
| ● Chương 7  | <b>YAMUCHA VÀ PUEH</b>                         | <b>104</b> |
| ● Chương 8  | <b>YAMUCHA - ĐỐI THỦ NGUY HIỂM</b>             | <b>118</b> |
| ● Chương 9  | <b>NGỌC RỒNG GẶP NGUY!!</b>                    | <b>132</b> |
| ● Chương 10 | <b>KẾ HOẠCH AN TRỘM TUYỆT HẢO</b>              | <b>146</b> |
| ● Chương 11 | <b>GYUUMAOU CỦA NỬI FRYPAN</b>                 | <b>160</b> |
| ● Chương 12 | <b>THÌNH CẦU KAMESENNIN</b>                    | <b>174</b> |
| ● Chương 13 | <b>BASHOUSEN CỦA KAMESENNIN</b>                | <b>188</b> |
| ● Chương 14 | <b>TUYỆT CHIỀU KAMEHAMEHA CỦA KAMESENNIN!!</b> | <b>200</b> |
|             | <b>EXTRAS</b>                                  | <b>213</b> |



ngày xưa ngày xưa, tận  
sâu trong rừng thẳm, tại  
nơi cách xa thành thị tới  
hàng nghìn cây số... đây  
là nơi mà câu chuyện của  
chúng ta bắt đầu...

おきき

HEY, XIN  
CHÀO!!

ゴウゴン



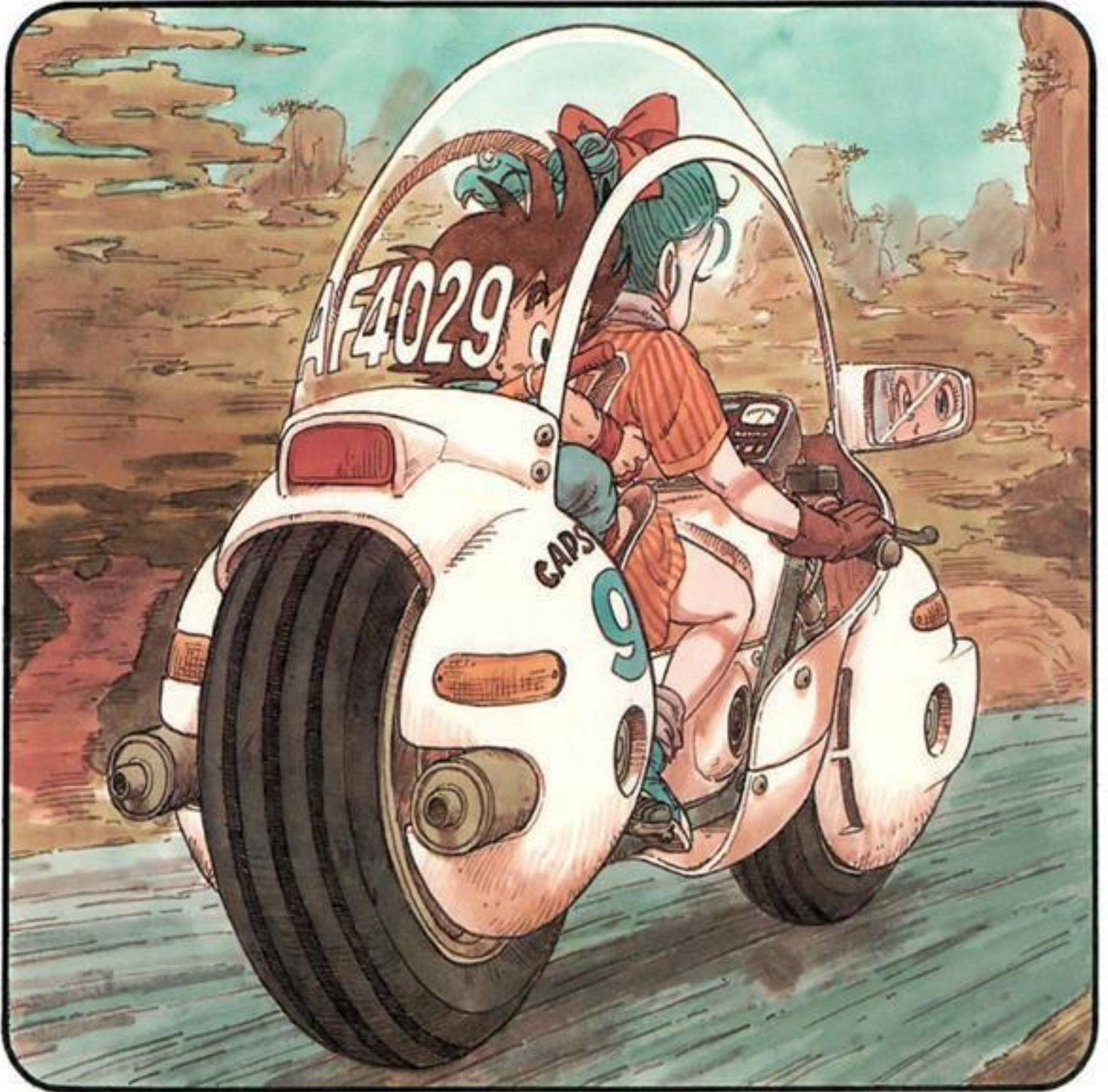


# DRAGON BALL

ドラゴン  
ボール

№001:

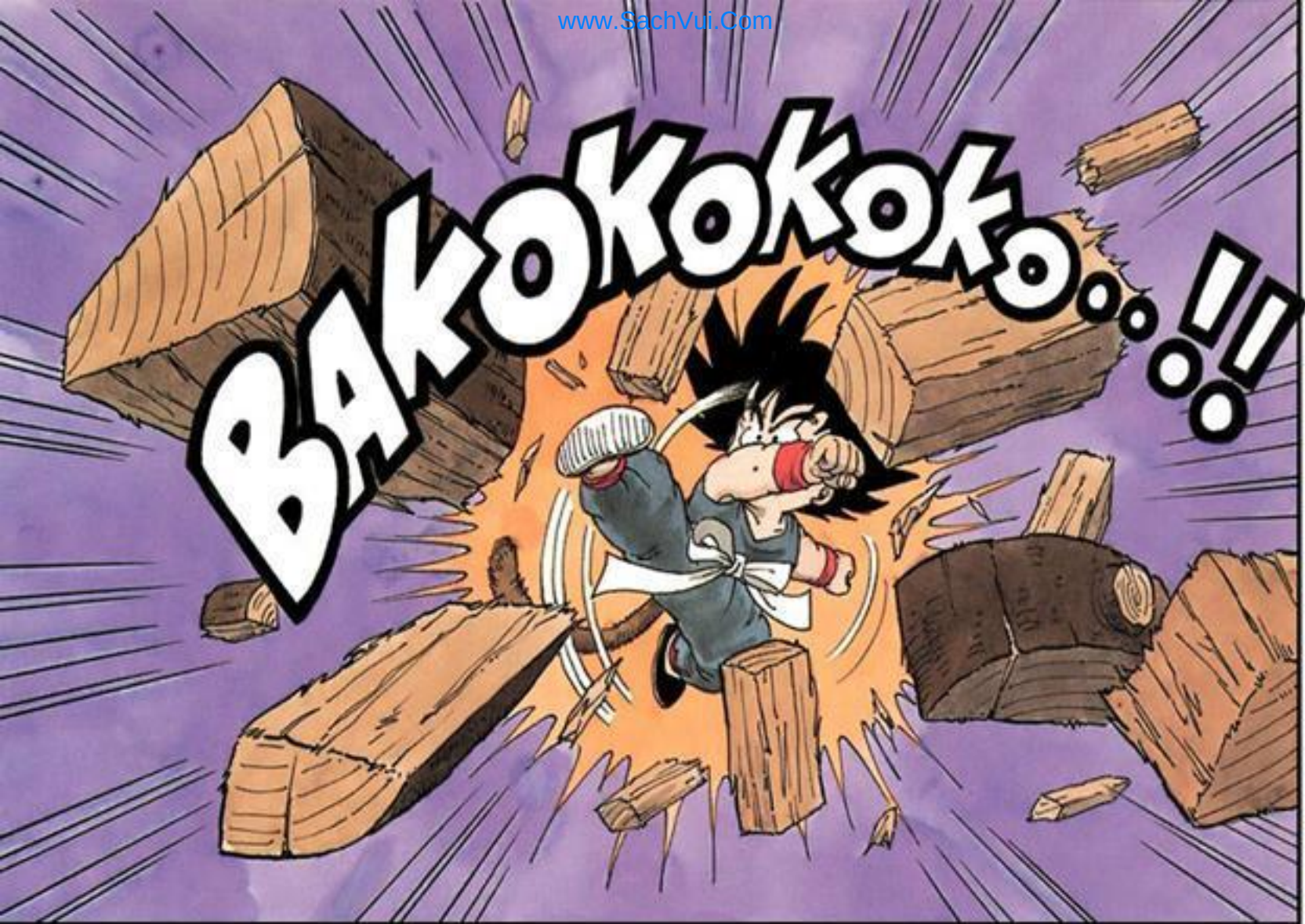
BURUMA VÀ SON GOKU







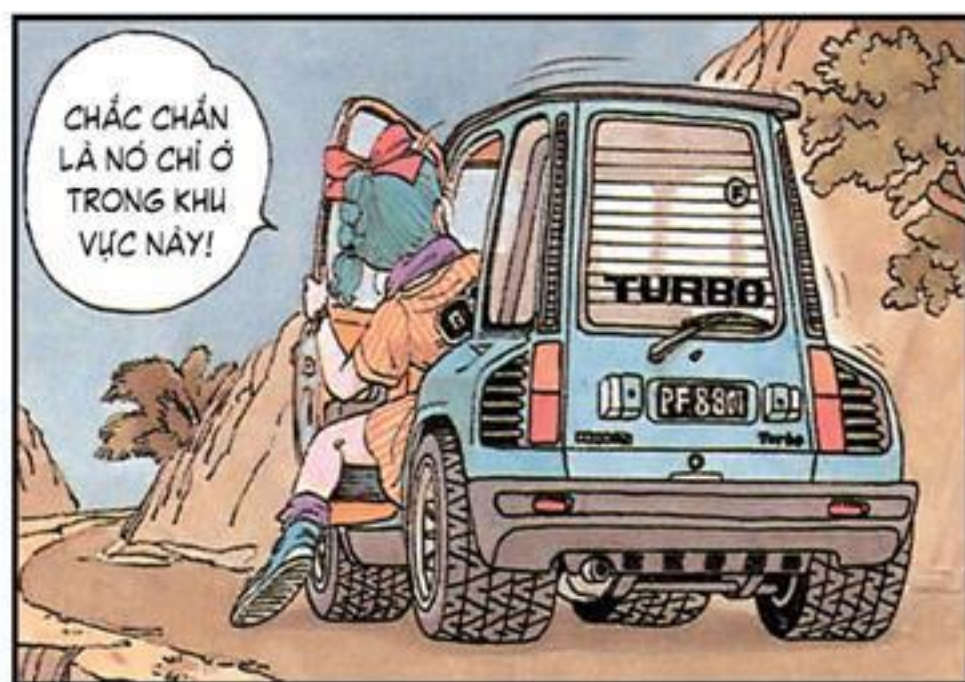
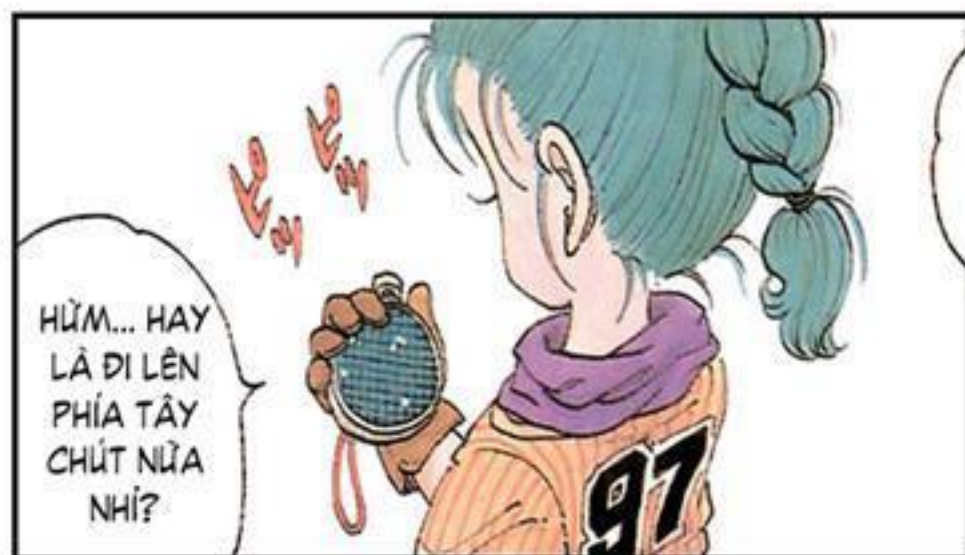




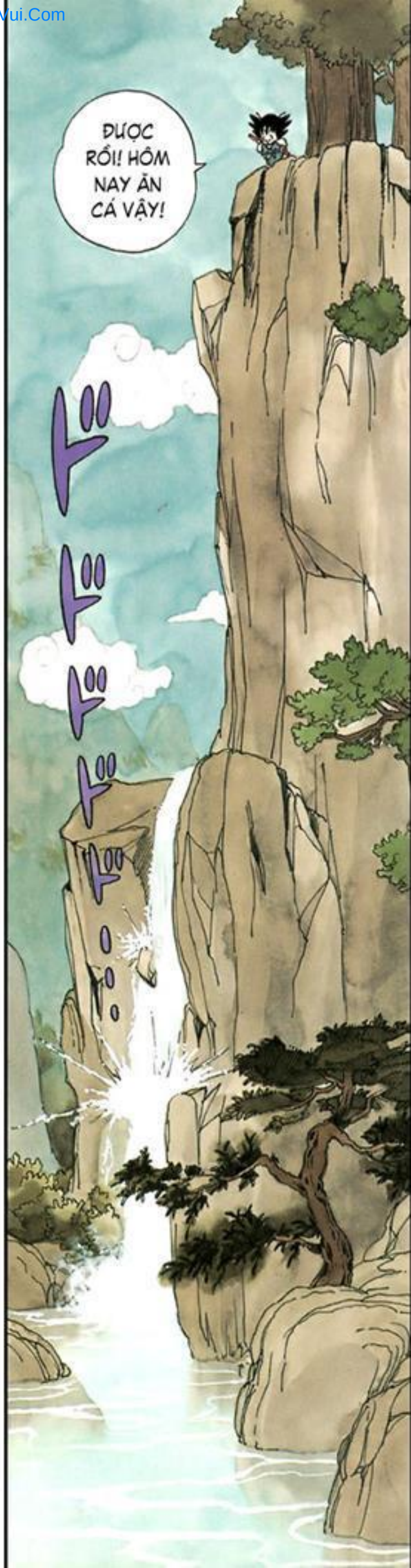




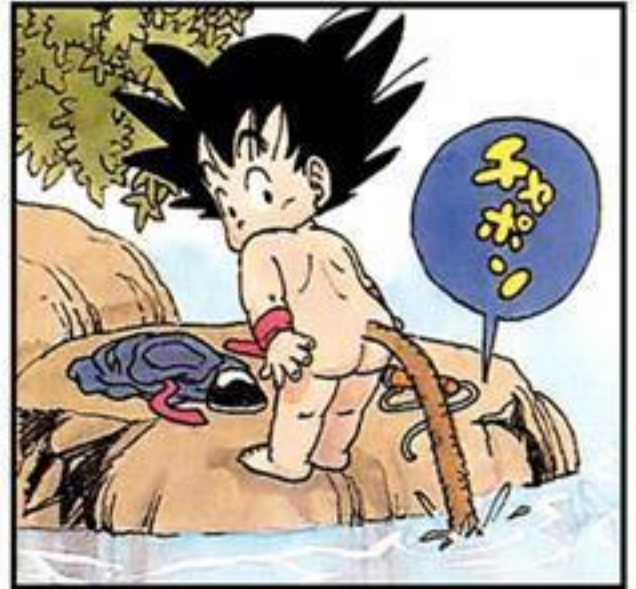
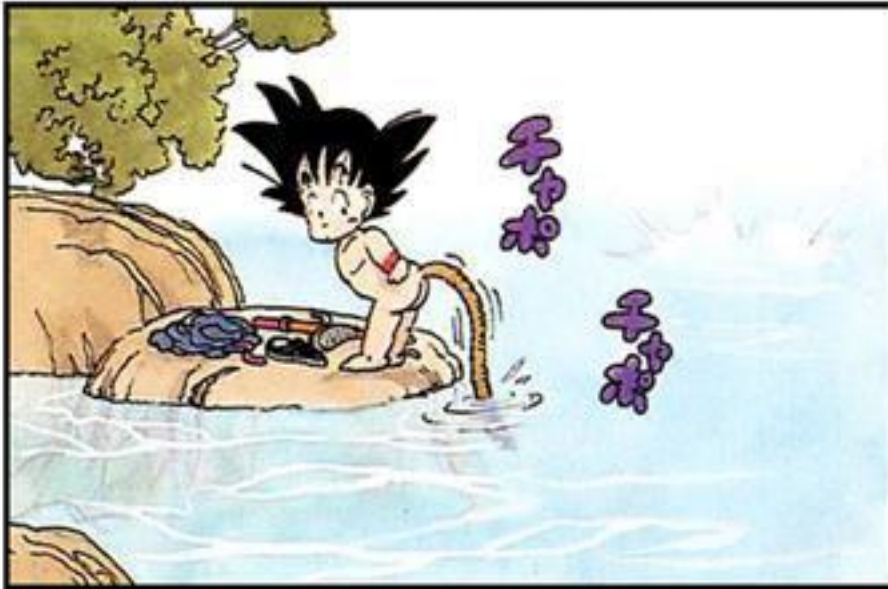
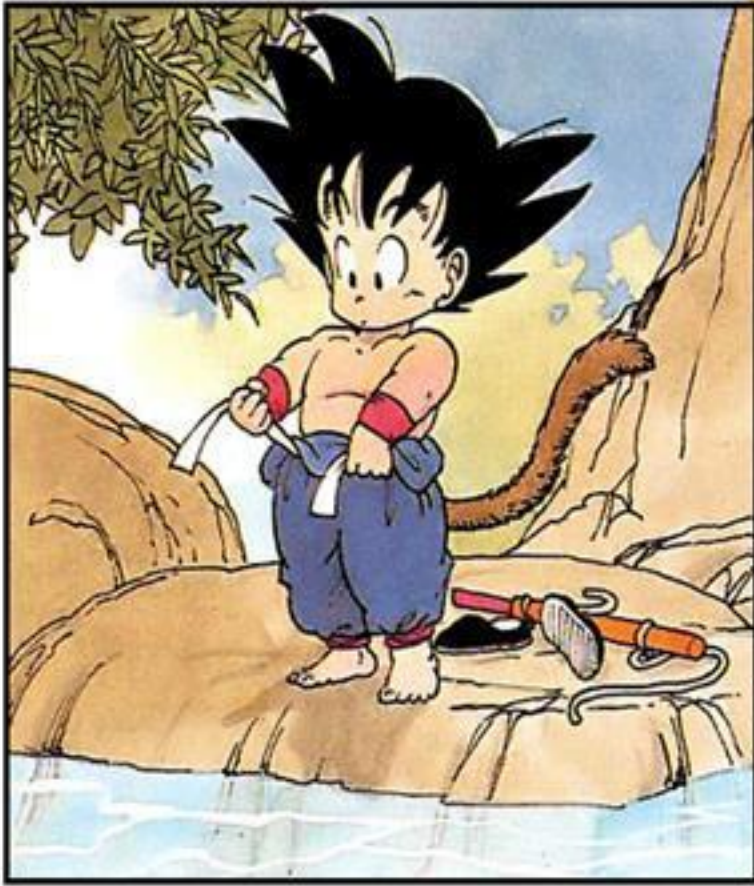










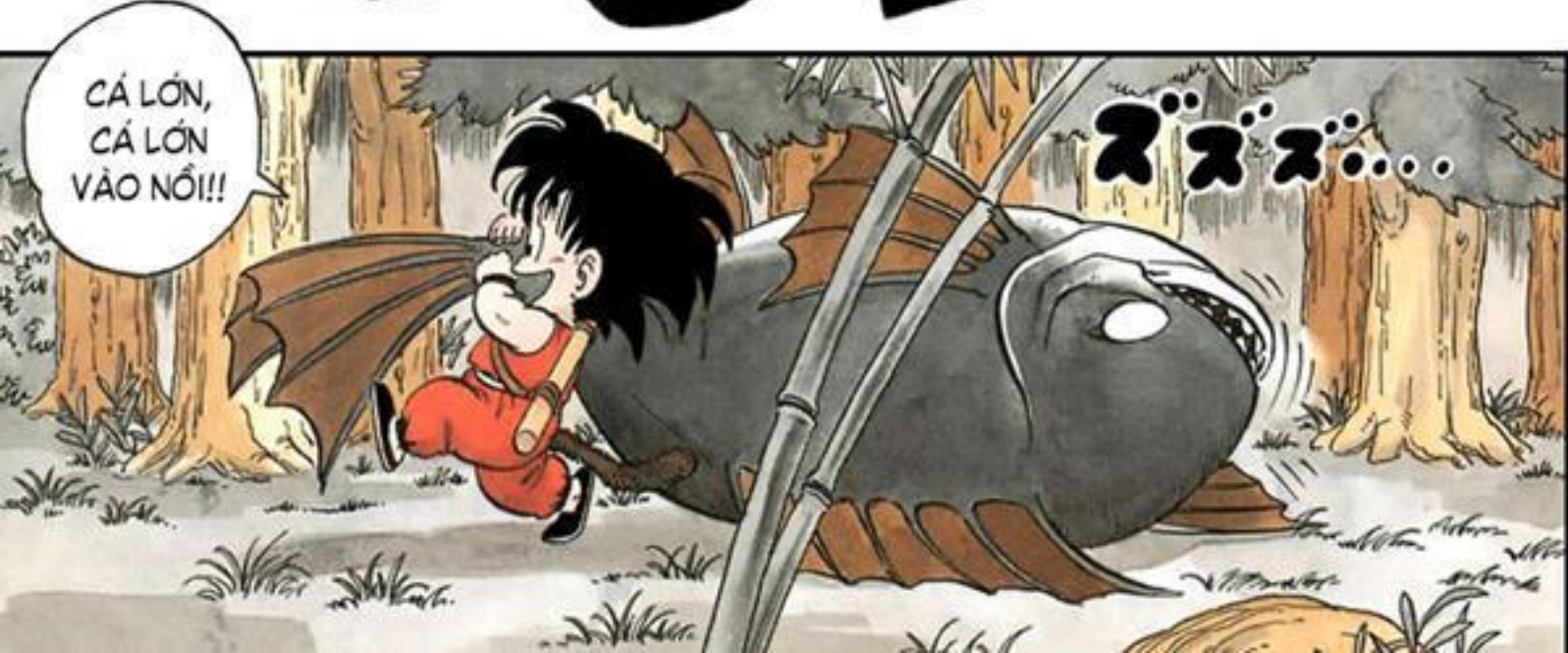


HA HA HA!! GI  
ĐÂY?! KHỈ À?!  
HAY CON MÈO  
NÀO ĐI LẠC?!

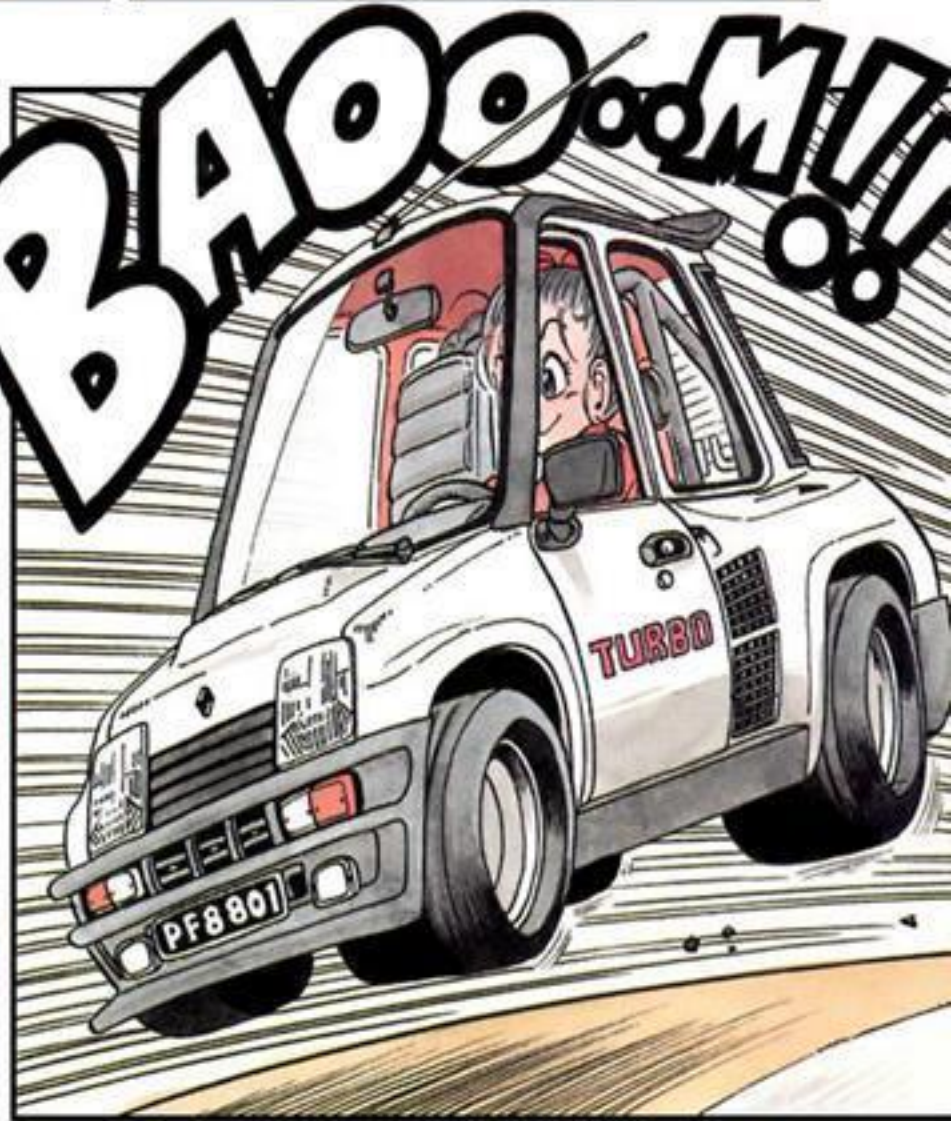
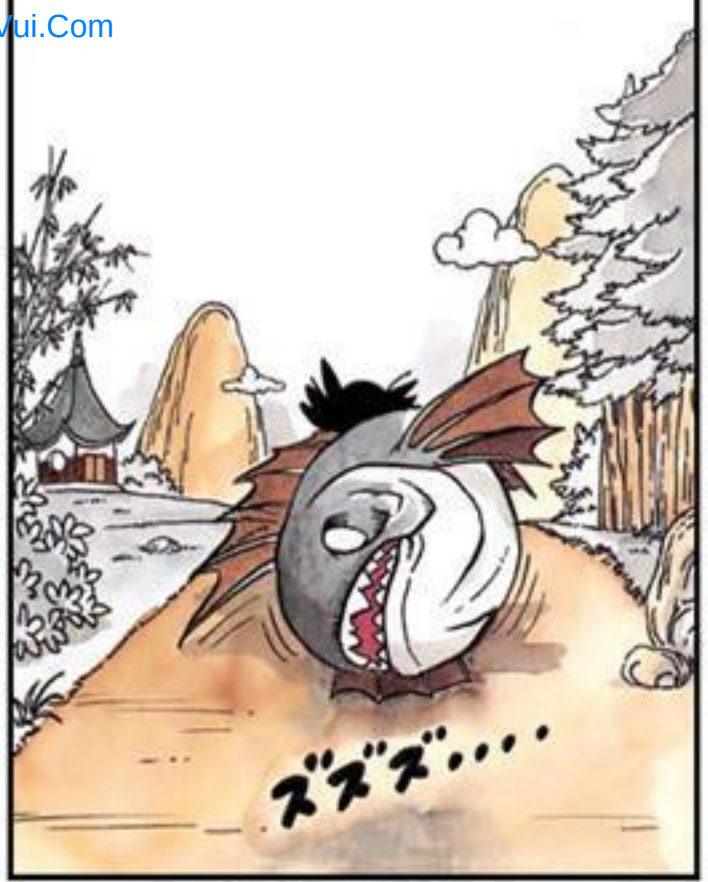


HÁ!?

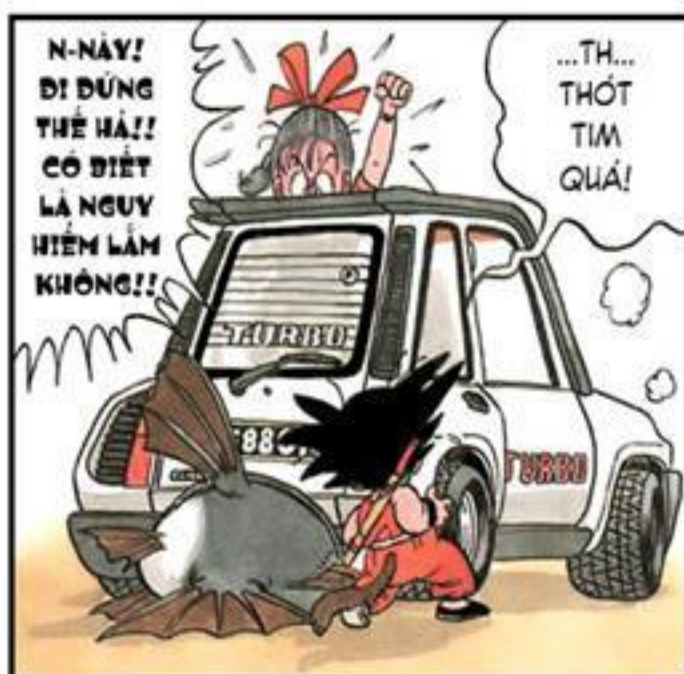








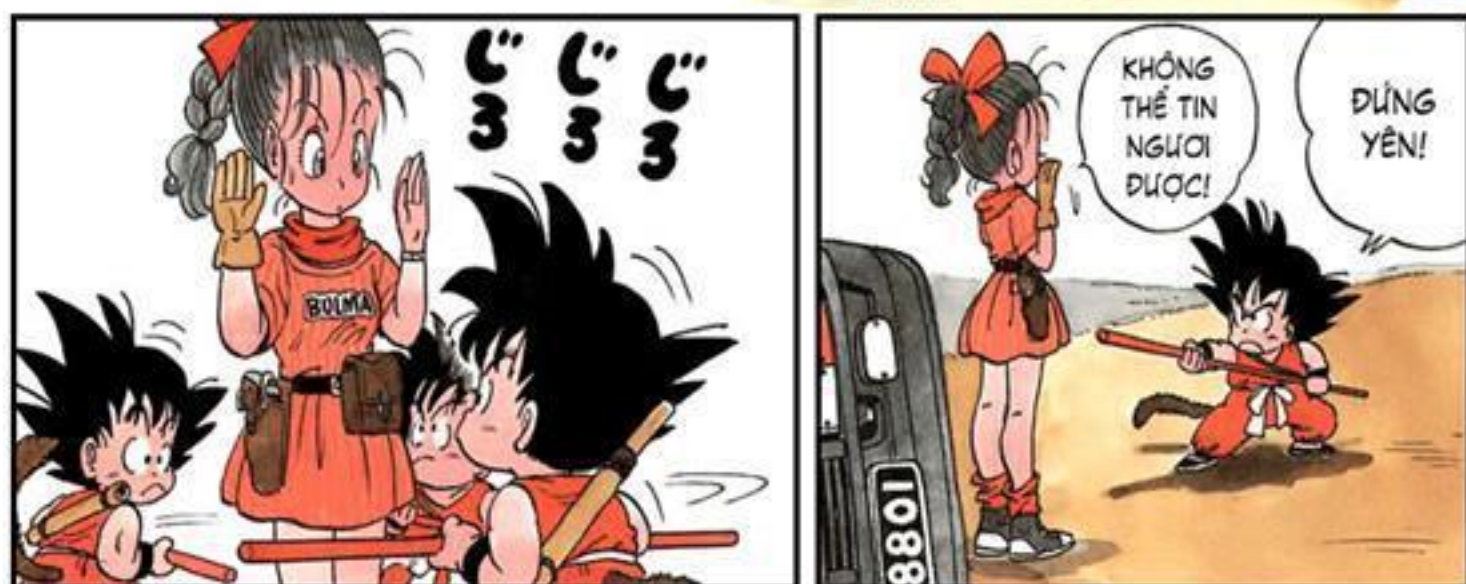
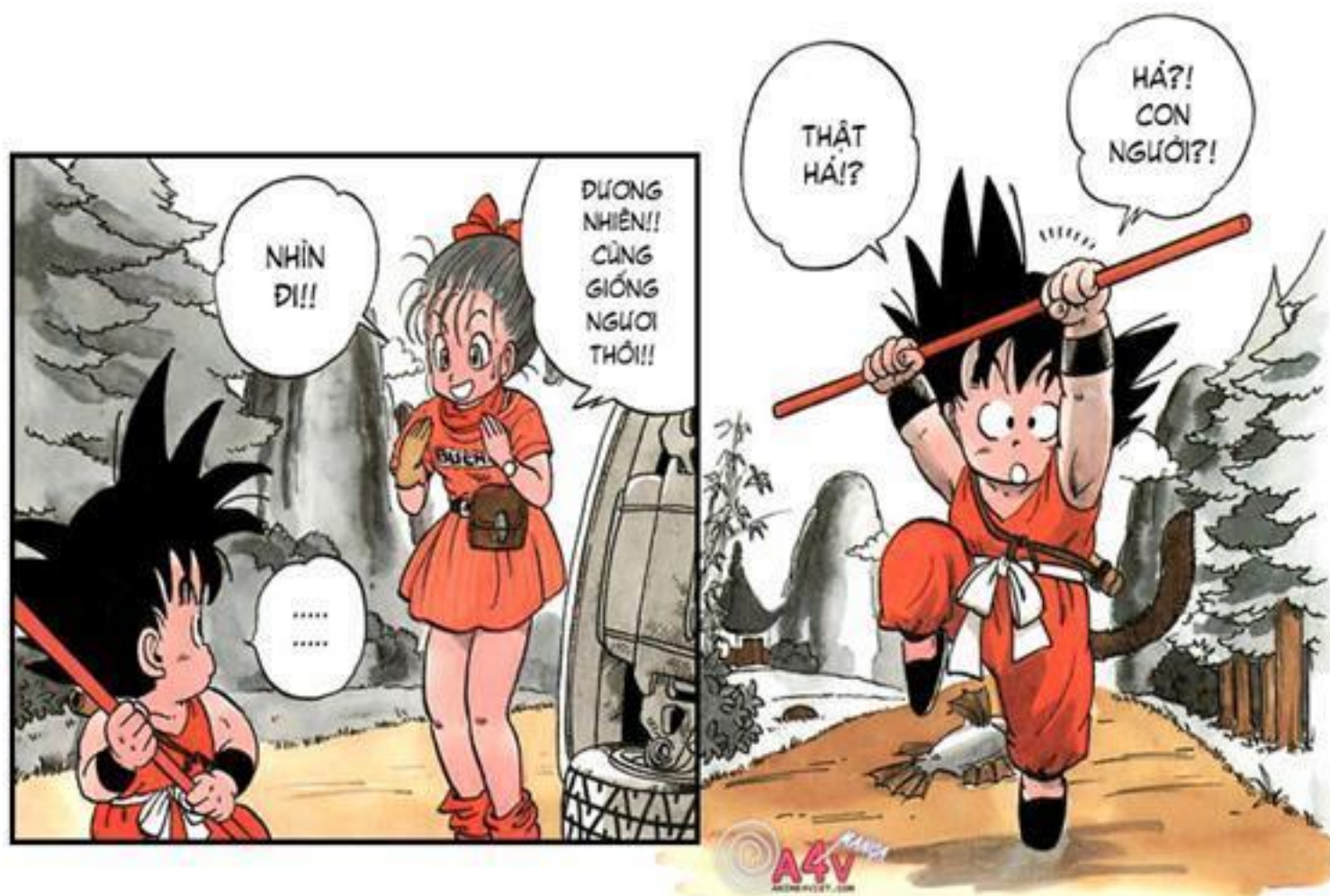




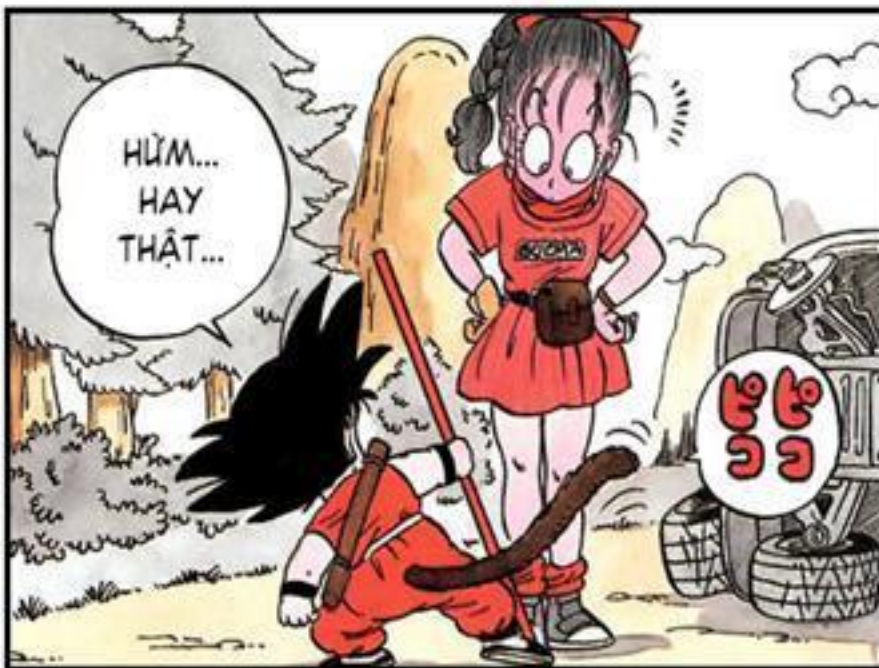
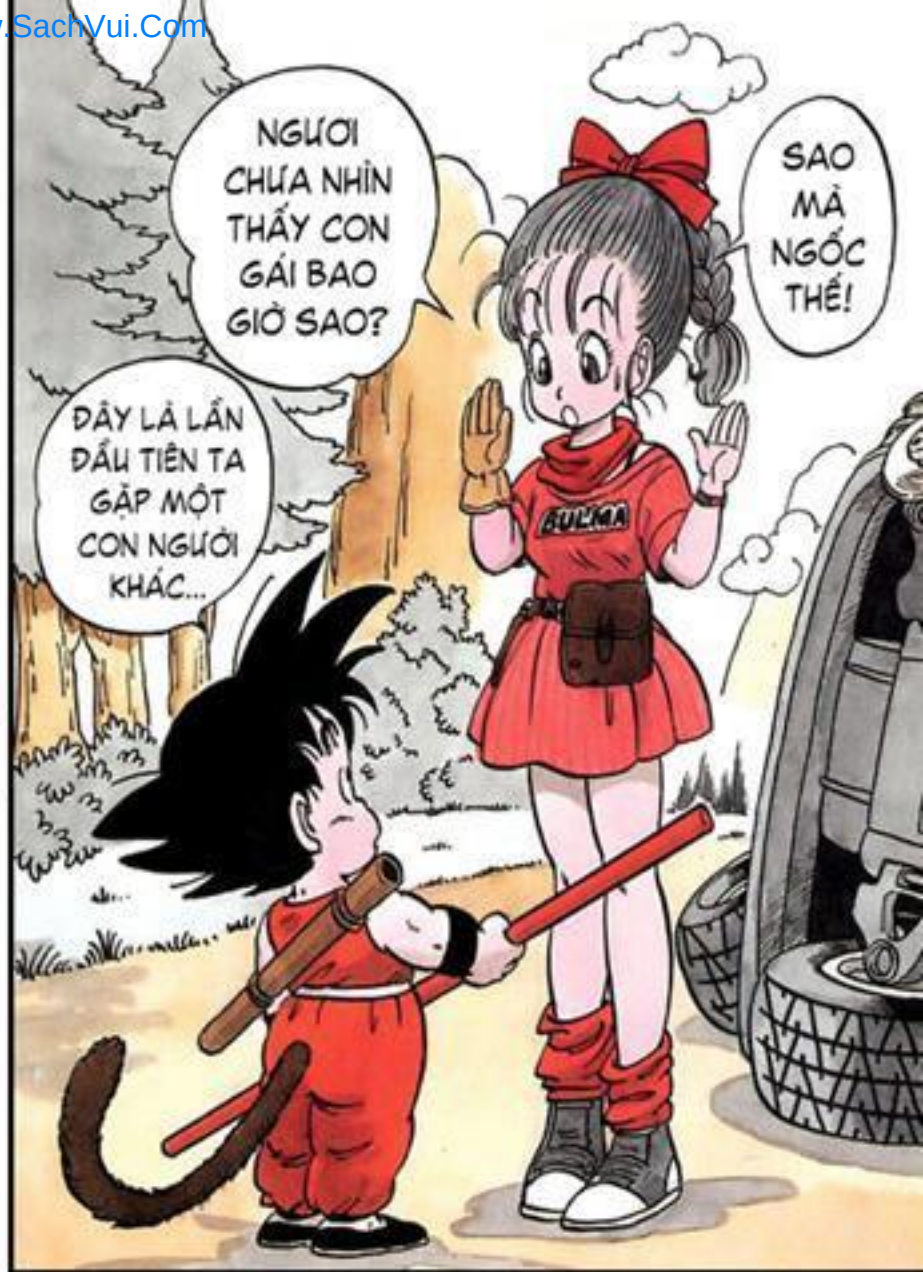












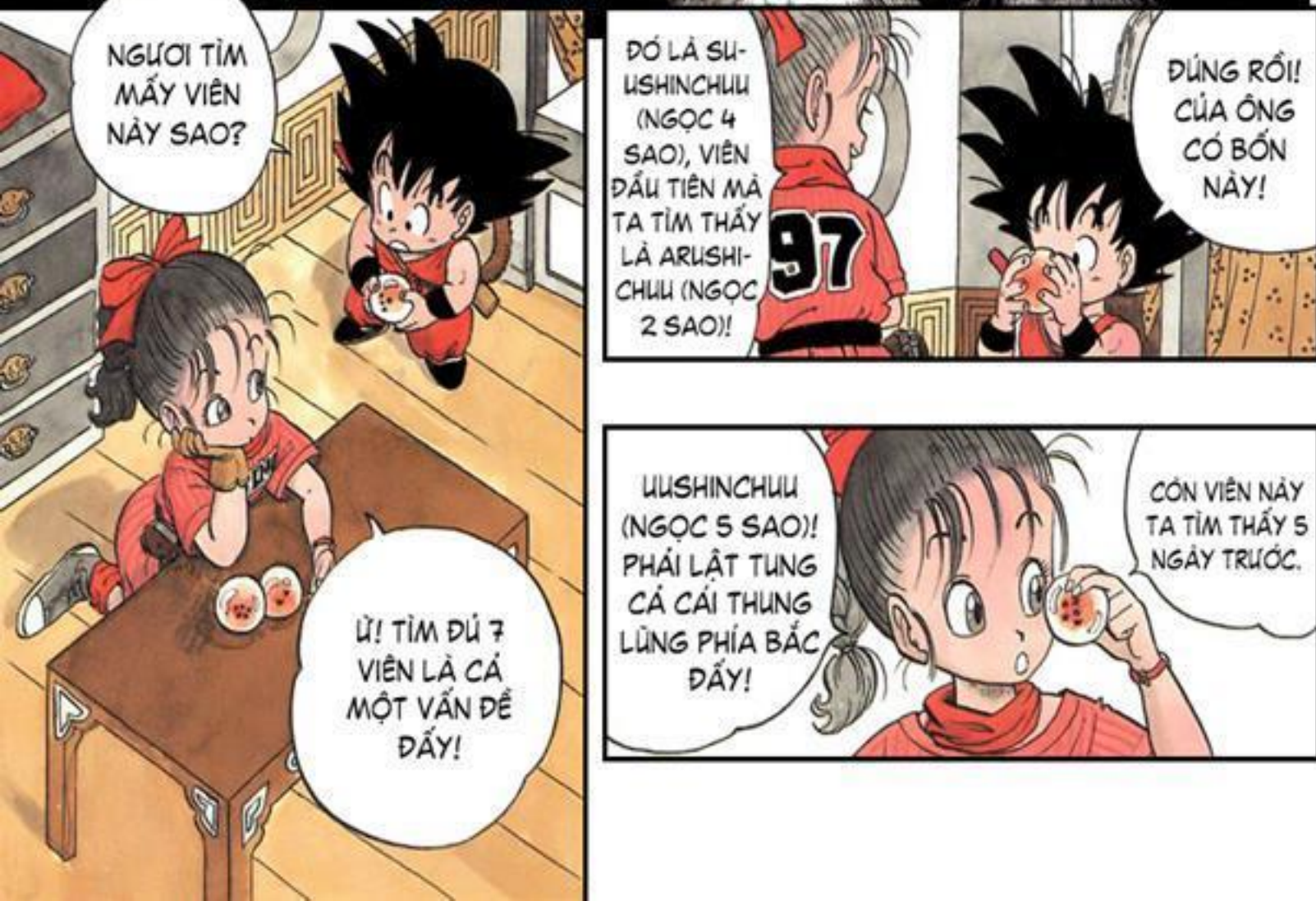
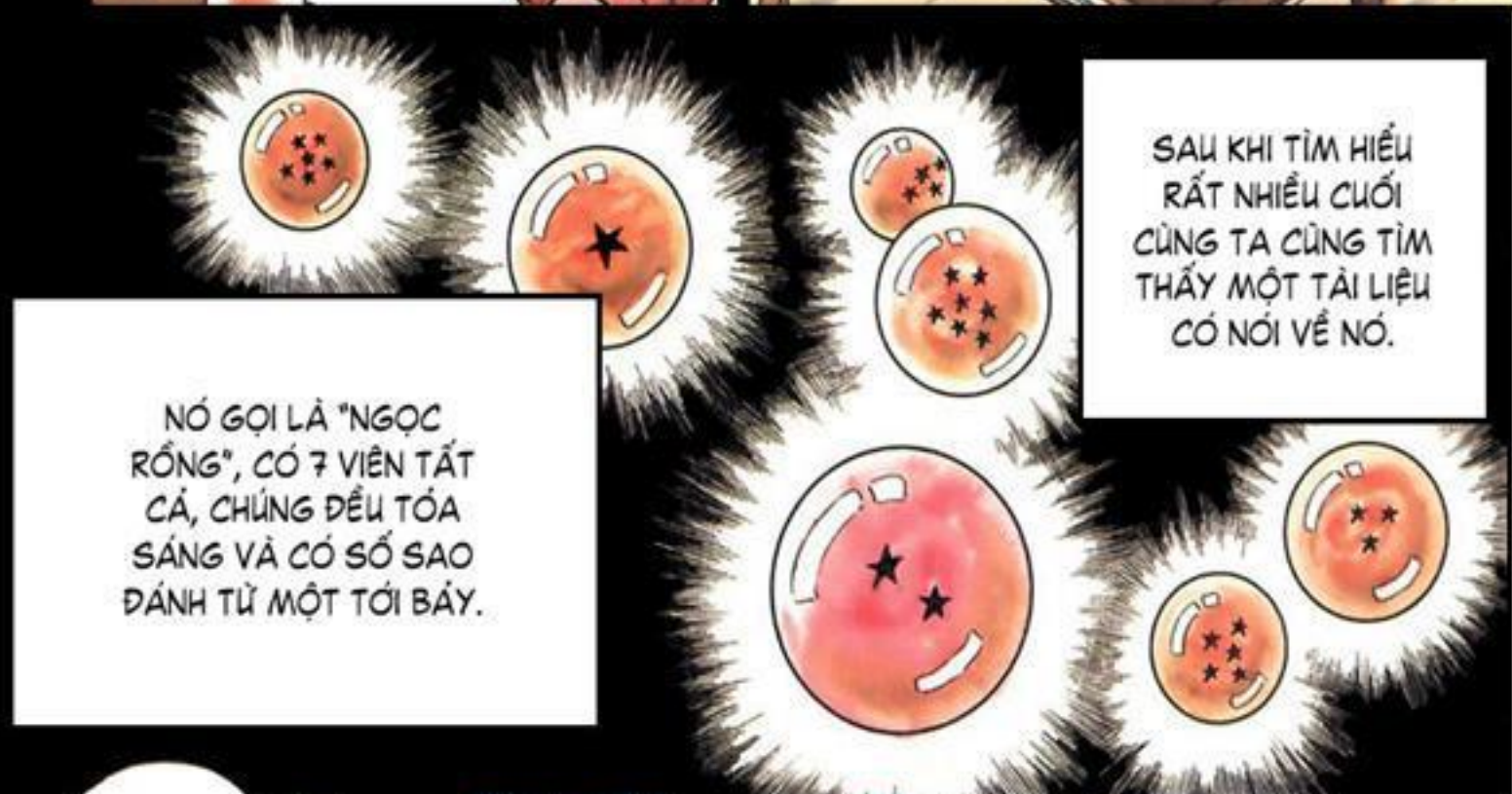
























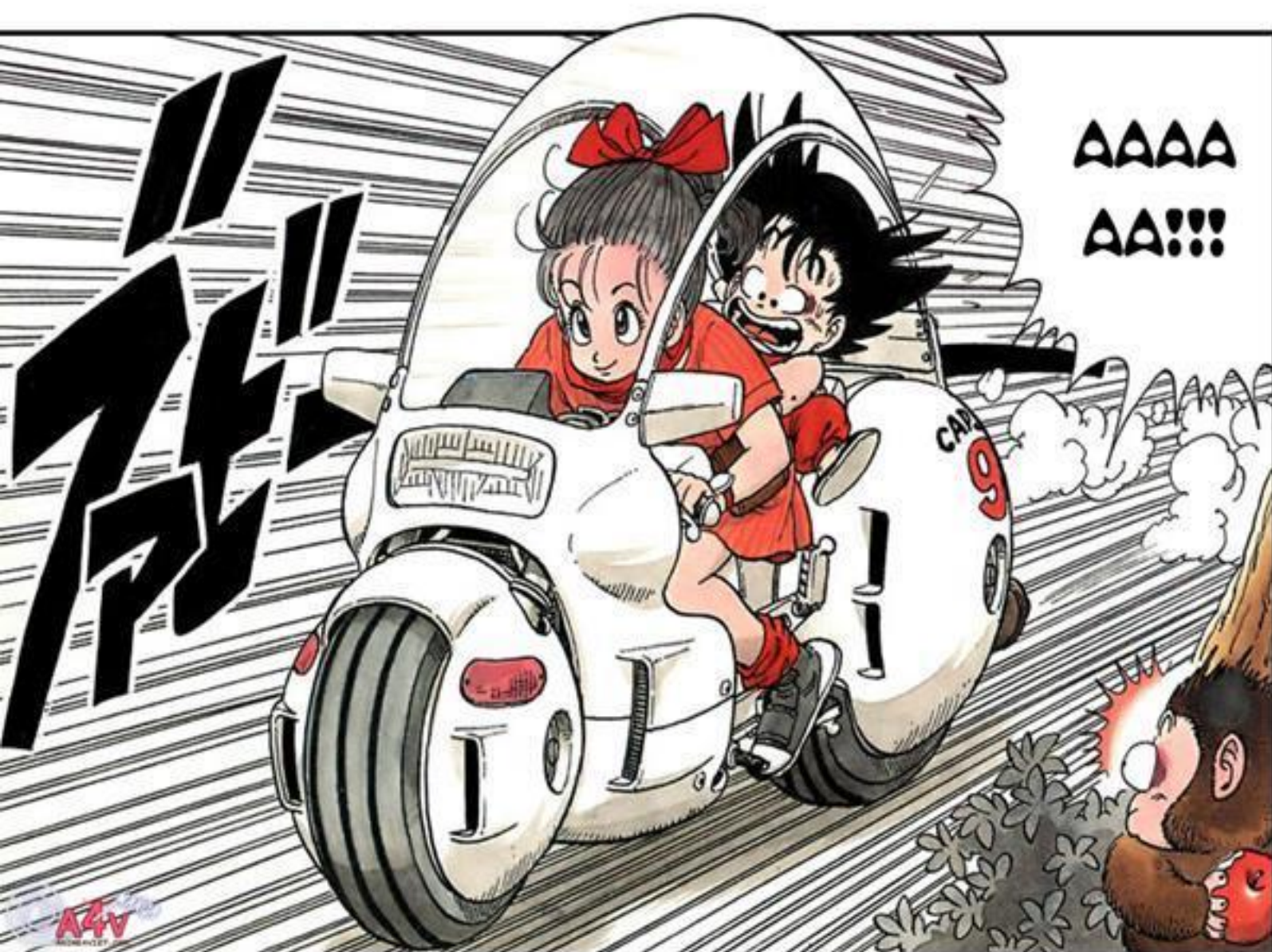




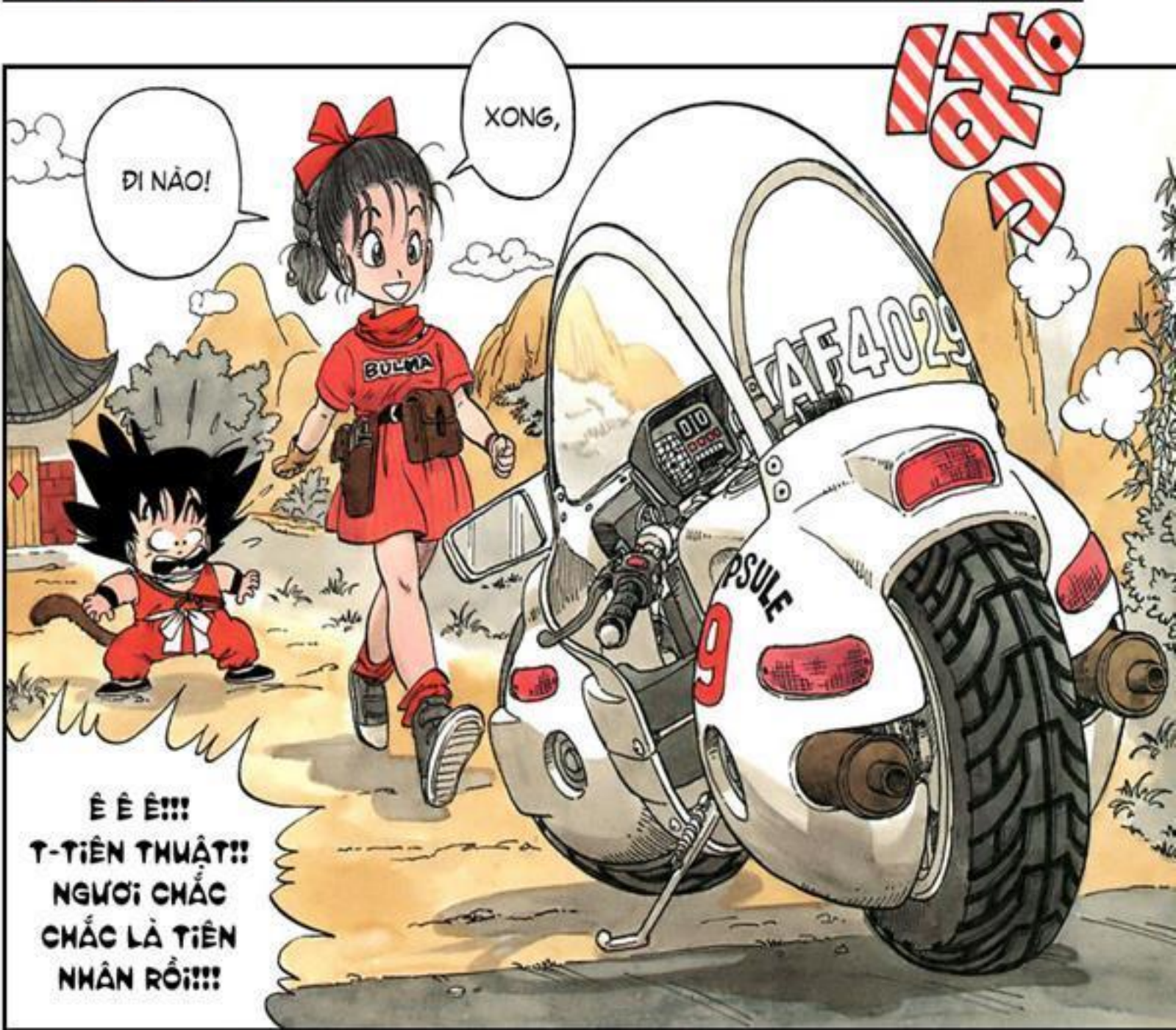
\*SAU TÓ VIẾT LÀ RADAR CHO GỌN



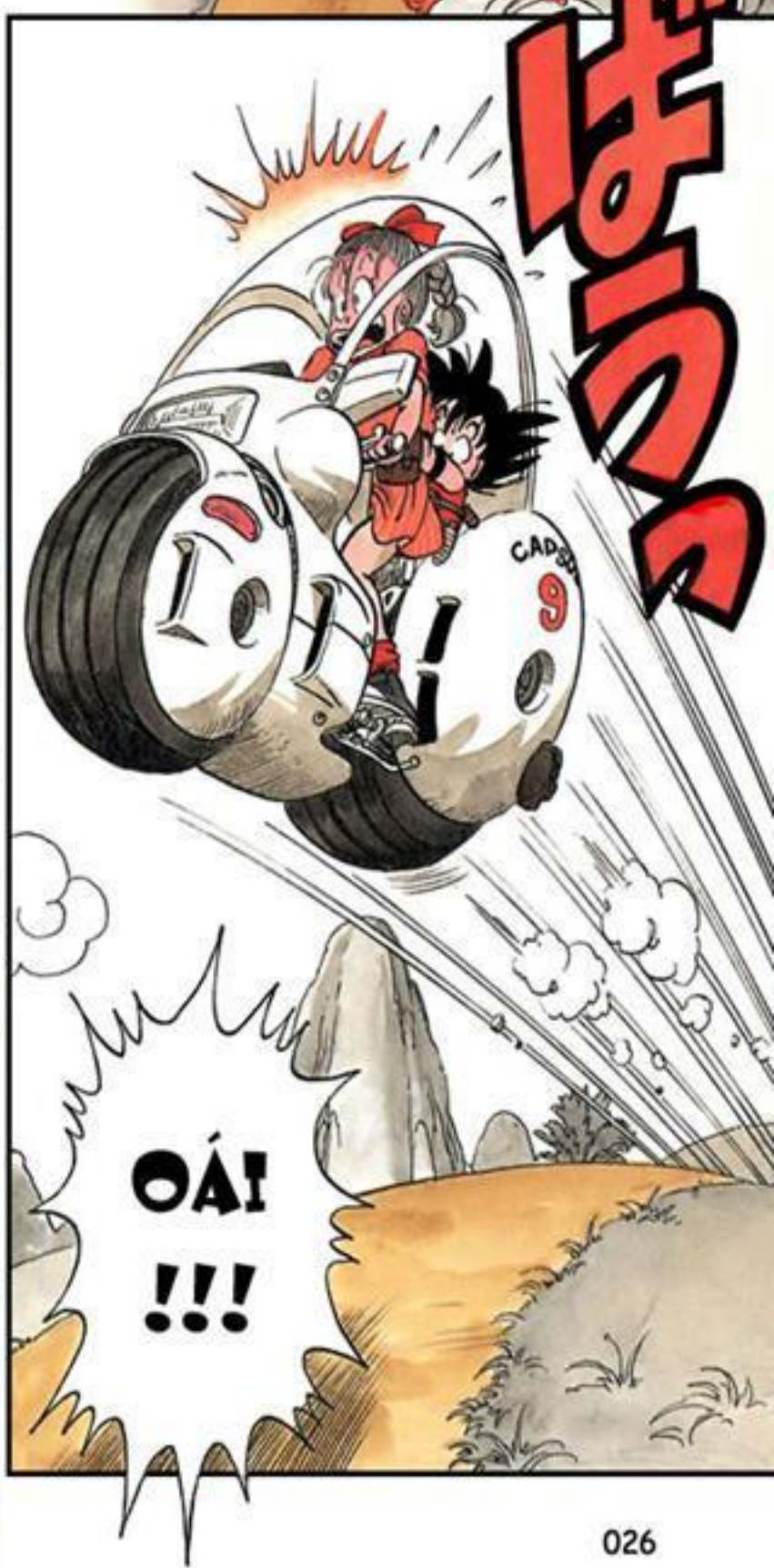
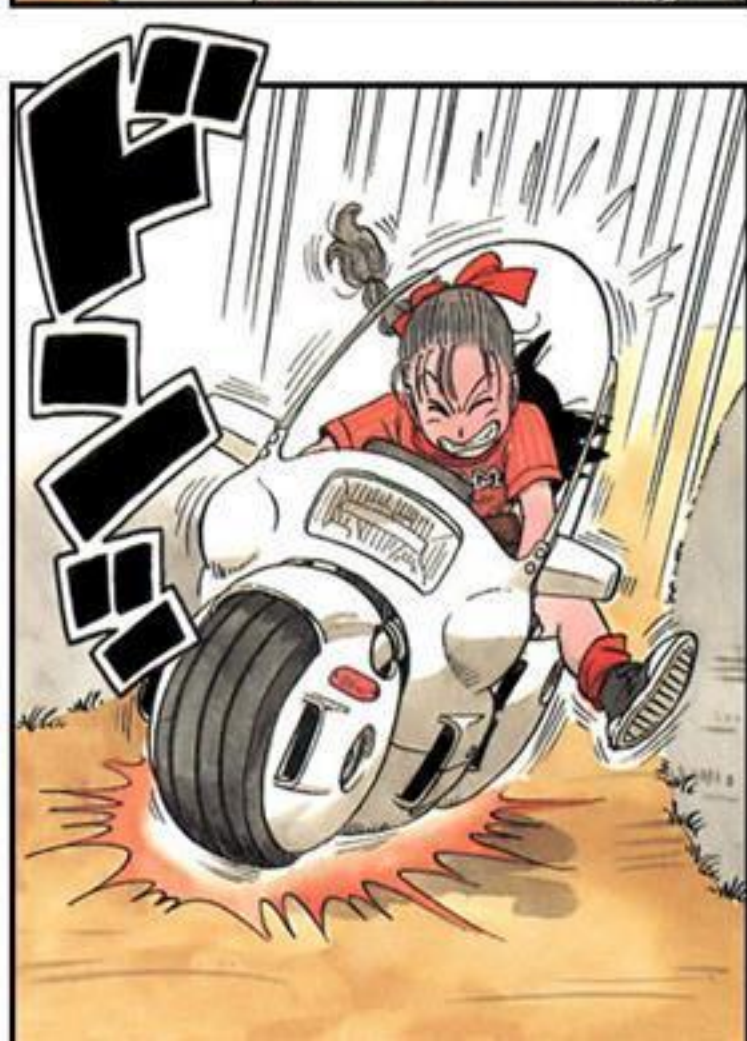




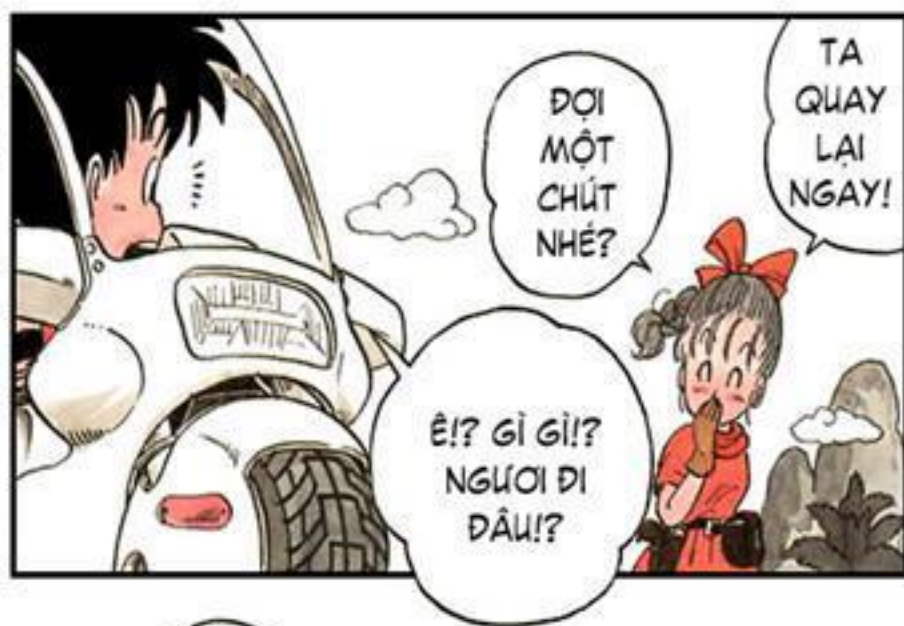
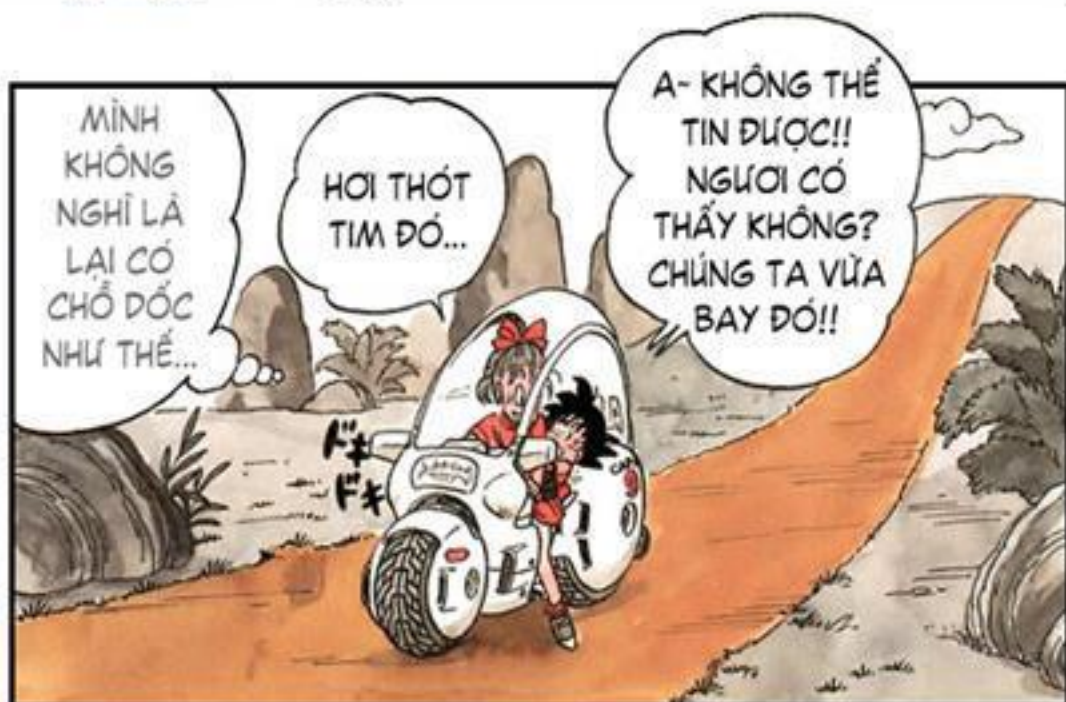




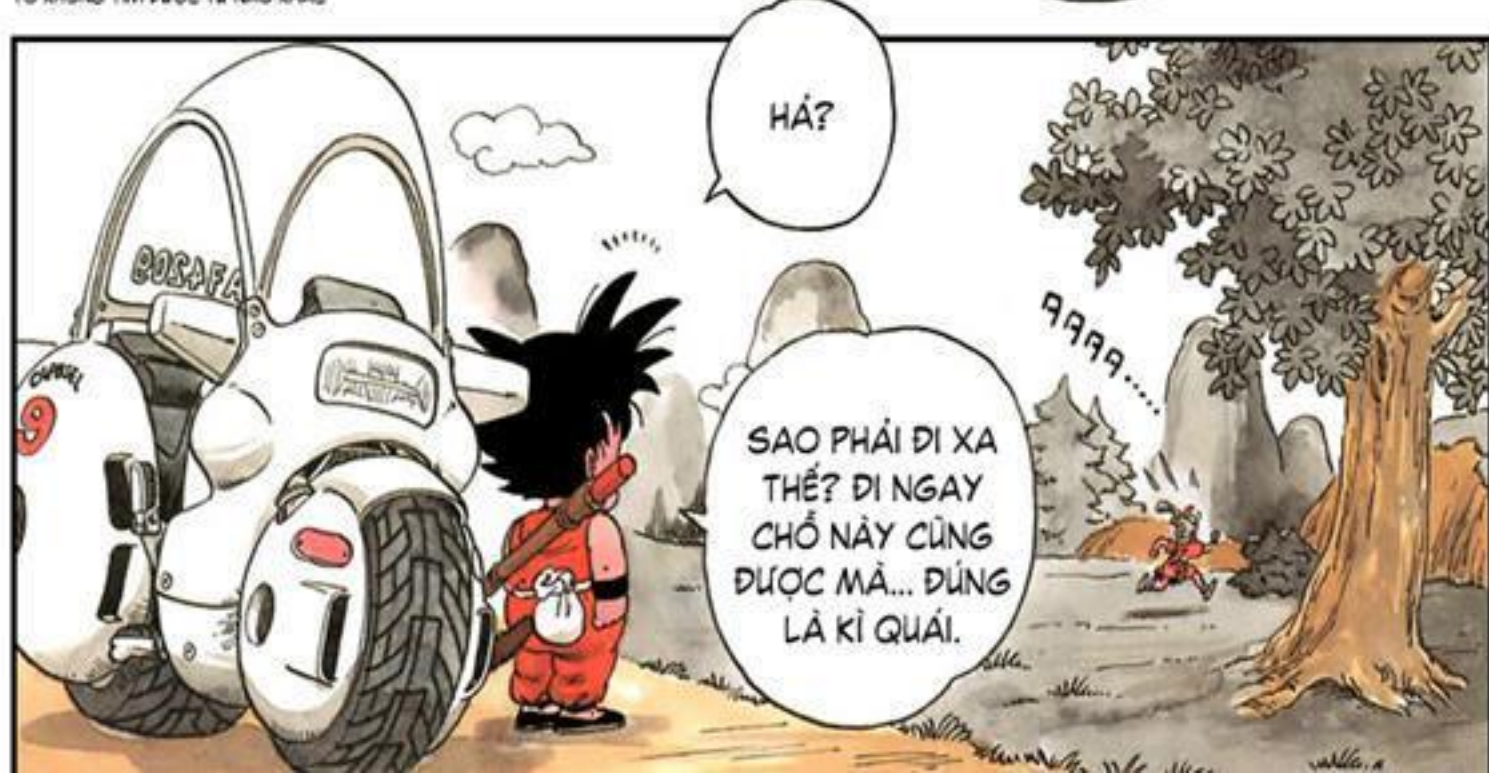




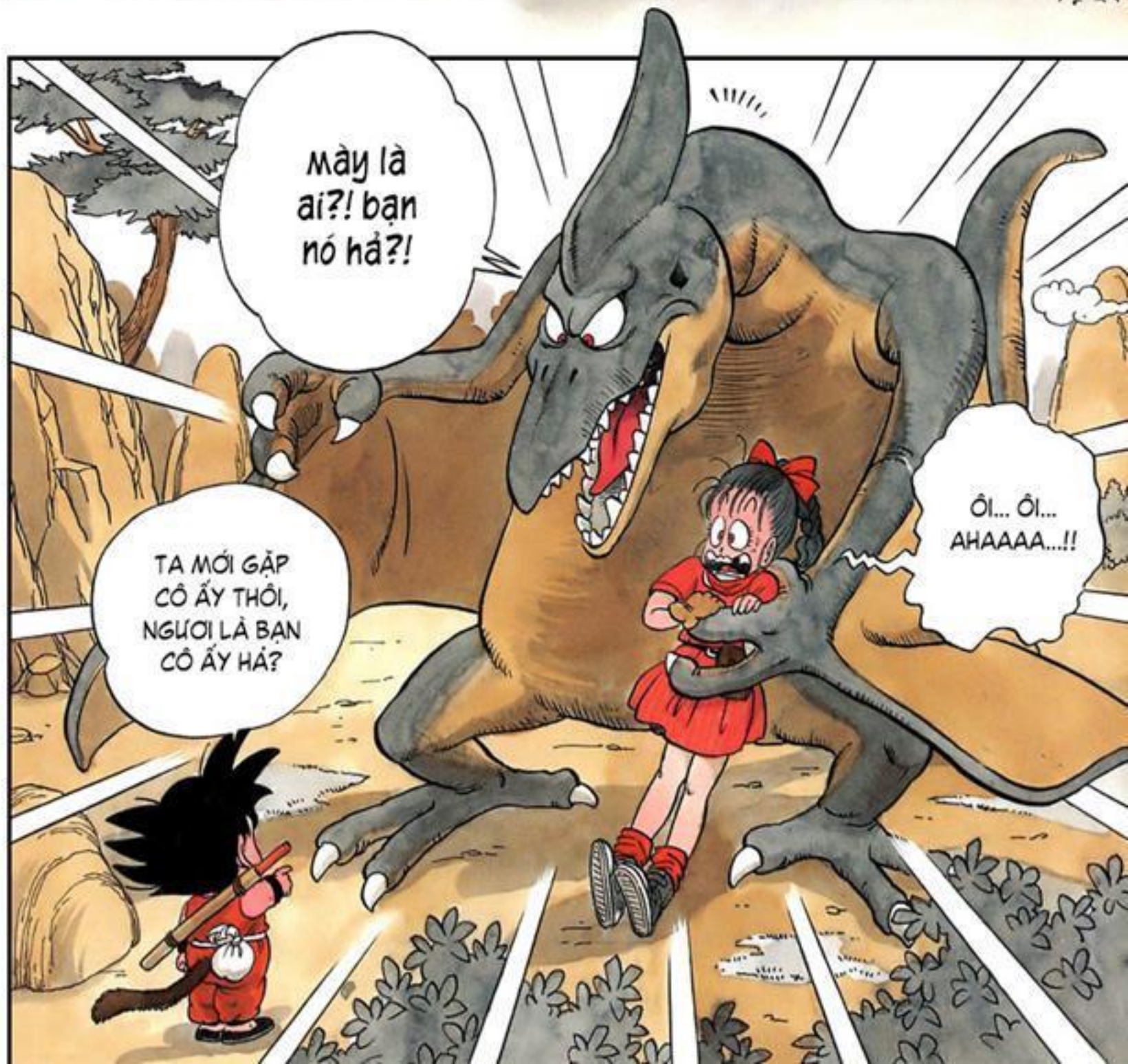




\*CHỖ NÀY DỊCH THỎ, MONG CÁC BẠN THÔNG CẢM, TÔI KHÔNG TÌM ĐƯỢC TỪ NÀO KHÁC







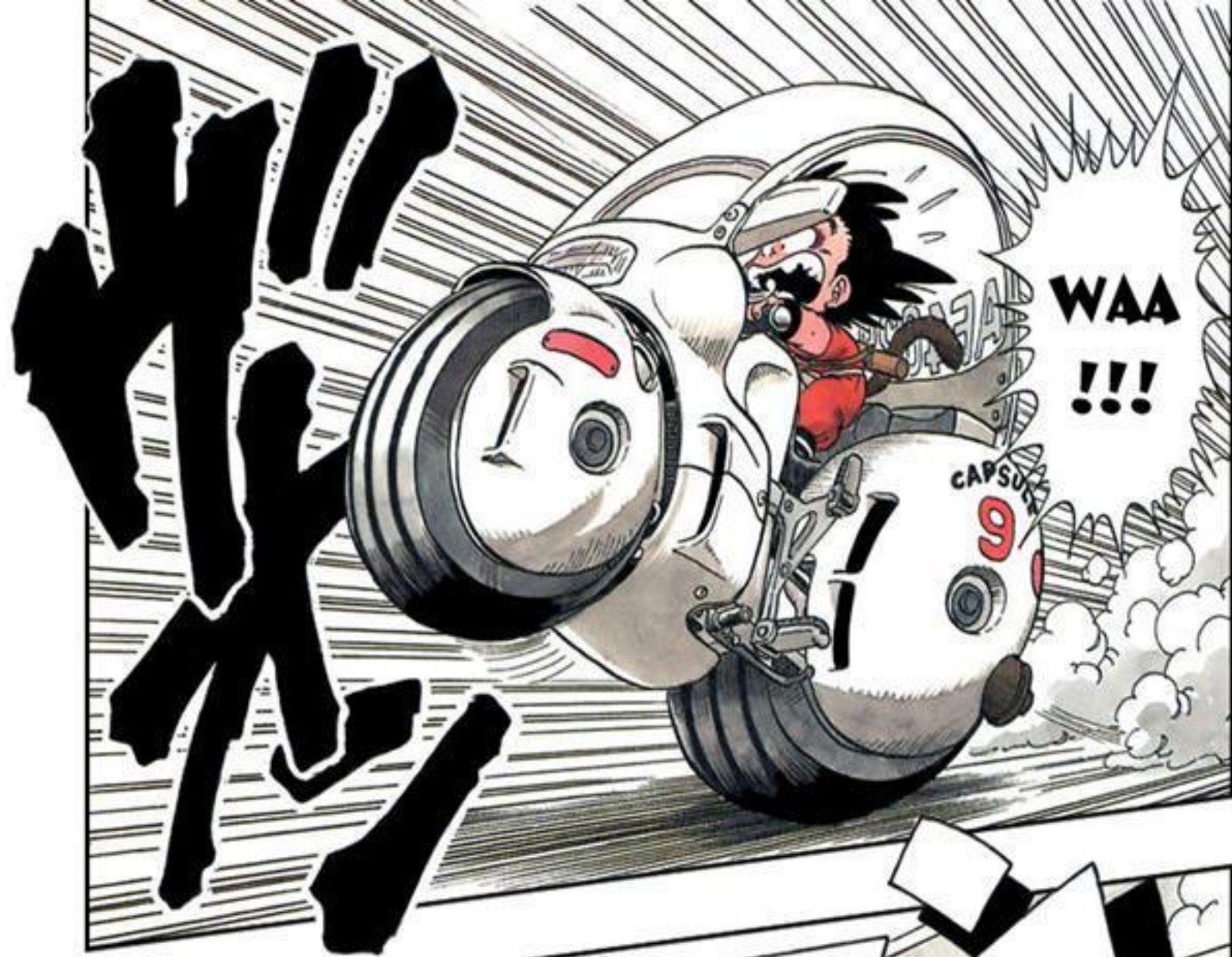












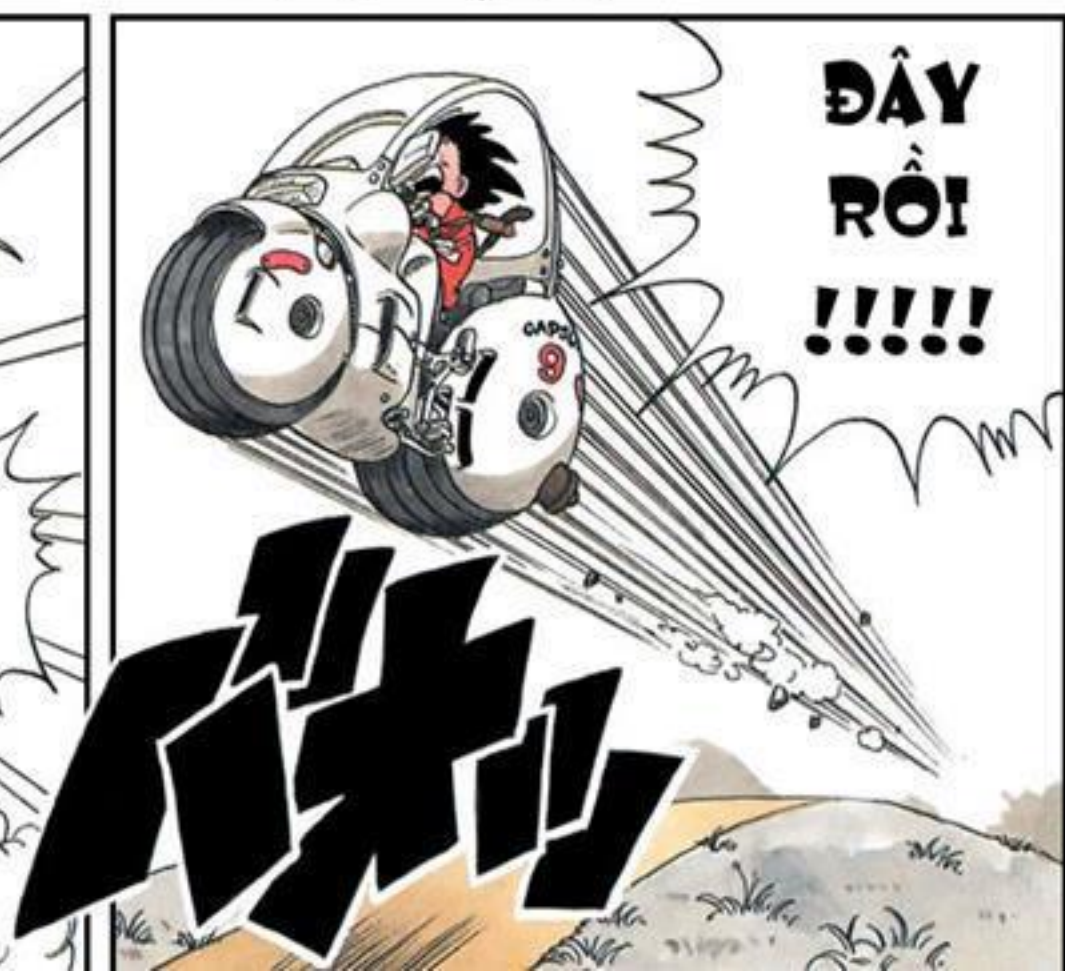
WAA  
!!!



WAAAAA!!!

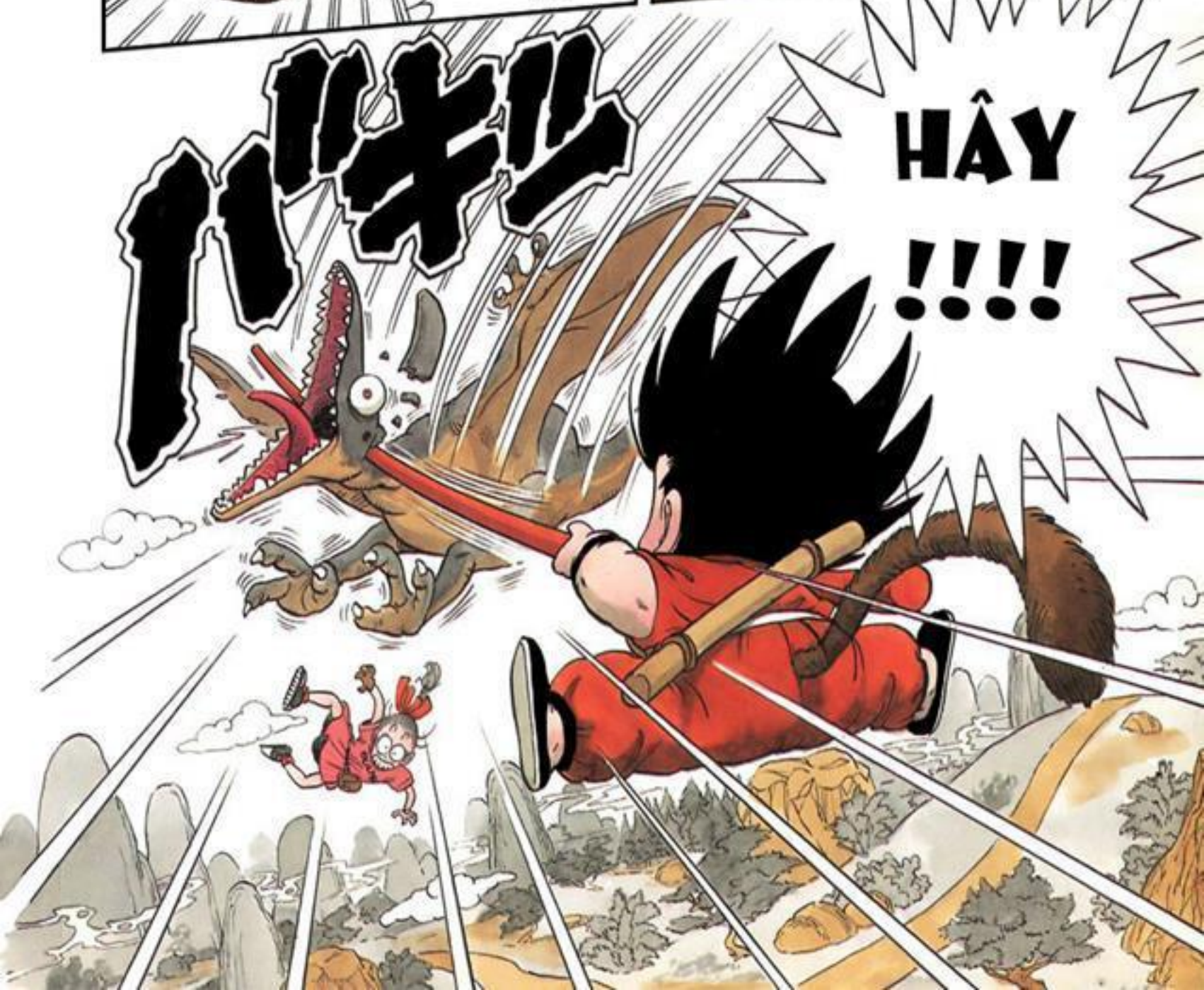


LÊN  
NÀO!! CHỈ  
CHÚT NỬA  
THÔI!!!



ĐÂY  
RỒI  
!!!!













vậy là Gokuu và  
Buruma bắt đầu  
hành trình tìm kiếm  
ngọc rồng, những  
viên ngọc được đồn  
rằng có thể mang  
lại một điều ước...



TỚ  
ĐÓI!

Ủ, TRỜI  
CÙNG TỐI  
RỐI, DỪNG  
LẠI ĐÂY  
THÔI!



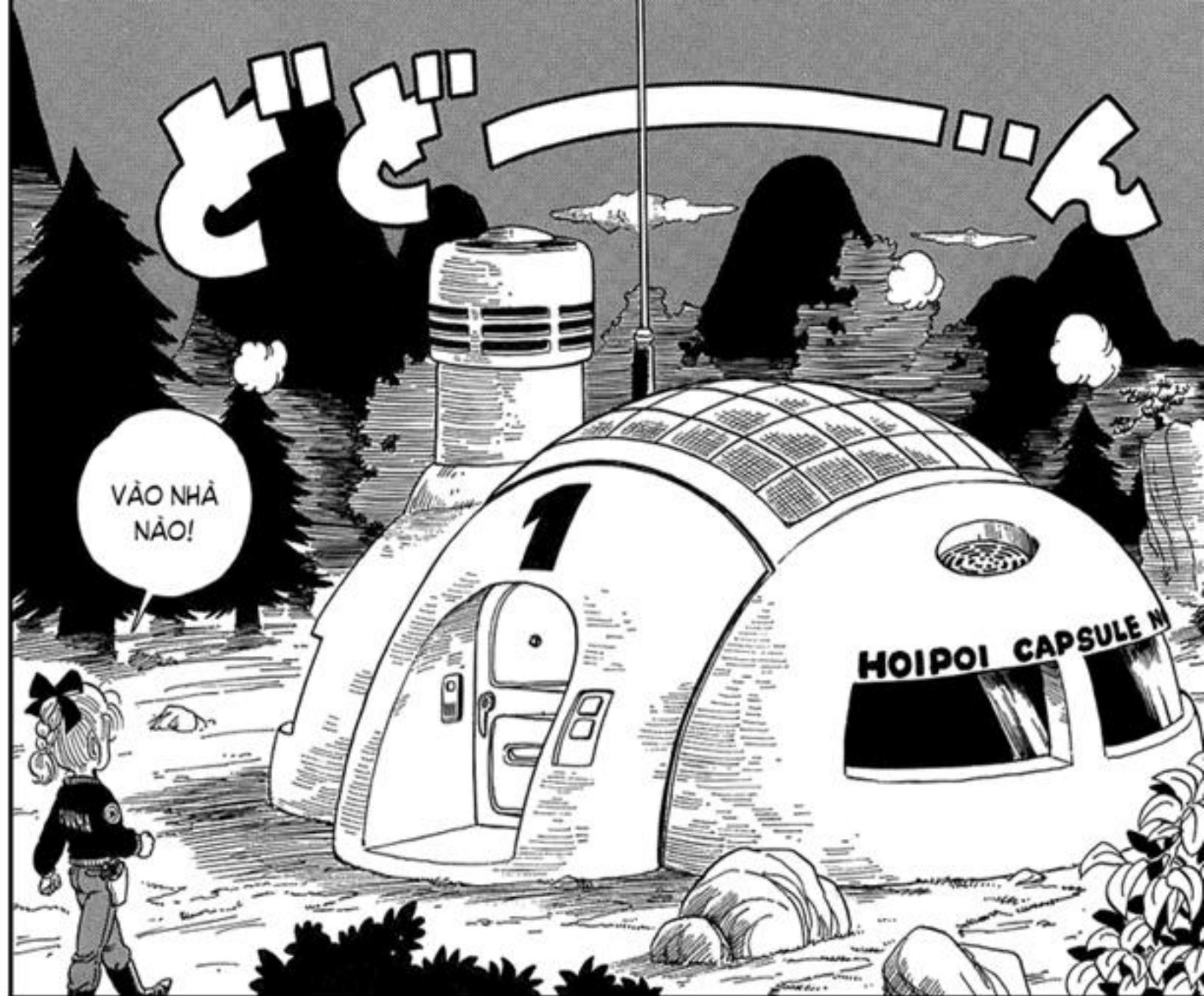
CẬU DỞ À? CHỈ  
CÓ CÁI LOẠI  
NGƯỜI RỪNG CHƯA  
KHAI HOANG NHƯ  
CẬU MỚI KHÔNG  
BIẾT THẾ GIỚI NÀY  
RỘNG LỚN THẾ  
NÀO!

NÀY! CHÚNG  
TA CHỈ CẦN 4  
VIÊN NỮA THÔI  
DỪNG KHÔNG?!  
DỄ QUÁ CÒN  
GÌ!





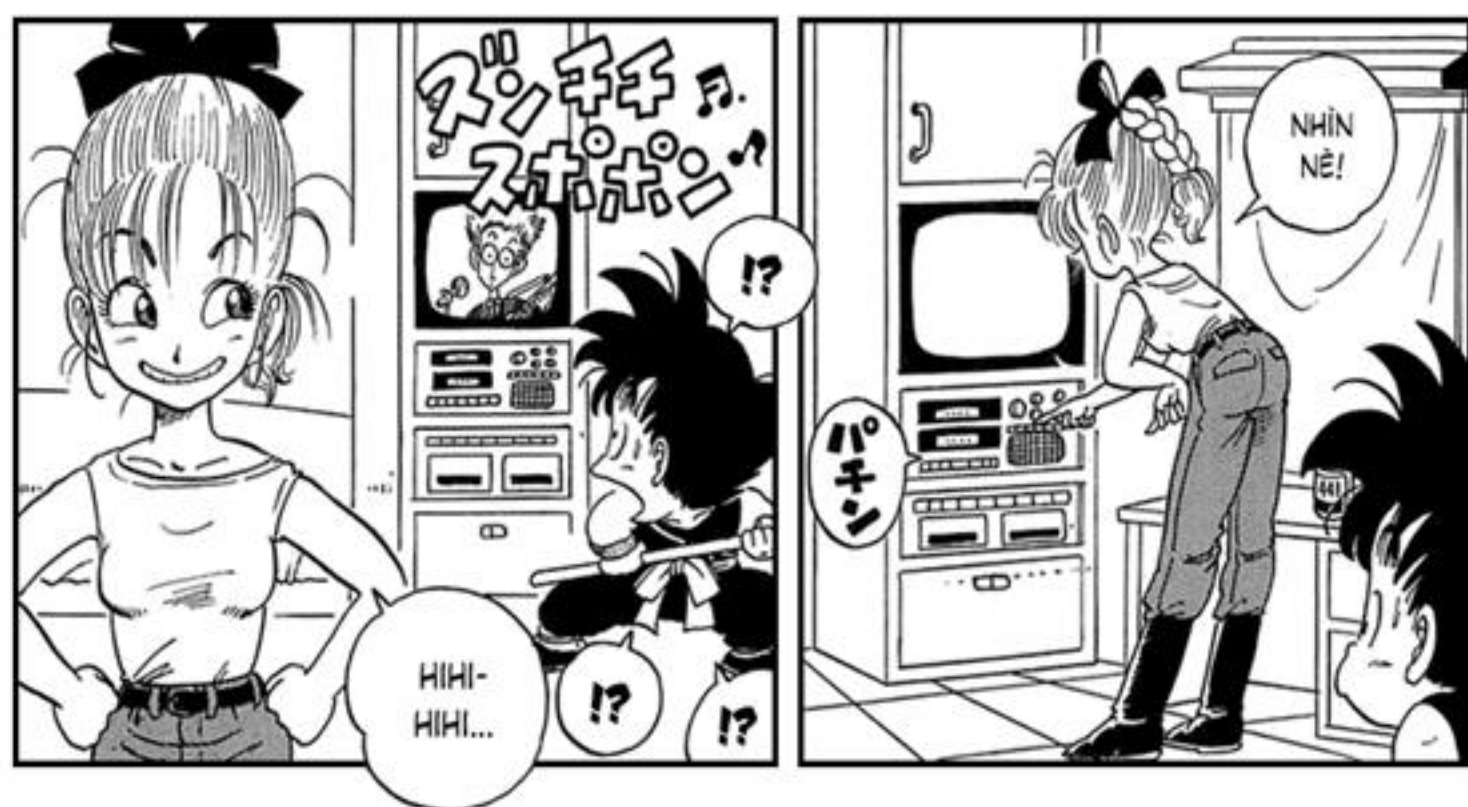
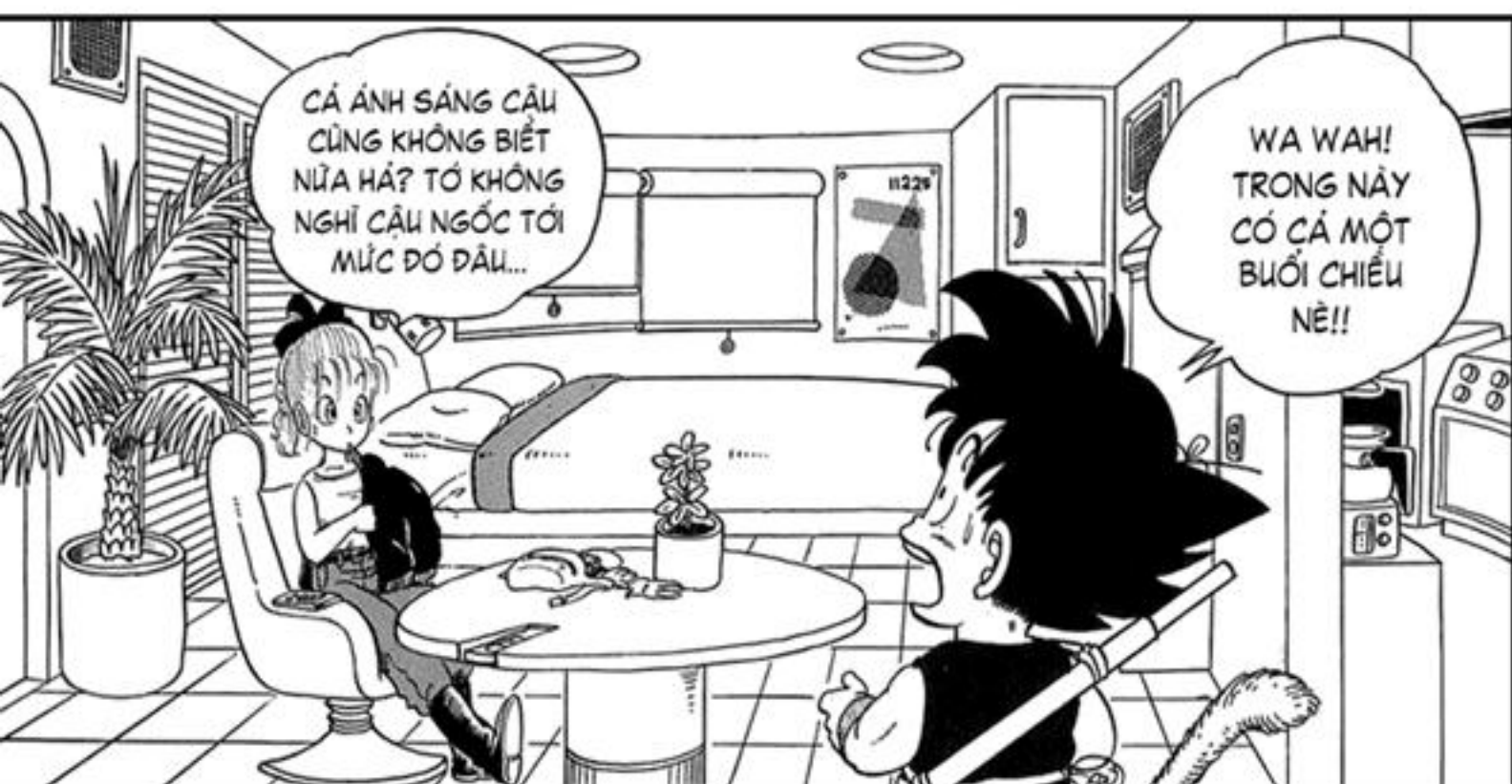




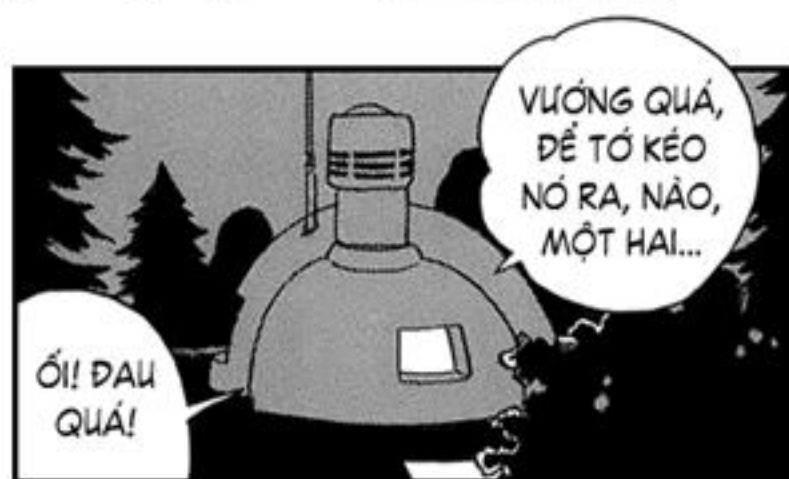
SFX: PACHIN































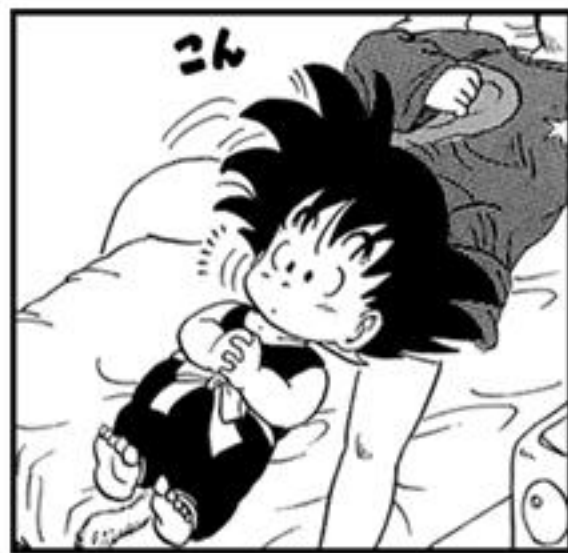
















Mấy viên ngọc rồng vẫn ở đó, Buruma liền an tâm lại ngay... nhưng cái thú ghê rợn gì đang tiến dần về phía hai người đây...!?

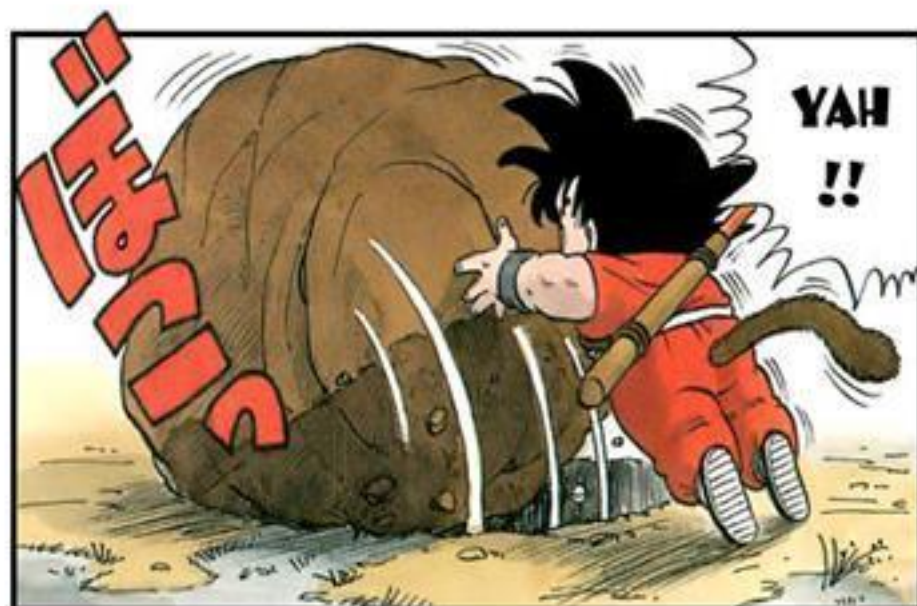
ĐỪNG CÓ HÙ TÓ THỂ CHỦ! CẬU CHẮC LÀ NGỦ MÊ RỒI!!

!?

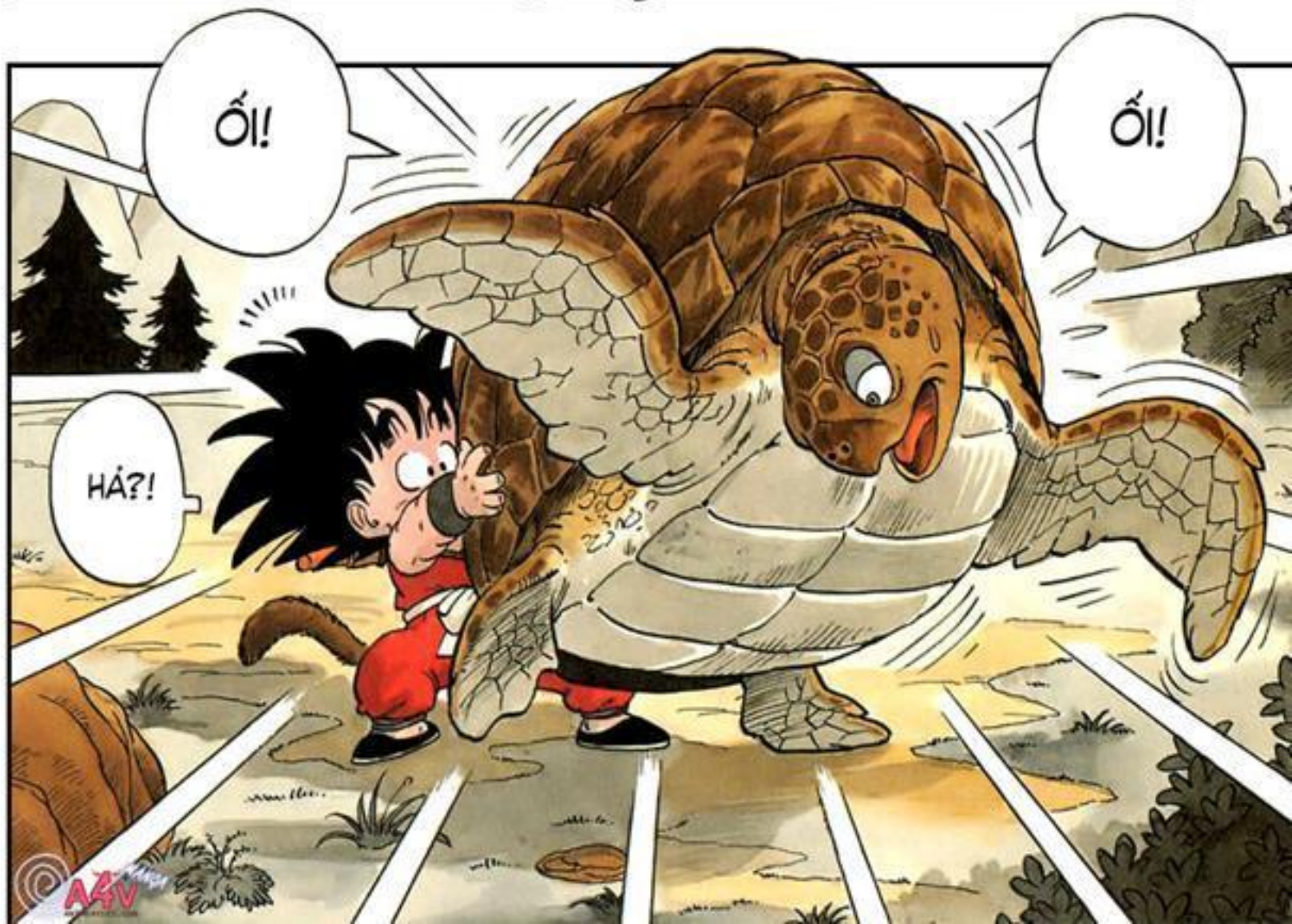




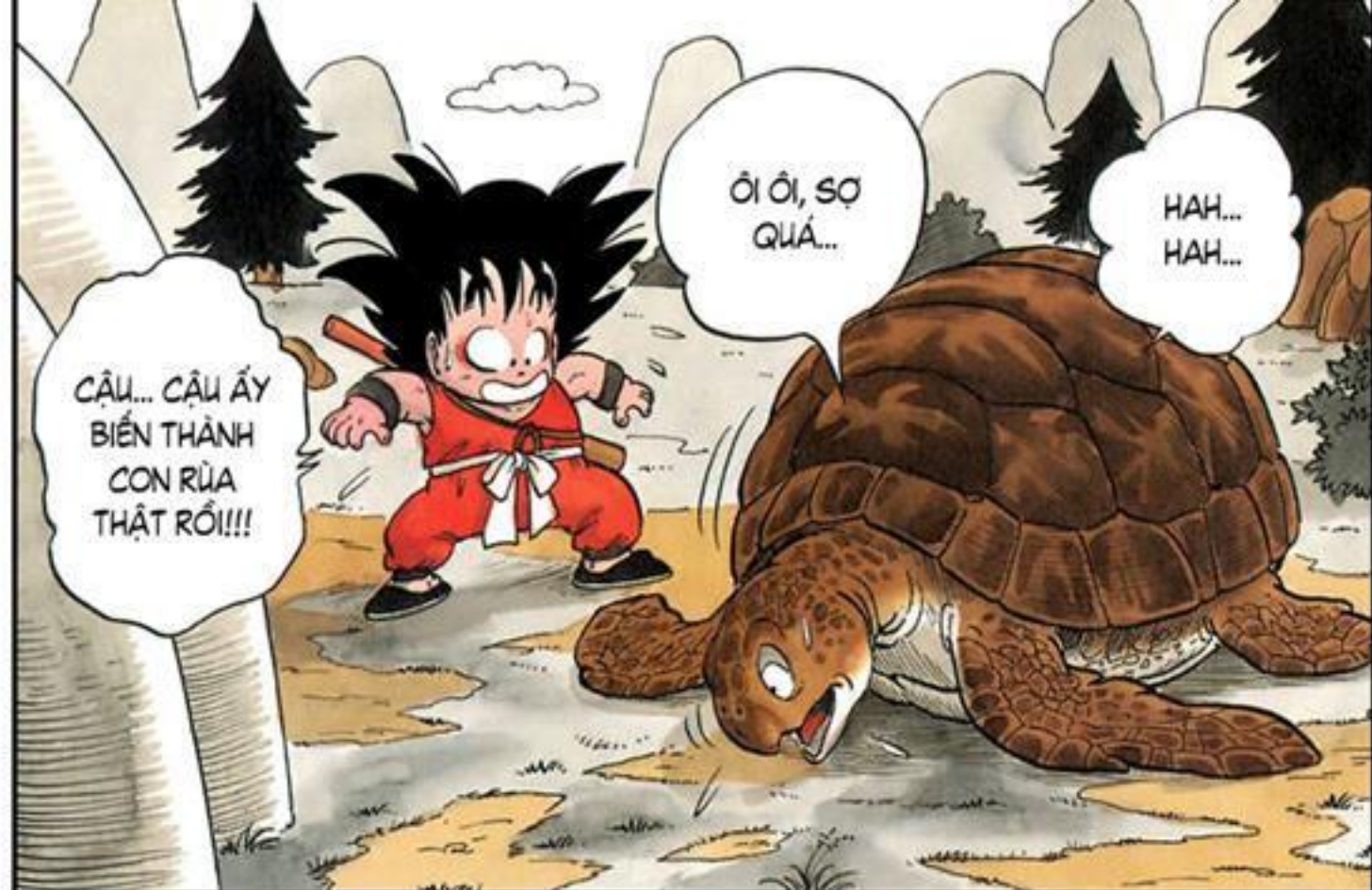




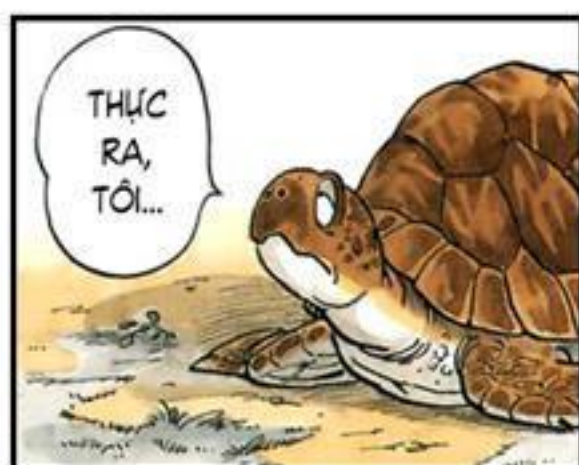








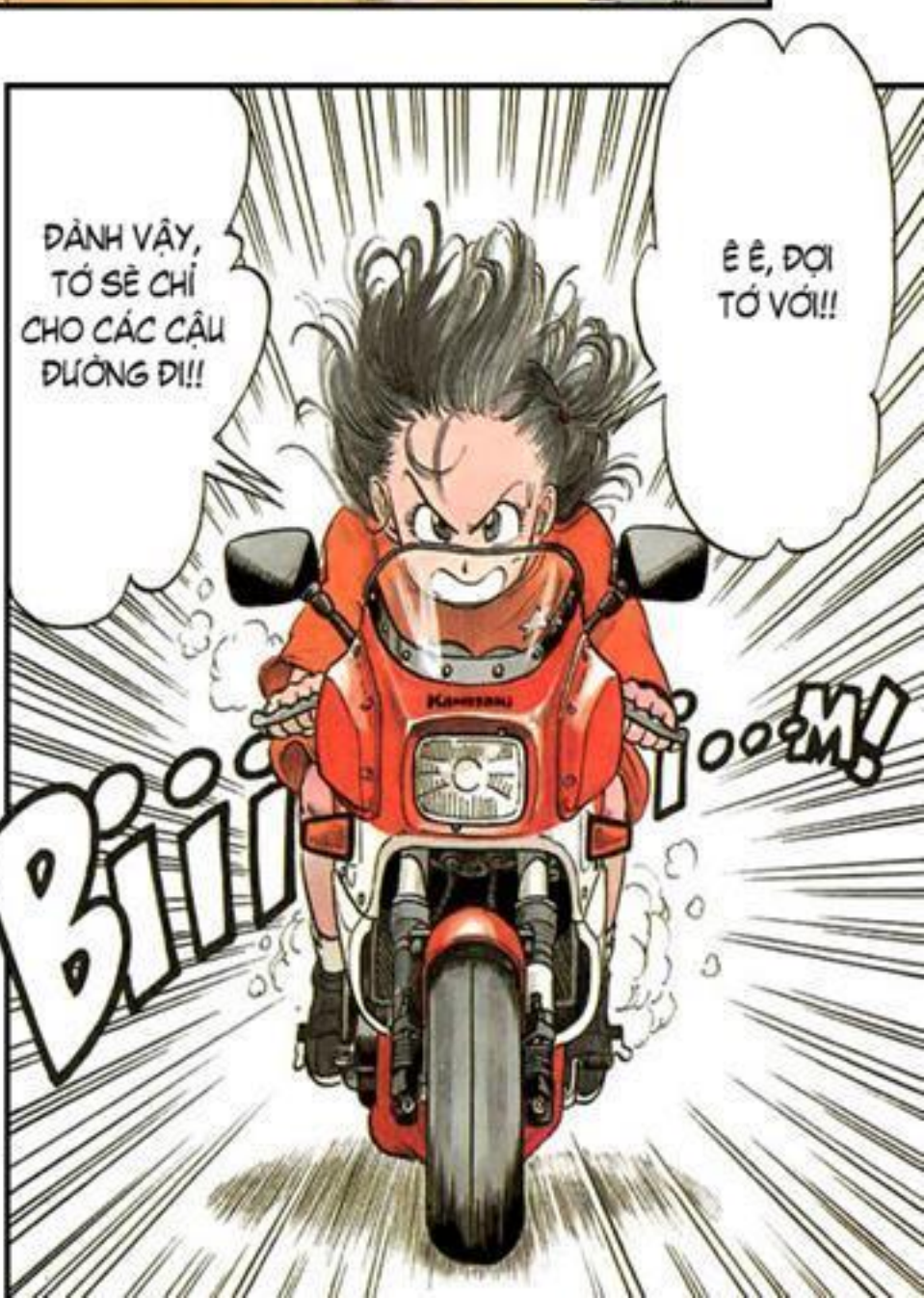
















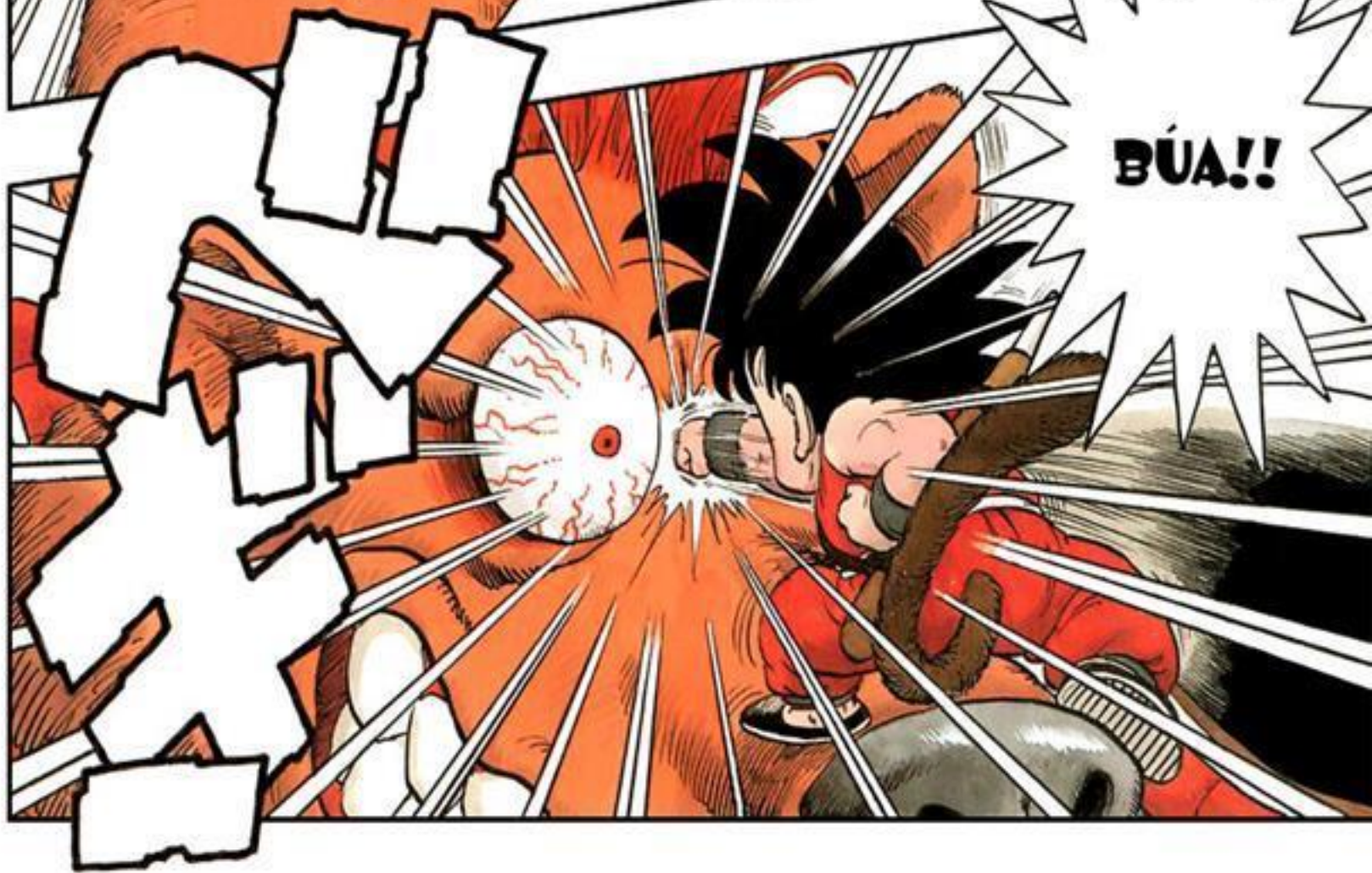




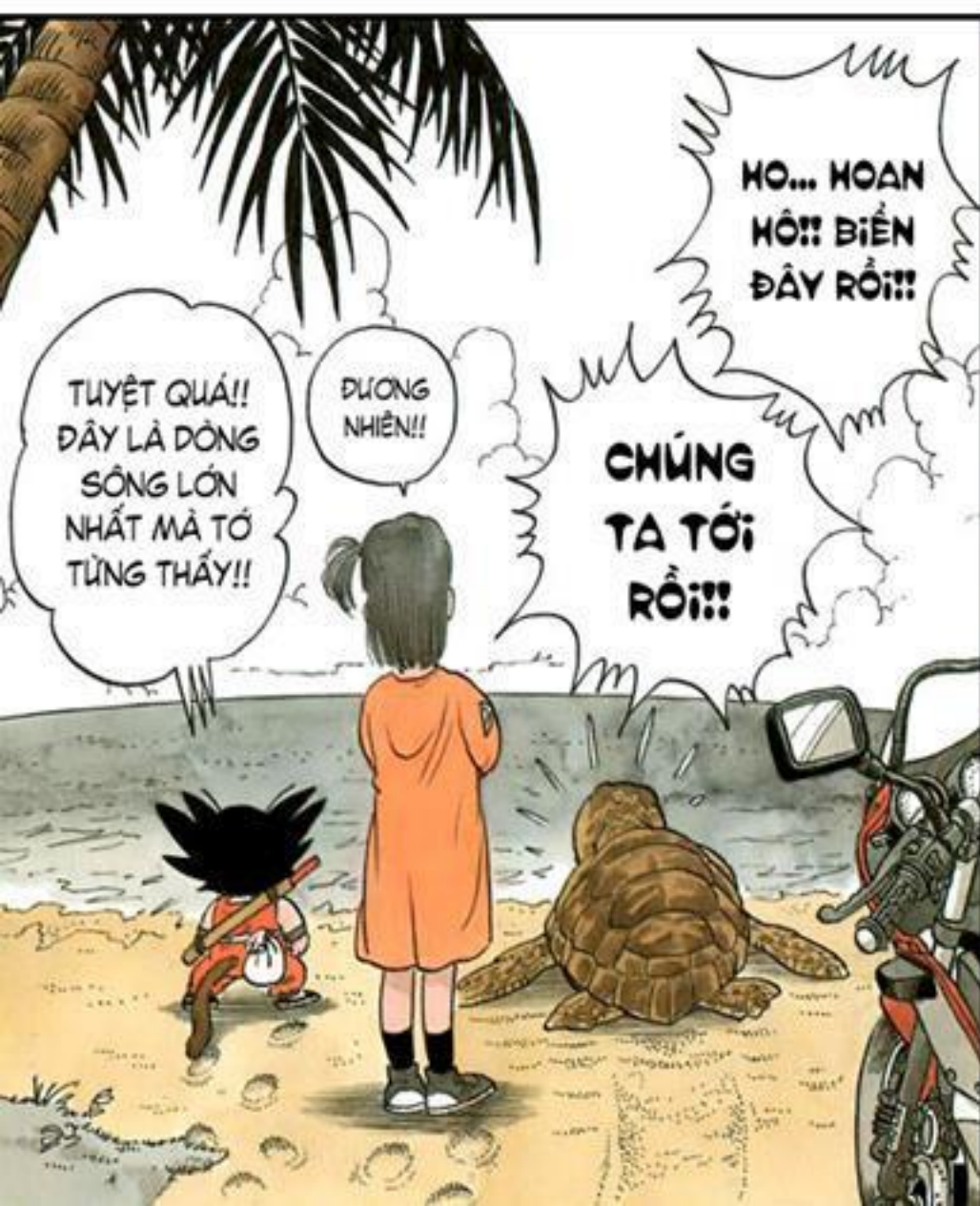






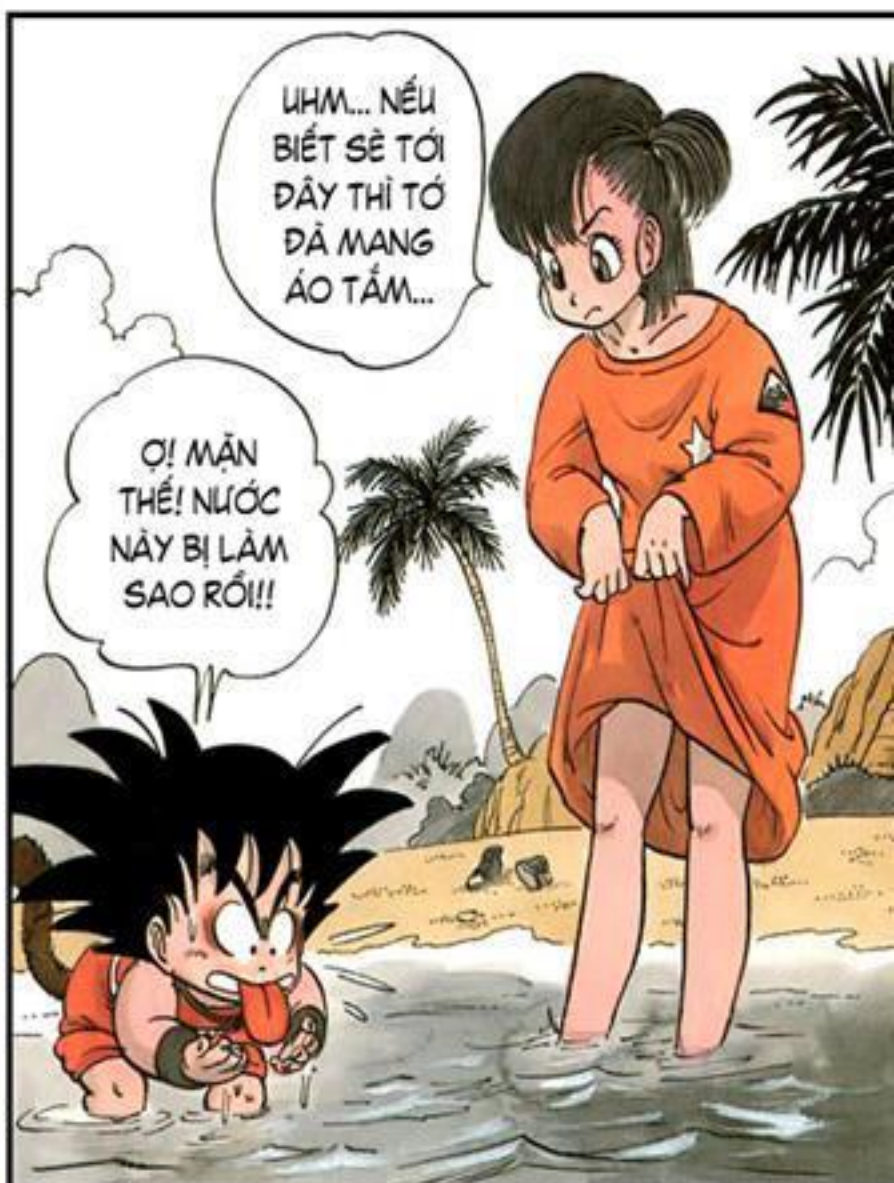






\*ĐỌC DR.SLUMP, TÁC PHẨM ĐẦU TIÊN CỦA TÁC GIẢ ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT













\*QUY LÃO TIÊN SINH



ông già bí ẩn này là ai? chẳng lẽ chú rùa vì cảm ơn Son Goku mà mang người này tới...?







\*CÂN DẤU VÂN







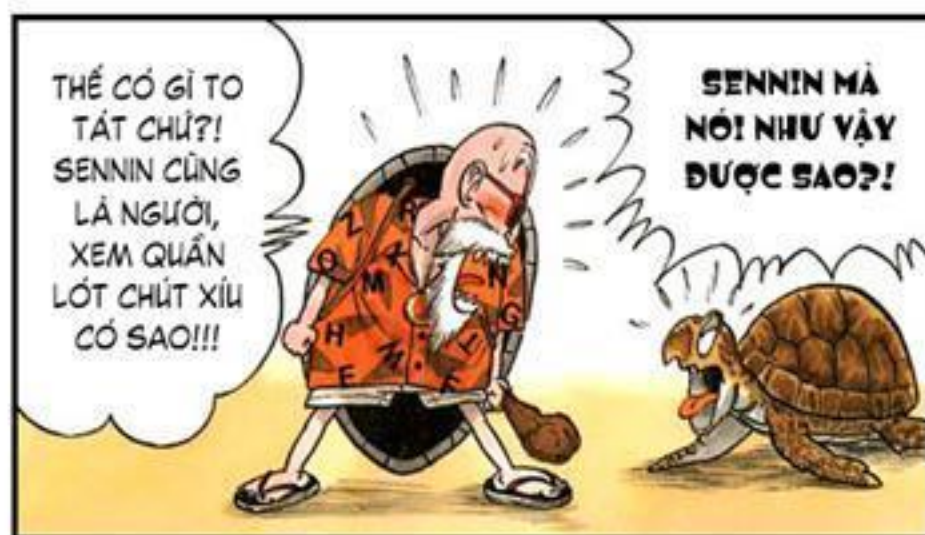














ばばっ

ĐÂY  
!!!



ÔNG ĐỊNH  
CHO TÔI  
CÁI GÌ?

VẬY  
ĐÓ!



NG-NGƯỜI THẤY CHỦ?!  
THẬT NGOÀI SỨC TƯỢNG  
TƯỢNG!! TA CÙNG XÚC  
DỘNG QUÁ RỒI!!

S-SENNIN-  
SAMA!!

XẤU HỔ  
CHẾT  
ĐƯỢC!!



HÁ?



MÌNH  
CÒN ĐÓ  
GÌ QUÝ  
NỮA  
ĐÀU...?

NÊN  
DƯA GÌ  
NHÌ...

KHÉO CON  
BÉ NÓI ĐIỀN  
NẾU MÌNH  
BẢO ĐỊNH  
CHO NÓ CÁI  
QUẦN DÙ  
CỦA MÌNH...



O?

À, D-  
DỪNG  
RỒI!

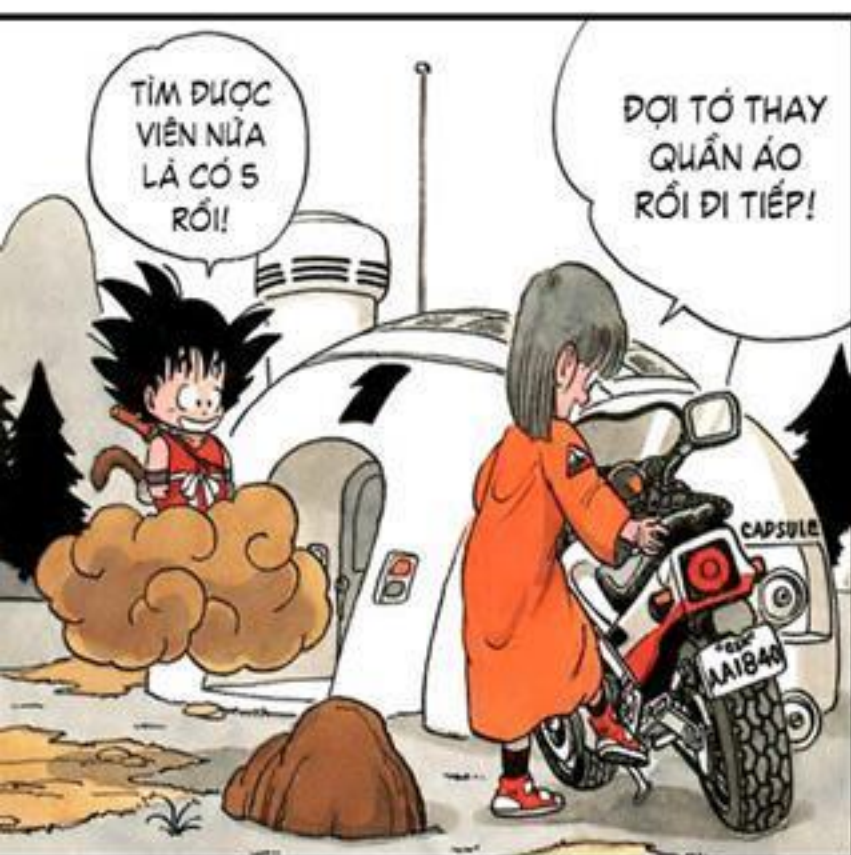
















KHÔNG  
!!!!



CHẢ  
LÈ...



SA... SAO  
NÓ LẠI Ở  
ĐÂY...

CHUYỆN  
GÌ THẾ?!



M-MÌNH...  
MÌNH KHÔNG  
MẶC...

\*NÊN: KHÔNG MẶC NỘI Y



SÁNG  
NAY TỐ  
NHÌN RỒI!

Gì... Ý  
CẬU LÀ  
SAO...?

!?



KHÔNG CÓ  
BÌ\* THÌ CẬU  
VẪN SỐNG  
ĐƯỢC MÀ!

LO GÌ  
CHỦ!

\*TIẾNG  
ANH LÀ  
BALLS,  
CÒN  
BALLS LÀ  
GÌ THÌ HÁY  
GIỮ NÓ  
TRONG TRÍ  
TƯỢNG  
TƯỢNG  
CỦA BẠN  
:D



À, THẾ  
ĐÚNG  
RỒI.

ĐÂY  
!!!



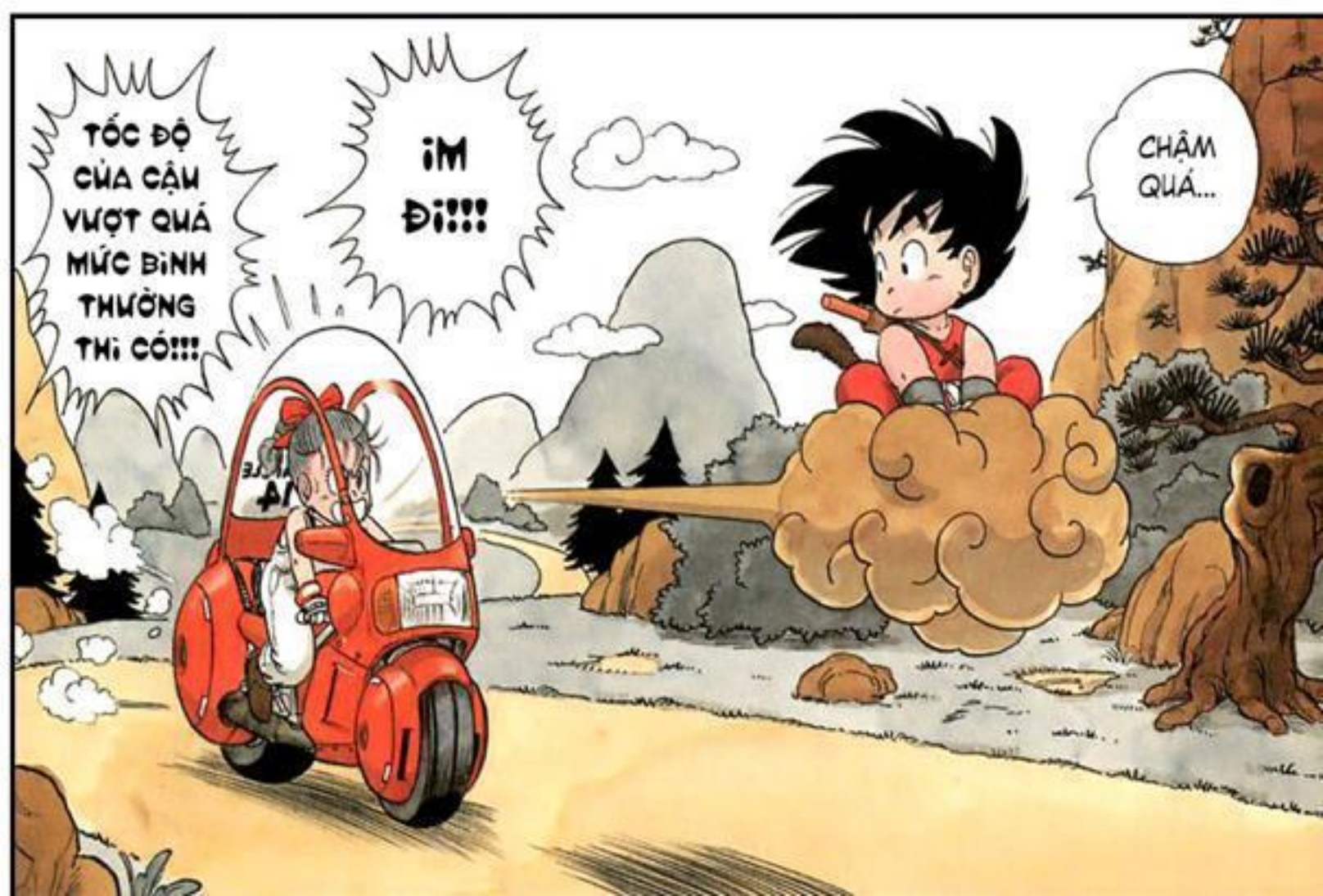
QUẦN  
LÓT LÀ  
GÌ?

Ý NG-NGƯỜI  
LÀ... NGƯỜI  
ĐÀ TUỘT  
QUẦN LÓT  
CỦA TA?!





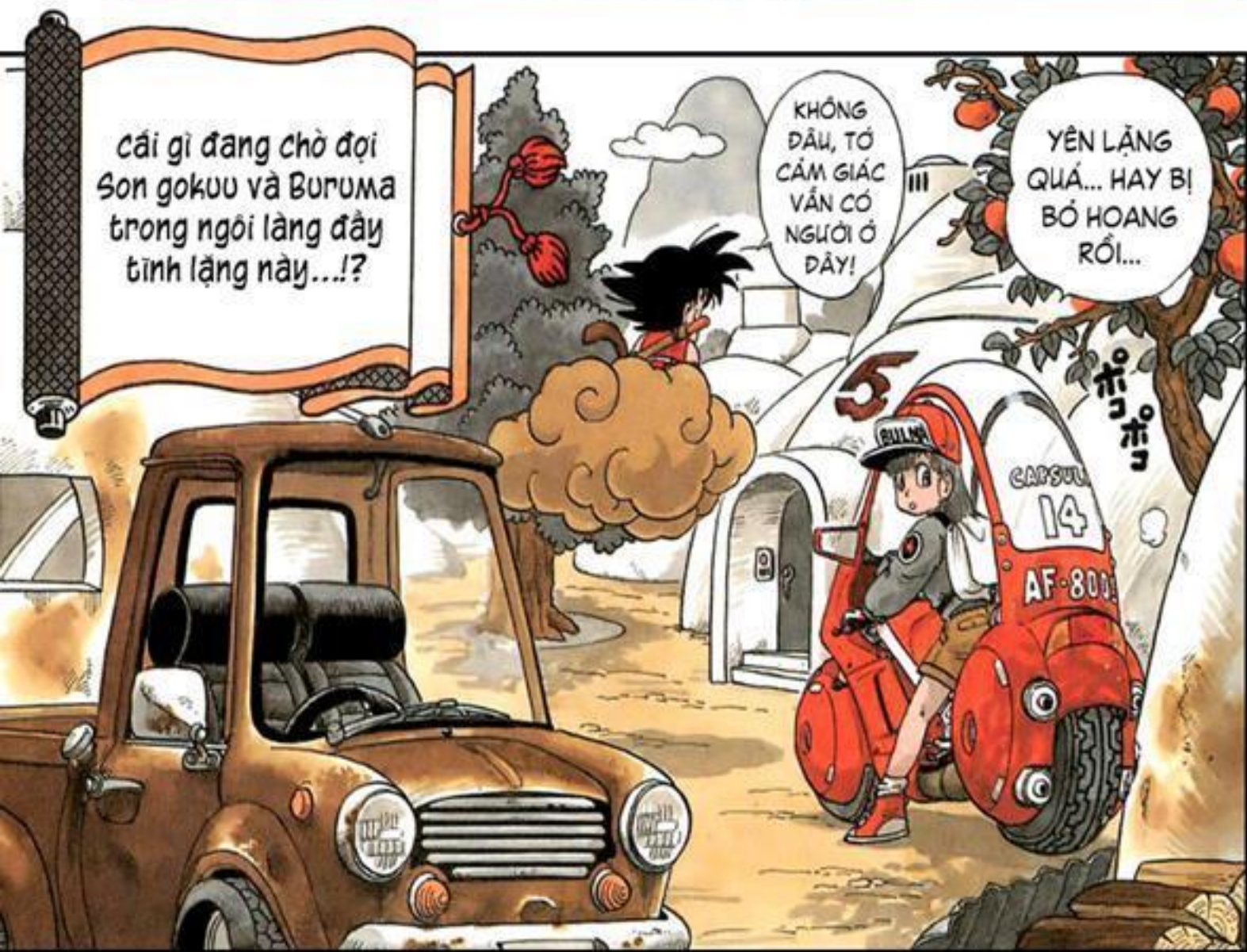








sau 3 ngày đi về hướng tây, cuối cùng họ cũng tới gần nơi có viên ngọc thứ năm...

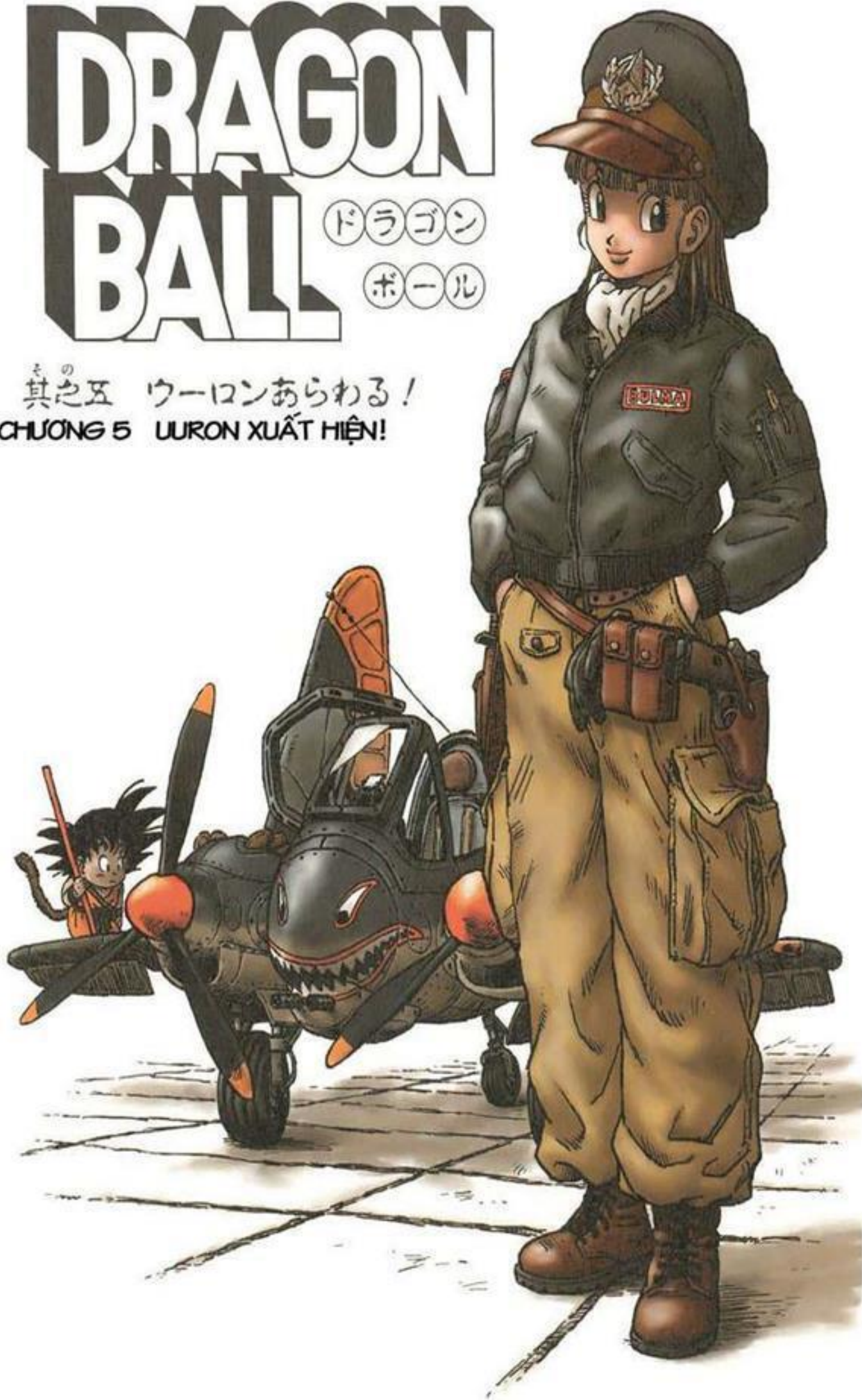




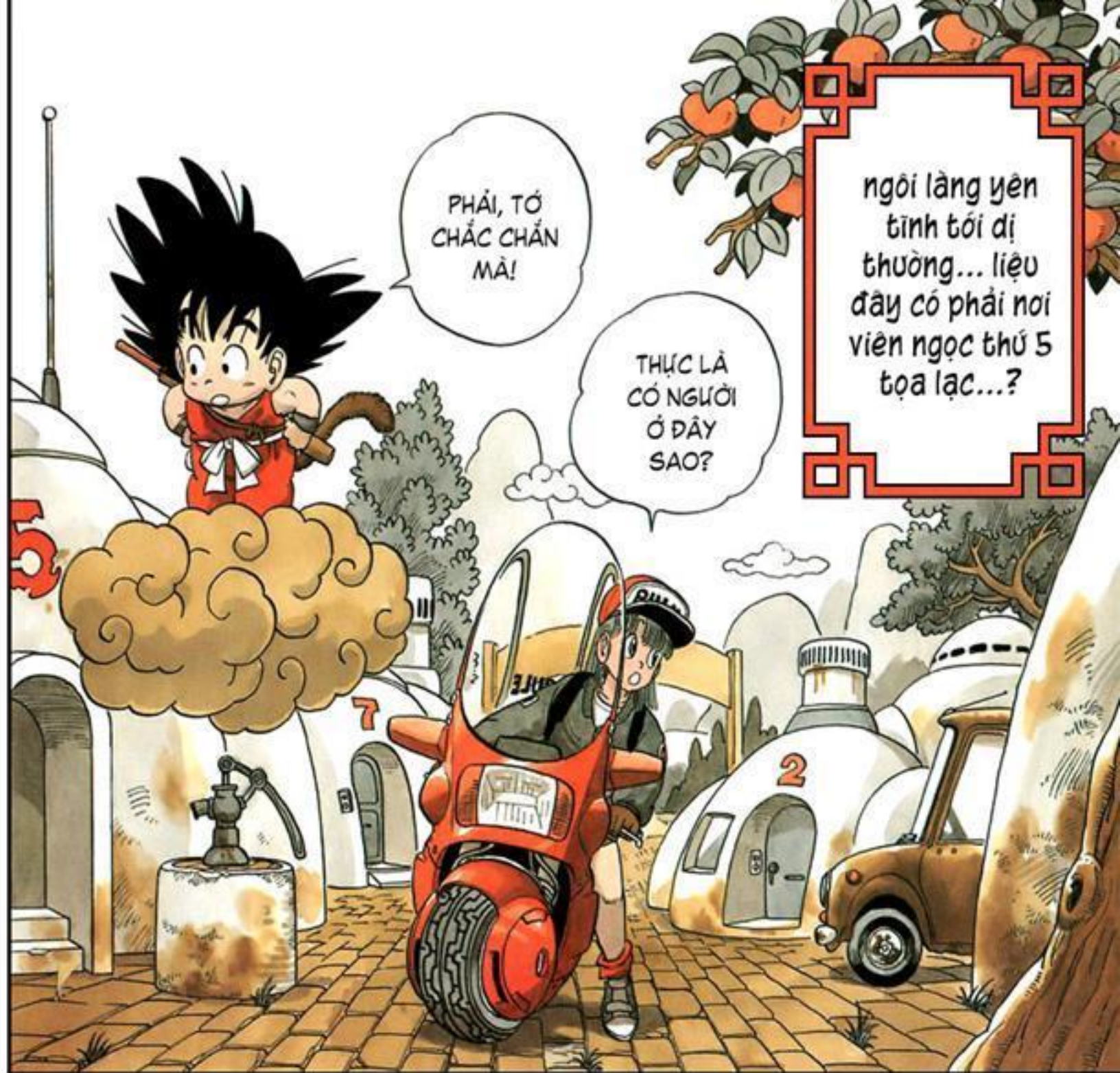
# DRAGON BALL

ドラゴン  
ボール

其<sup>も</sup>之<sup>の</sup>五 ウーロンあらわる！  
CHƯƠNG 5 UURON XUẤT HIỆN!



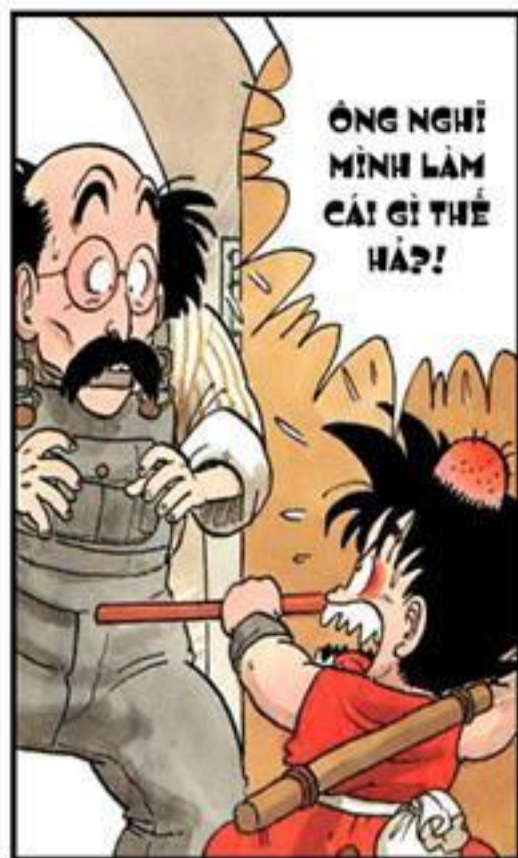
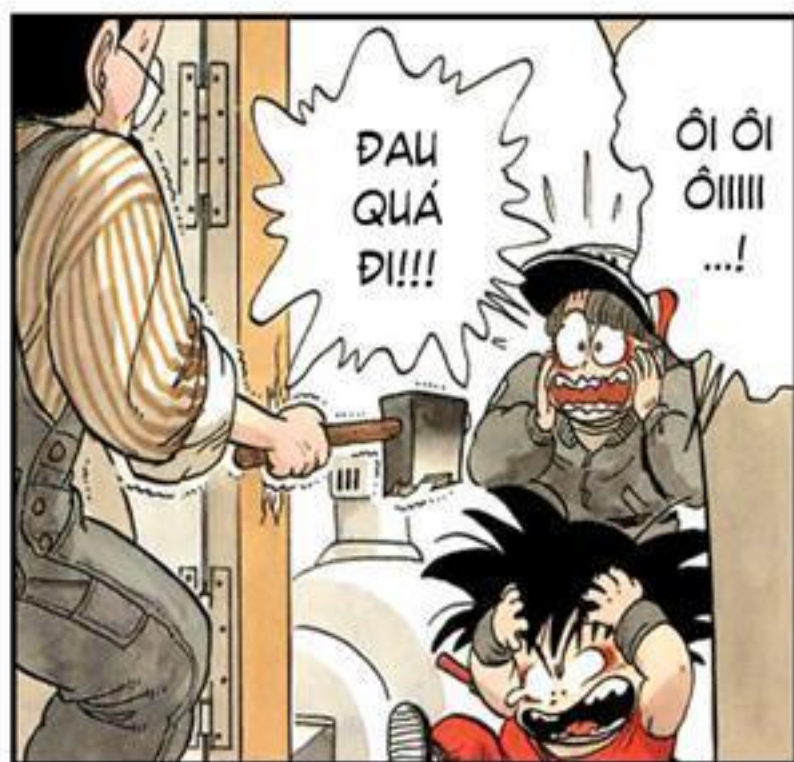












\*OOLONG: TÊN MỘT LOẠI TRÀ CỦA TRUNG QUỐC









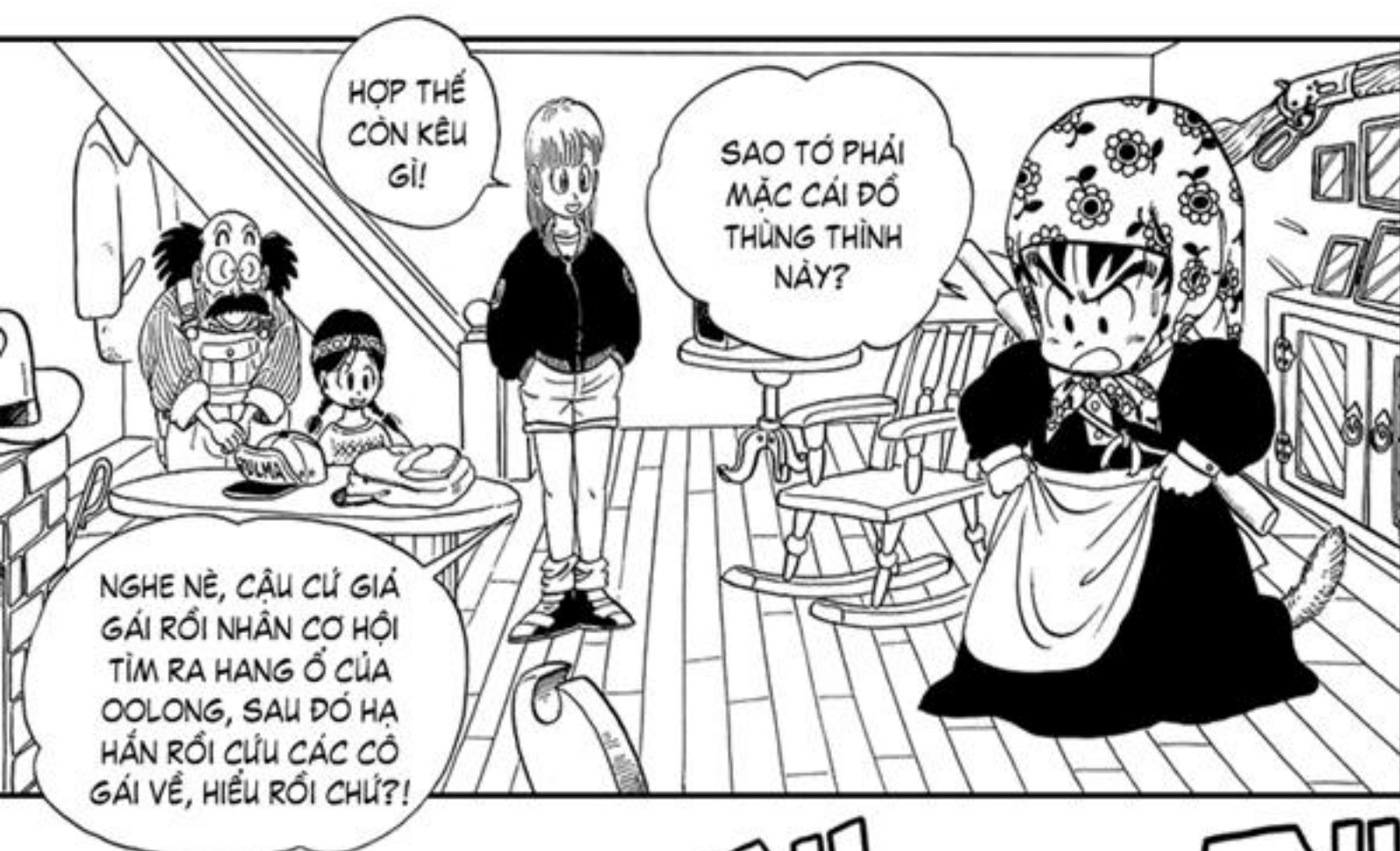












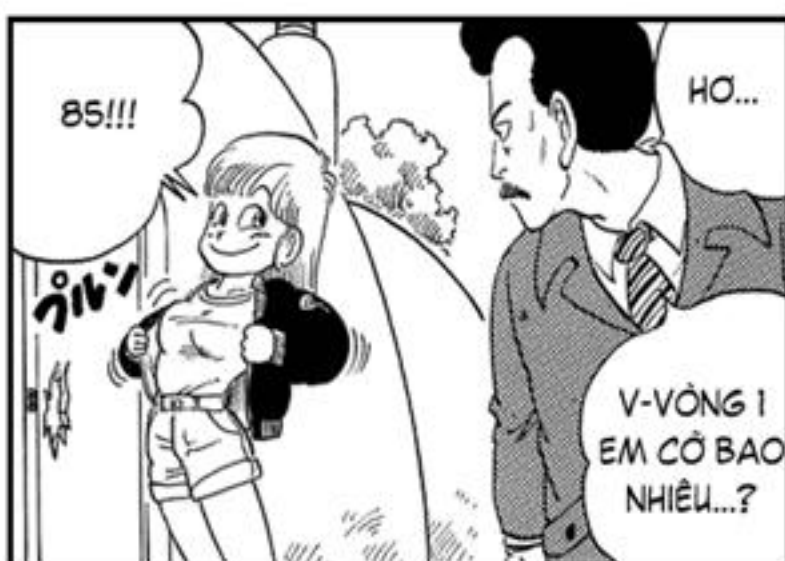
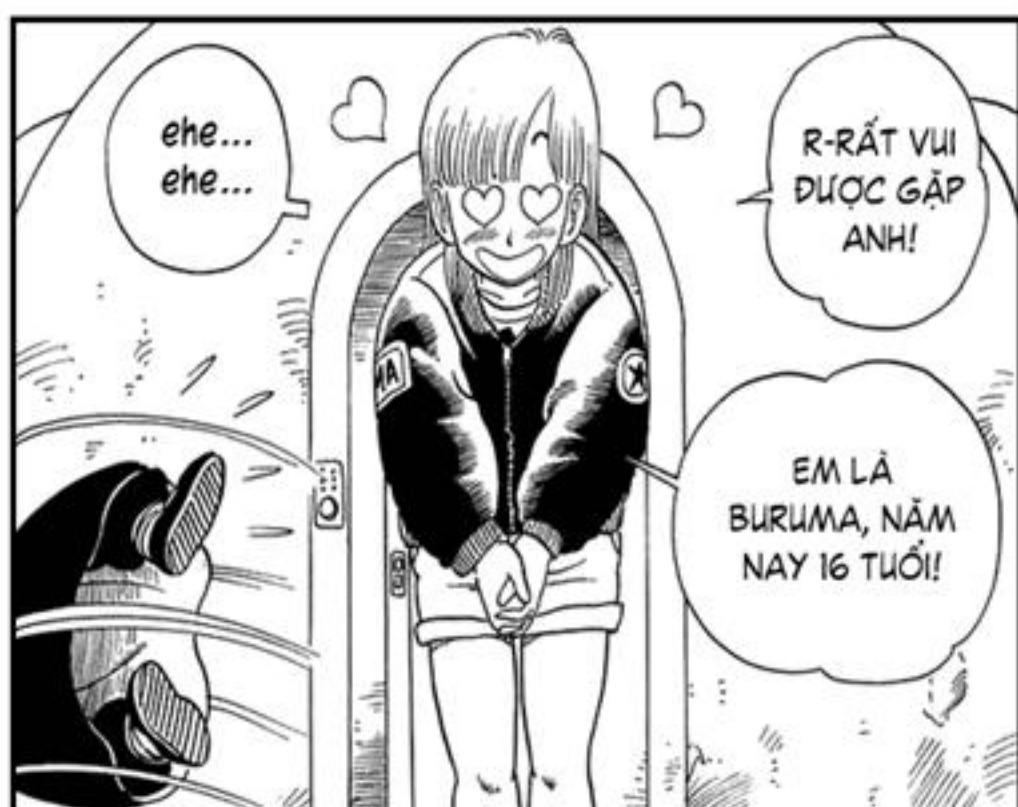
















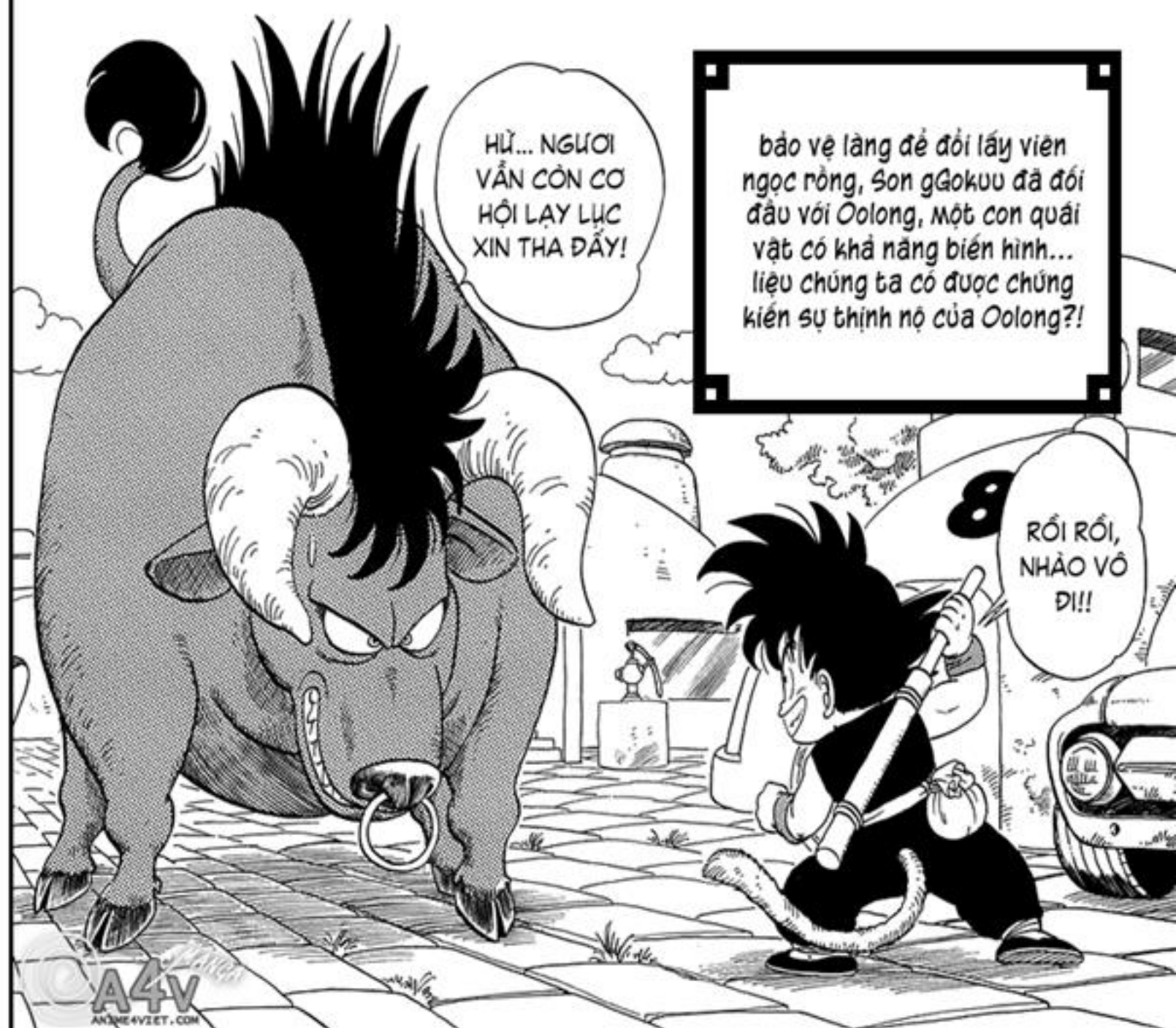




















### BÍ MẬT CỦA OOLONG!!

Oolong chỉ có thể duy trì biến hình trong 5 phút, (nhưng trong 5 phút đó thì hân có thể biến hình bao nhiêu lần tùy thích). Sau 5 phút thì hân phải nghỉ ngơi ít nhất 1 phút mới có thể biến hình tiếp!!









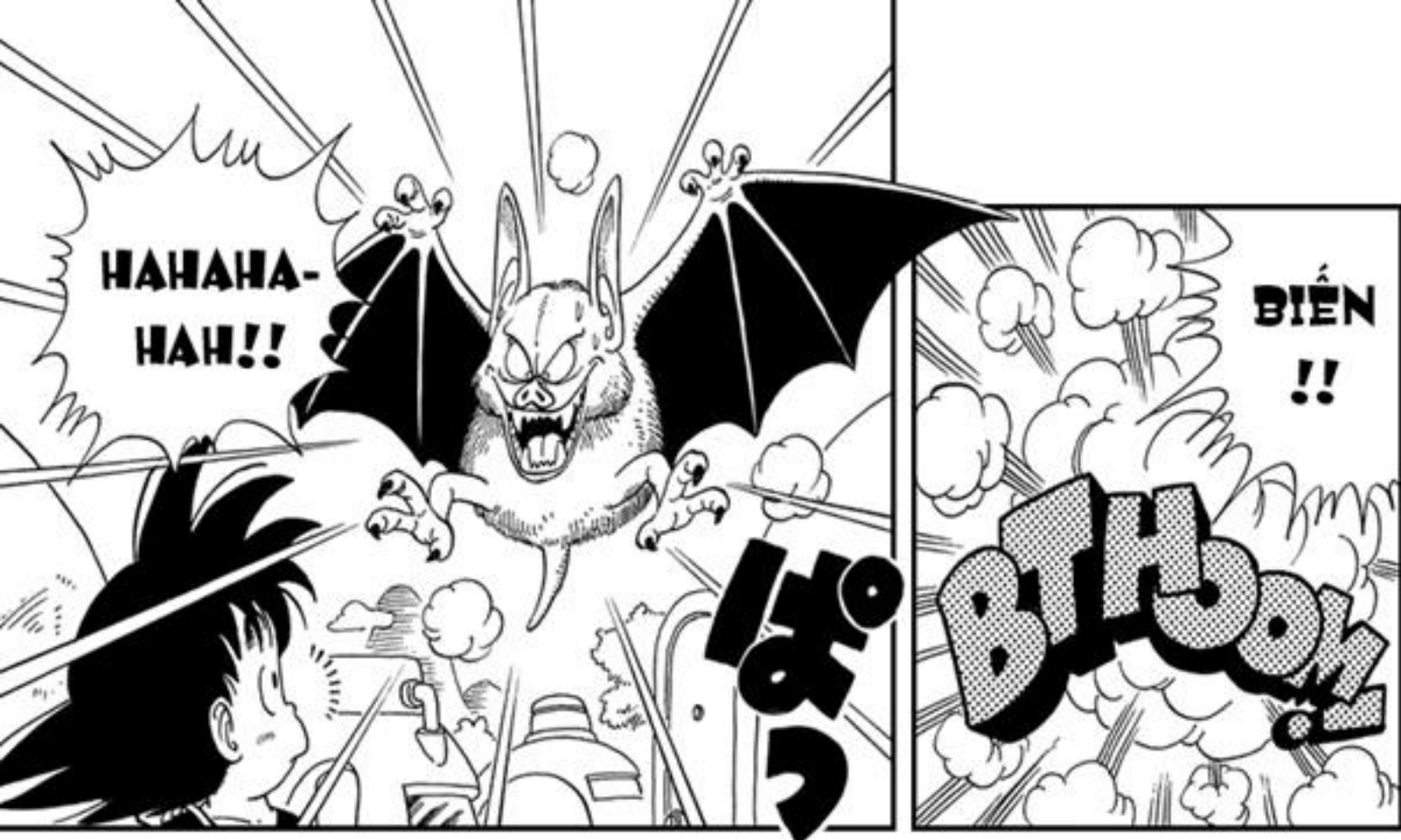












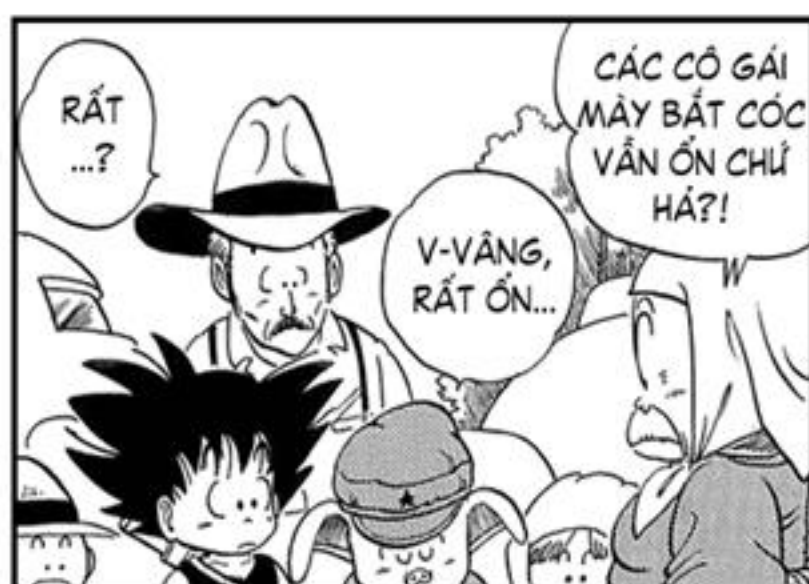




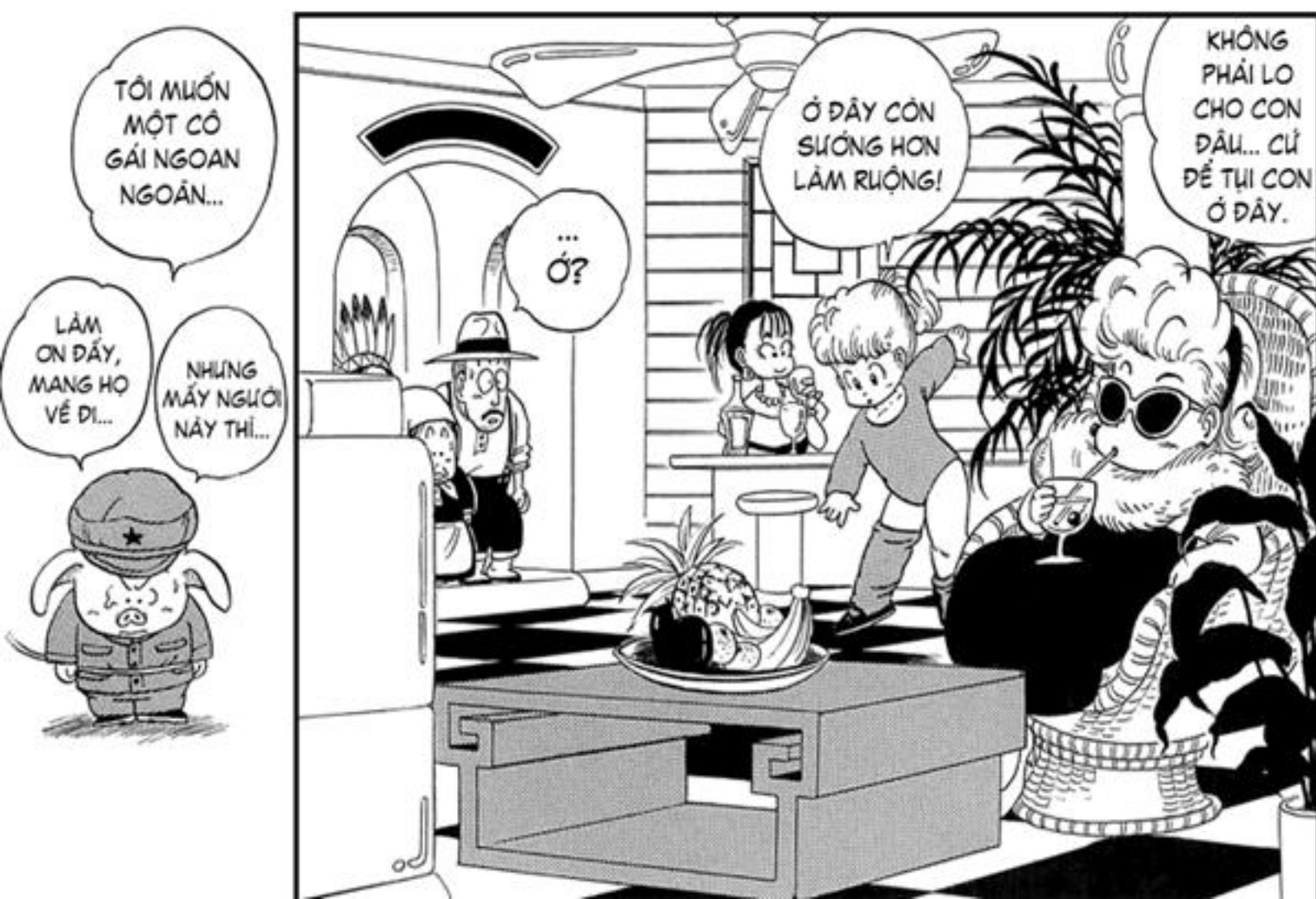




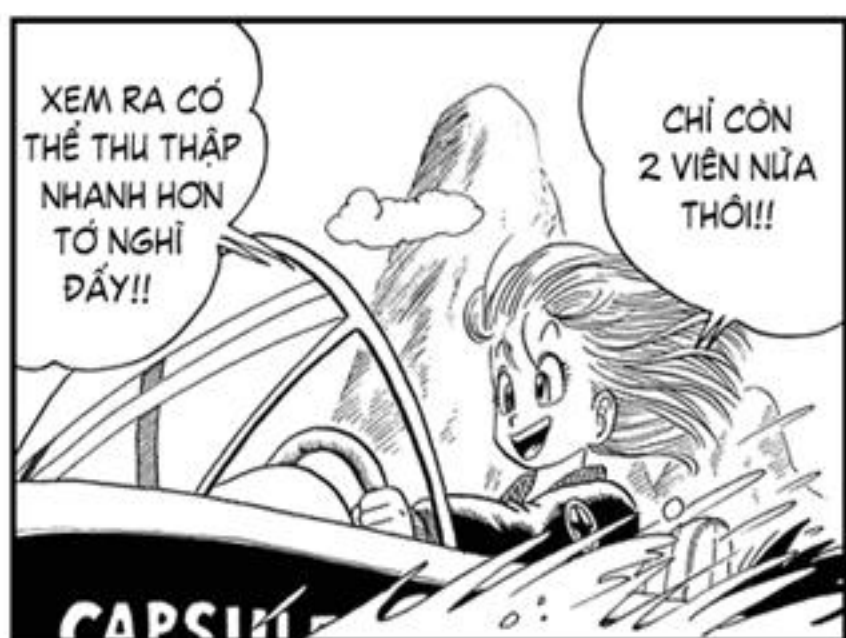


















tìm kiếm viên ngọc thứ 6,  
Buruma, Son Gokuu và người  
bạn mới, Oolong, đang hướng  
về phía tây nam...

BOAAA... 7

CHẮC  
PHẢI 3  
NGÀY  
NỮA MỚI  
TỚI NƠI!

Vẫn  
Còn xa  
lắm!

こそ  
こそ

CHÚNG  
TA ĐANG  
ĐI ĐÂU  
VẬY?

NÈ!

XA NHỈ...  
SẮP TỚI  
CHƯA KHÔNG  
BIẾT?!

E-CÔ  
ĐỊNH TỚI  
ĐÓ?!

GIIIIIIIII!  
NÚI FRYPAN  
!!!!?

NÚI  
FRYPAN...  
CHẮC  
QUANH KHU  
VỰC NÀY  
THÔI!

ỪM...

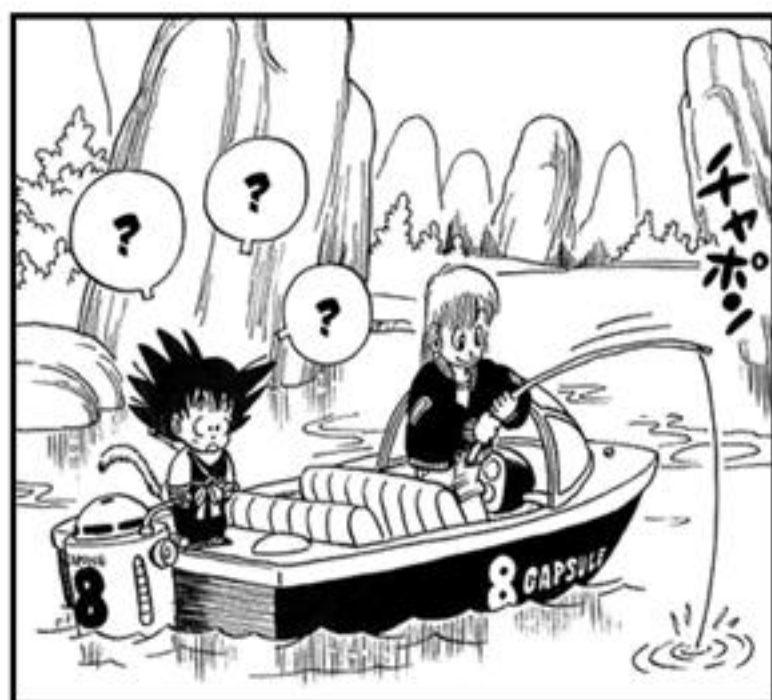




\*NGƯỜI MA VƯƠNG















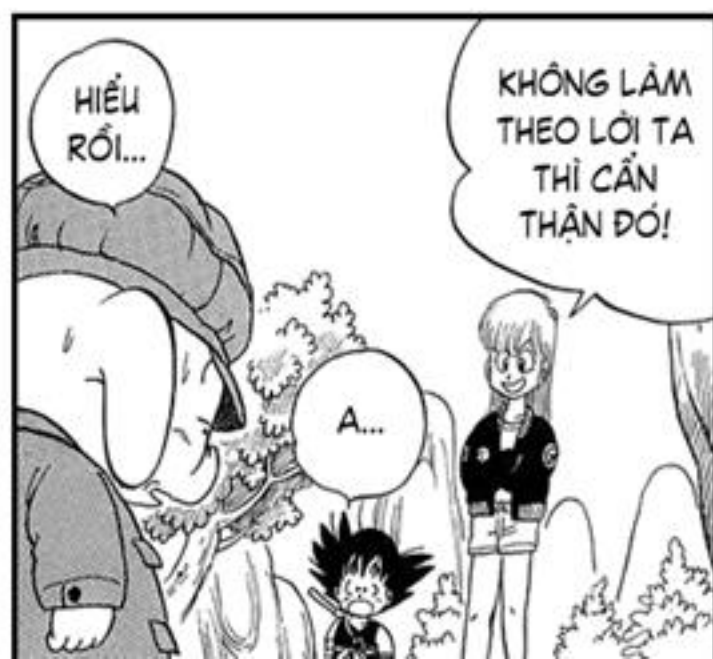










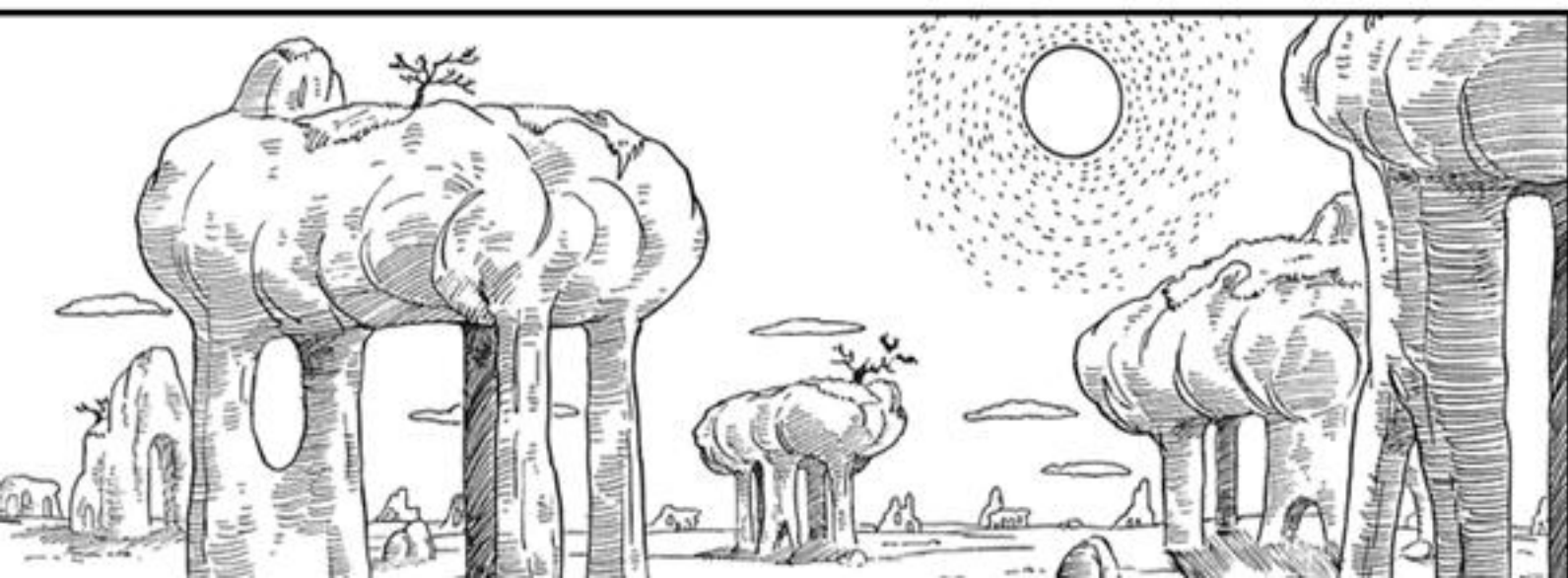
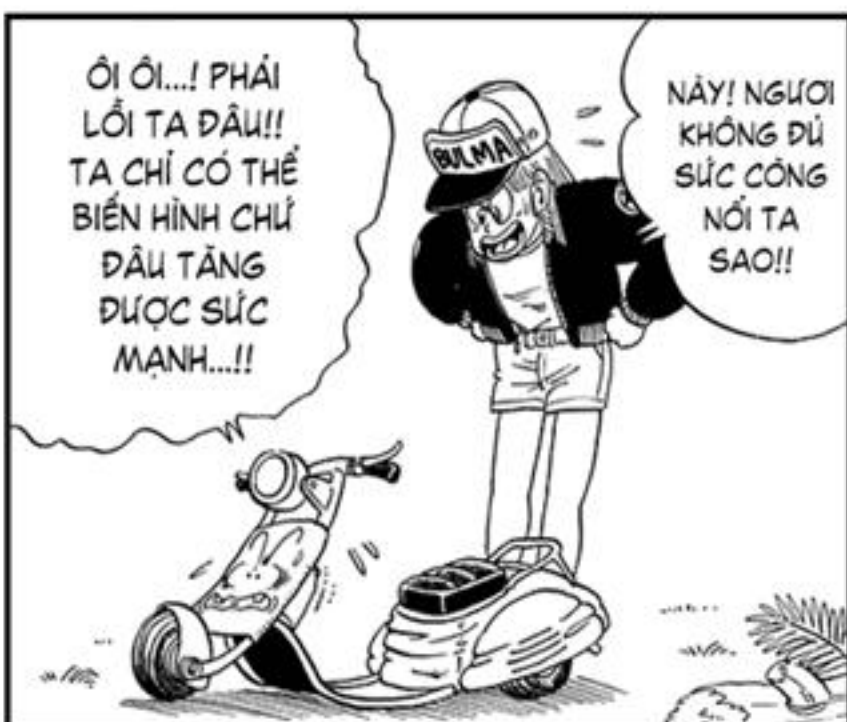


\*CHỖ NÀY DỊCH KHÔNG RÕ LẮM, VÌ RÕ RÀNG BURUMA VỪA NÓI Ở CÂU TRƯỚC RỒI!  
\*\*PP CANDY CHỈ CÓ TÁC DỤNG TRONG VÒNG 1 THÁNG

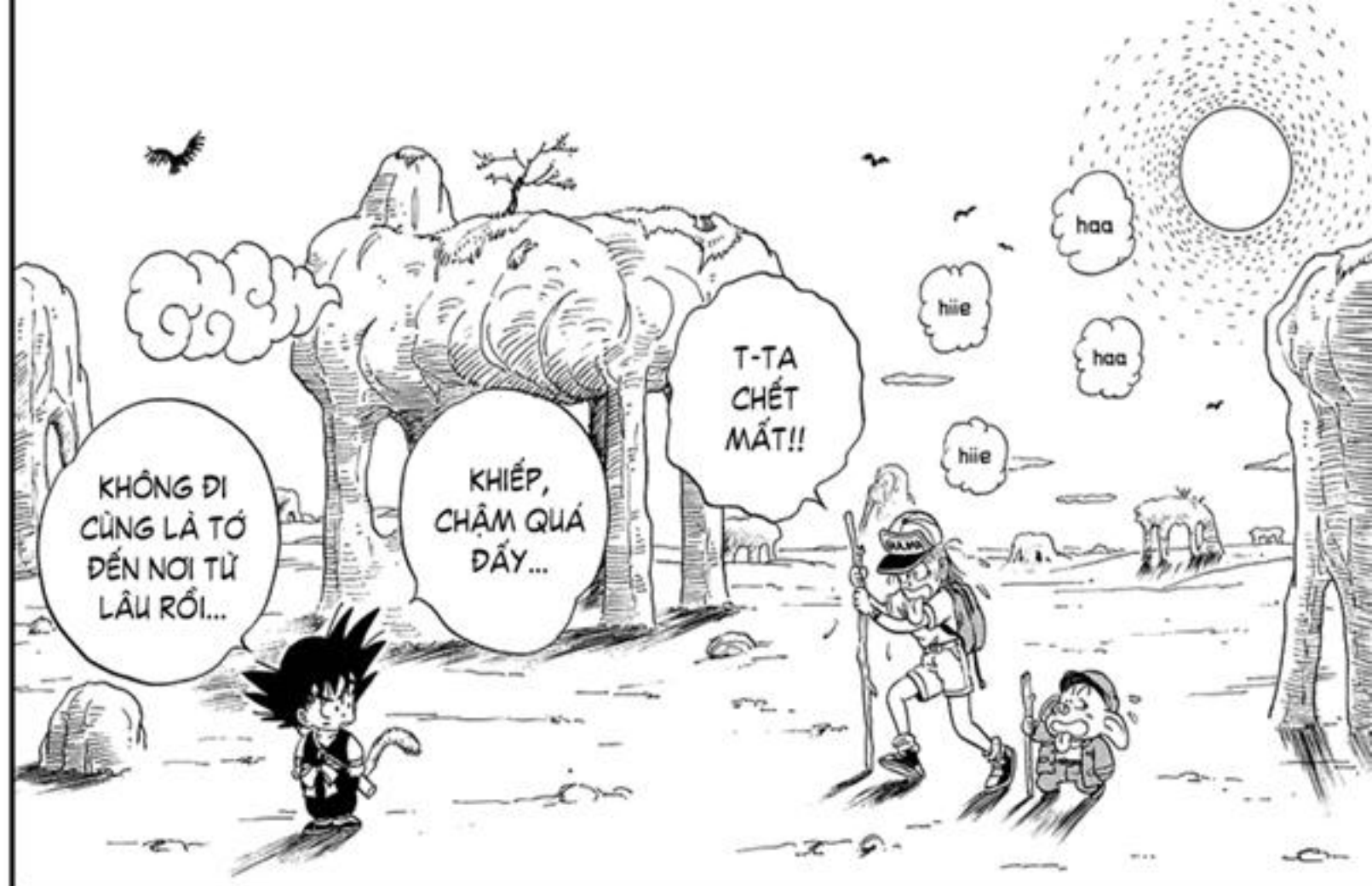




















\*TÊN MỘT LOẠI TRÁ CỦA TRUNG QUỐC



\*CÙNG LÀ TÊN MỘT LOẠI TRÁ CỦA TRUNG QUỐC  
\*\*TÊN CÁI XE, TÔI KHÔNG DỊCH



























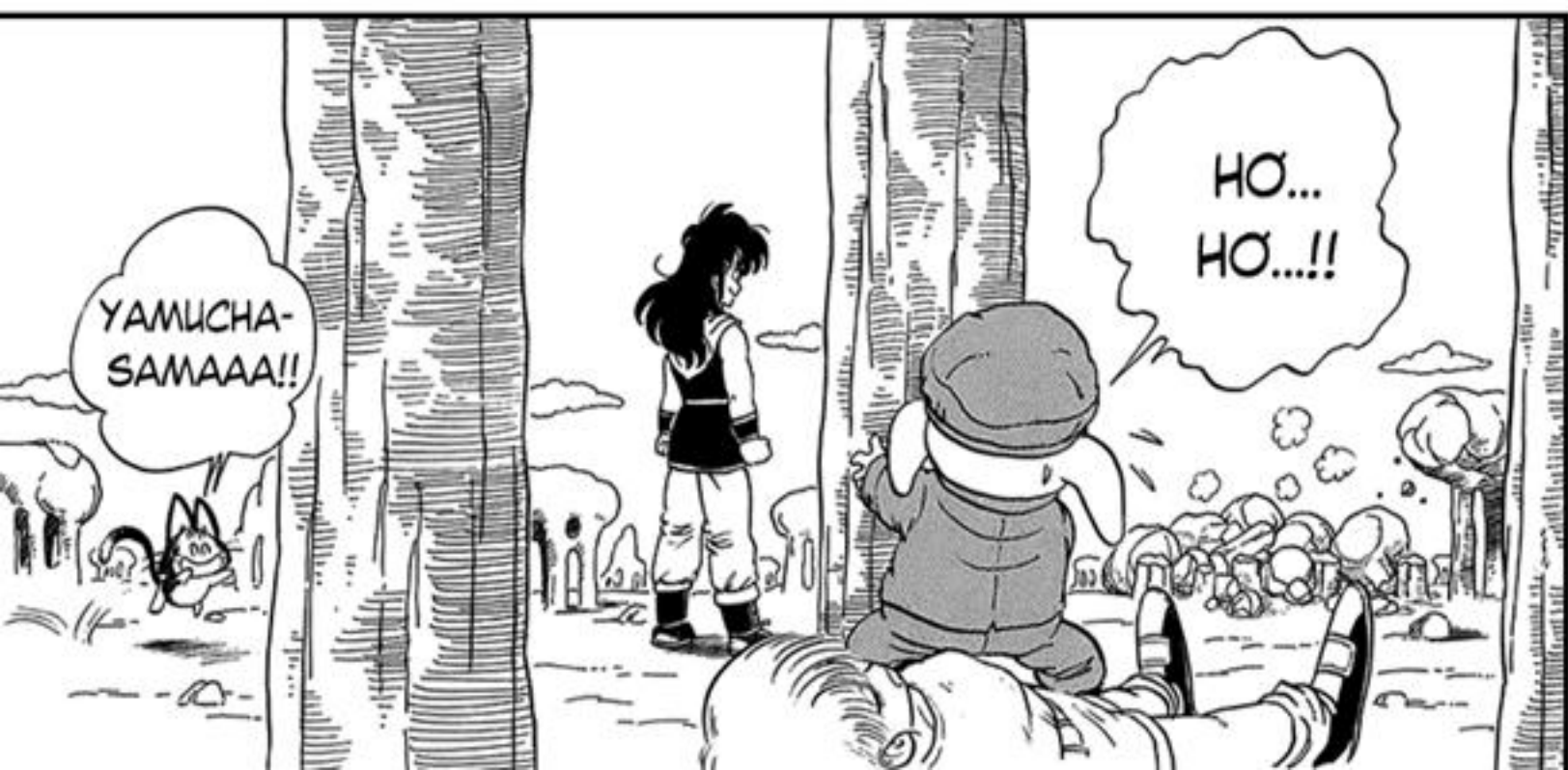




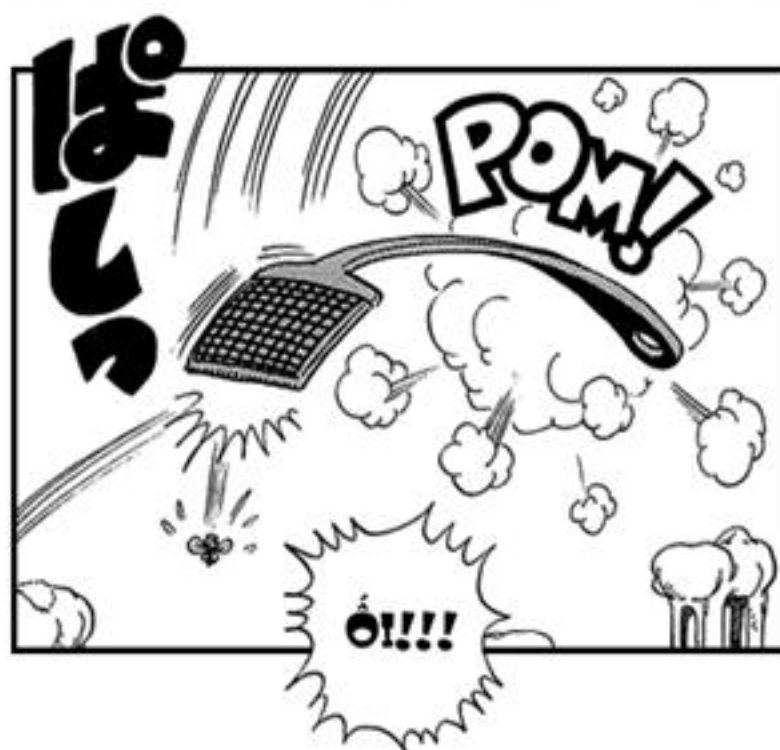


































nhằm lấy được viên capsule của Oolong, chắc chắn Yamucha và Puerh sẽ quay trở lại, nhưng với tính nhất gãi của Yamucha, e là chúng sẽ phải có một kế hoạch chu toàn rồi...









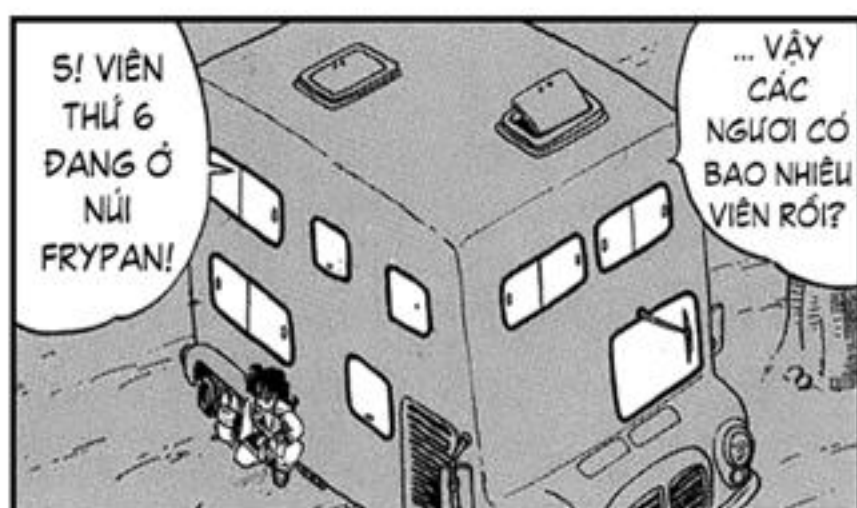








\*CÂU NÀY CŨNG KHÔNG CHUẨN, VỀ TRÊN YAMUCHA BÁO LÀ ÁC MỘNG NÊN VỀ ĐUỐI TỜ NGHĨ KO THỂ DỊCH LÀ "ĐIỀU TUYỆT VỜI NHẤT" ĐƯỢC











TA RẤT MUỐN CƯỚI VỢ!!

TA THỀ LÀ,



SAO LAI KHÔNG NHỈ? TA THÌ RẤT MUỐN NHÌN THẤY RỒNG!

HỪM, TA KHÔNG CÓ HỨNG THÚ GÌ VỚI CHUYỆN ĐÓ LẮM...



E NGẠI CON GÁI LÀ NHƯOC ĐIỂM DUY NHẤT CỦA ĐẠI CA...

MẤY VIÊN NGỌC RỒNG ĐÓ PHẢI LÀ CỦA TA!!



SAO KHÔNG LƯỚC CÓ MỘT NGƯỜI ĐI?

TA THÌ CHỈ BIẾT ĐẾN CON GÁI!

ĐỒ KÌ QUÁI...



Ừ!! MÀ CÙNG ĐỂ LUYỆN TẬP NỮA! ĐI NHIỀU NƠI SẼ GẶP ĐƯỢC NHỮNG TAO NGỘ THỦ VỊ!

HÁ? ĐI THU THẬP NGỌC CHỈ ĐỂ NHÌN THẤY RỒNG?



NGƯỜI BIẾT KHÔNG? CON GÁI KHÔNG CÓ "BÌ" HAY CÁI ĐÓ, VỚI LẠI...

CHẮC! ĐỪNG LÀ CON NÍT...



MÀ SAO NGƯỜI THÍCH CON GÁI ĐẾN THẾ? ĐỒ QUÁI ĐẢN!

A! ĐỪNG LÀ ĐỒ NGỐC.





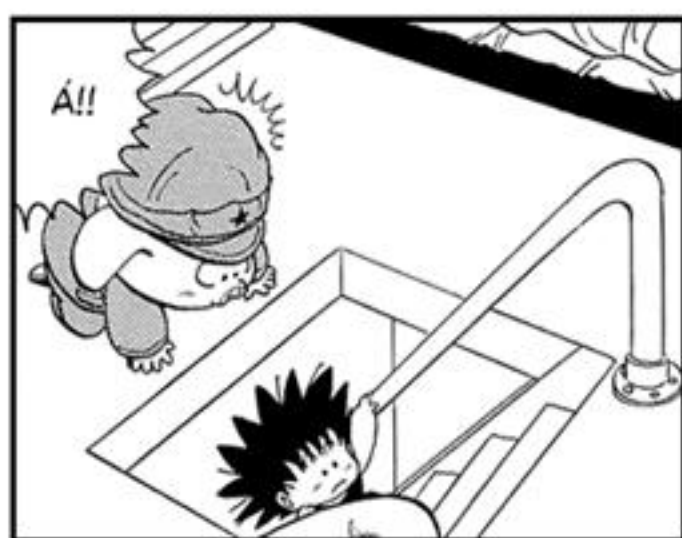




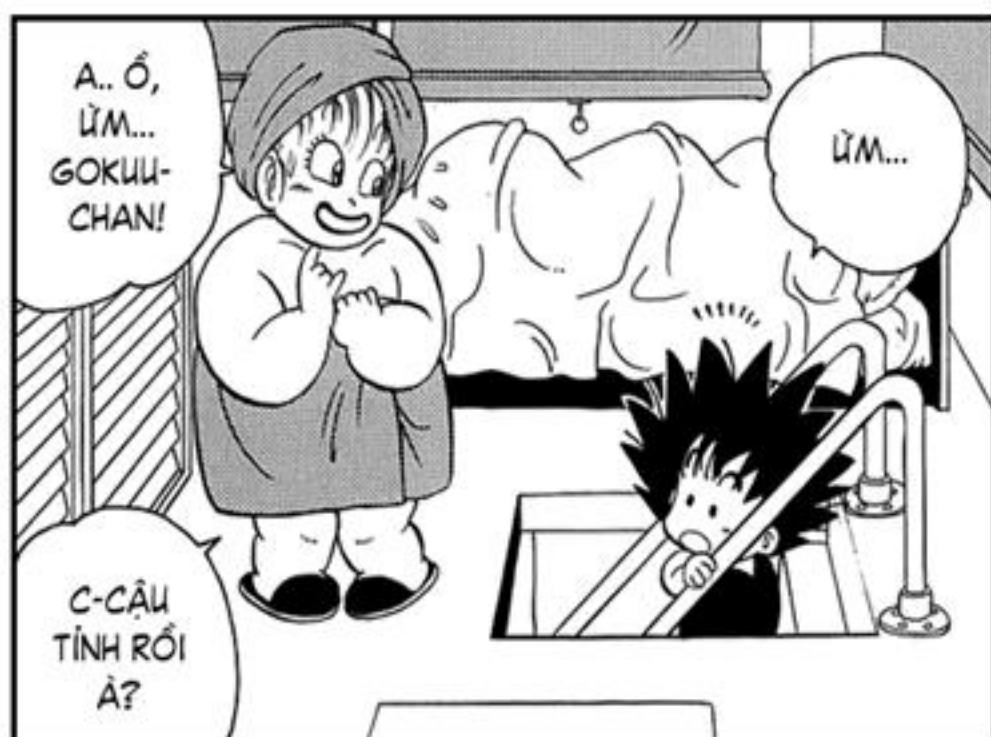




















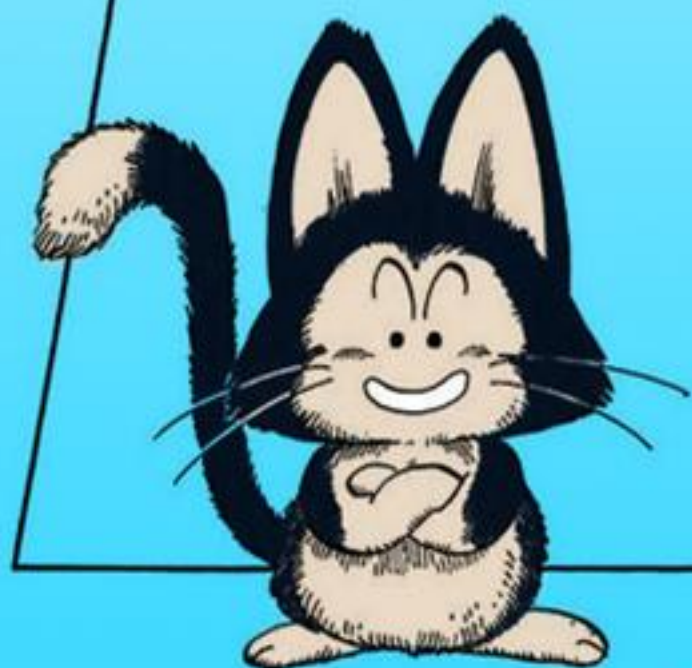


# DRAGON BALL

ドラゴン  
ボール

その  
其之七

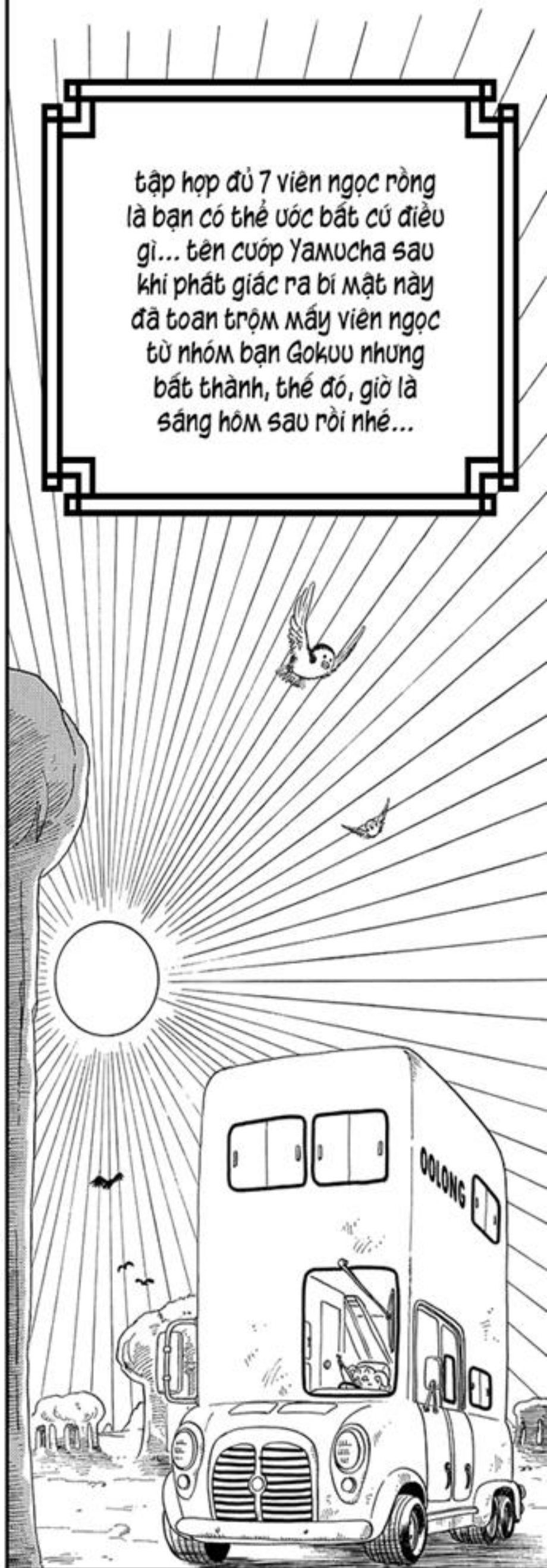
ヤムチャと  
プーアル







tập hợp đủ 7 viên ngọc rồng  
là bạn có thể ước bất cứ điều  
gì... tên cướp Yamucha sau  
khi phát giác ra bí mật này  
đã toan trộm mấy viên ngọc  
từ nhóm bạn Gokuu nhưng  
bất thành, thế đó, giờ là  
sáng hôm sau rồi nhé...















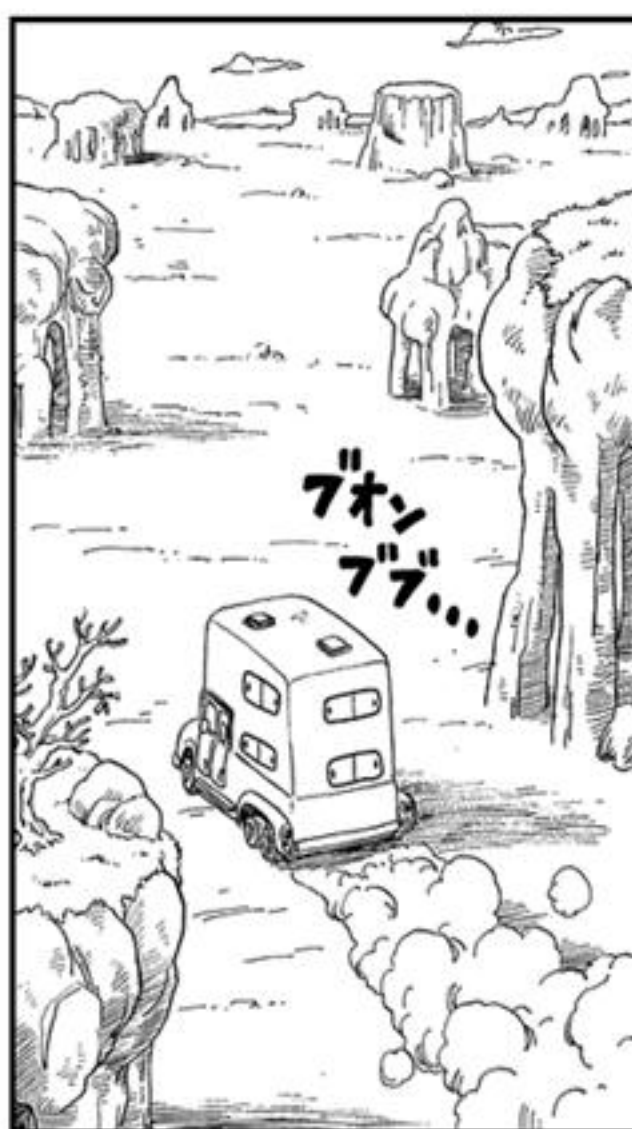
HỪ, ĐƯỢC RỒI...



TA CHỈ CÓ THỂ THÔI... NÓ VỪA VỚI NGƯỜI THỂ CÒN GÌ? KHÔNG HIỂU NGƯỜI PHẢN NẢN GÌ NỮA...







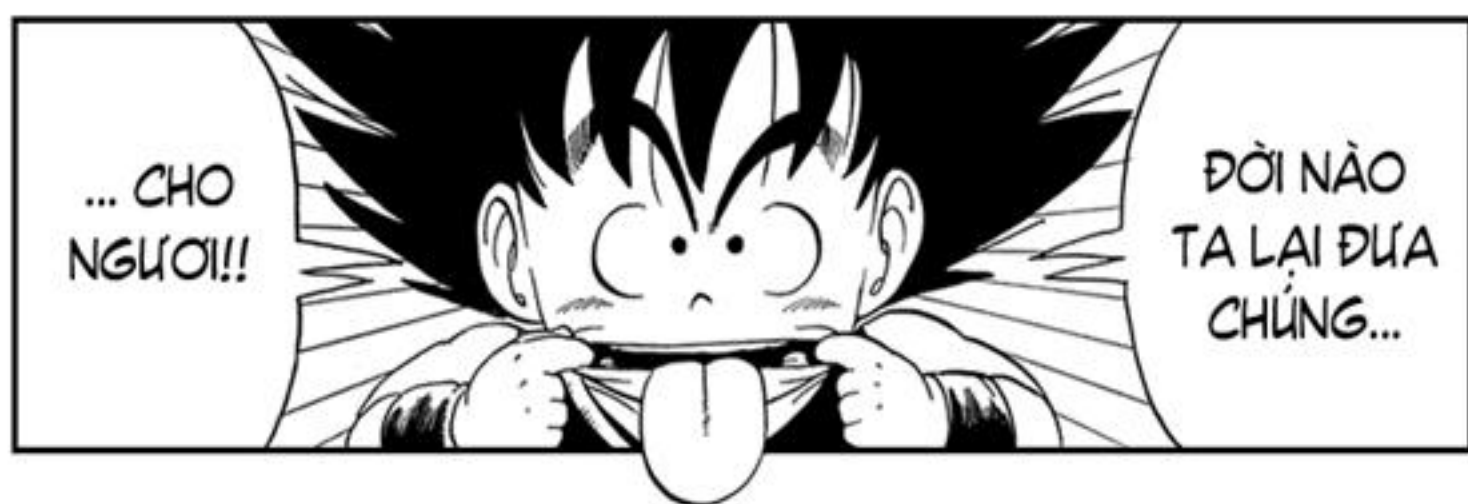
















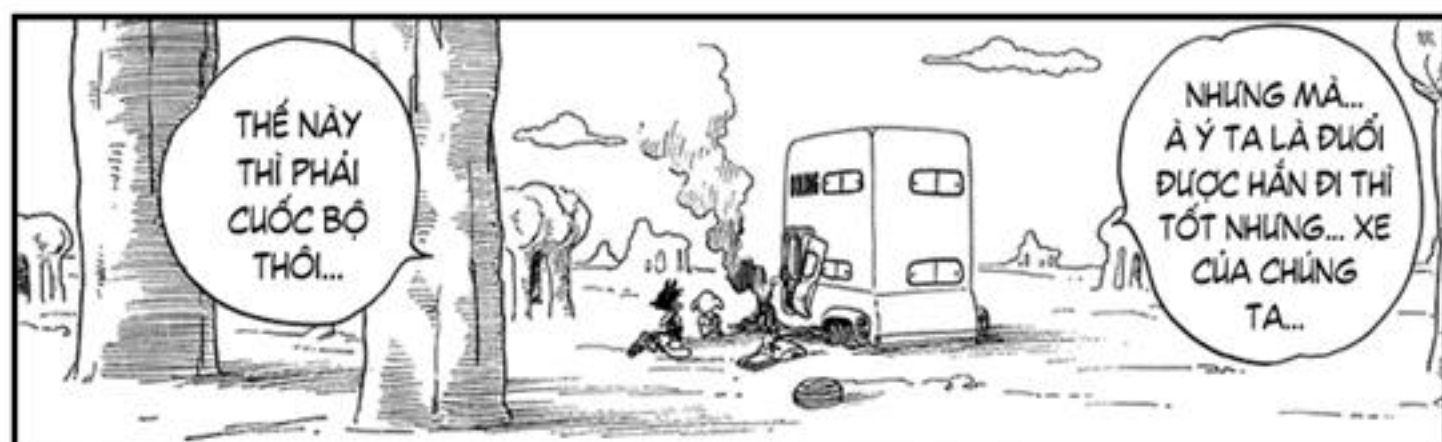




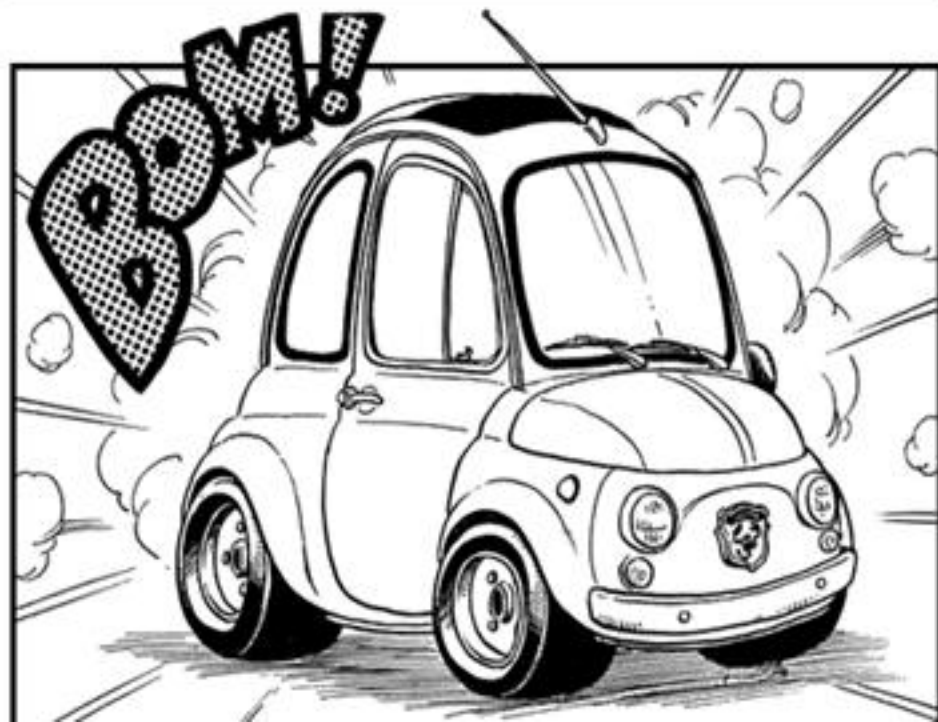
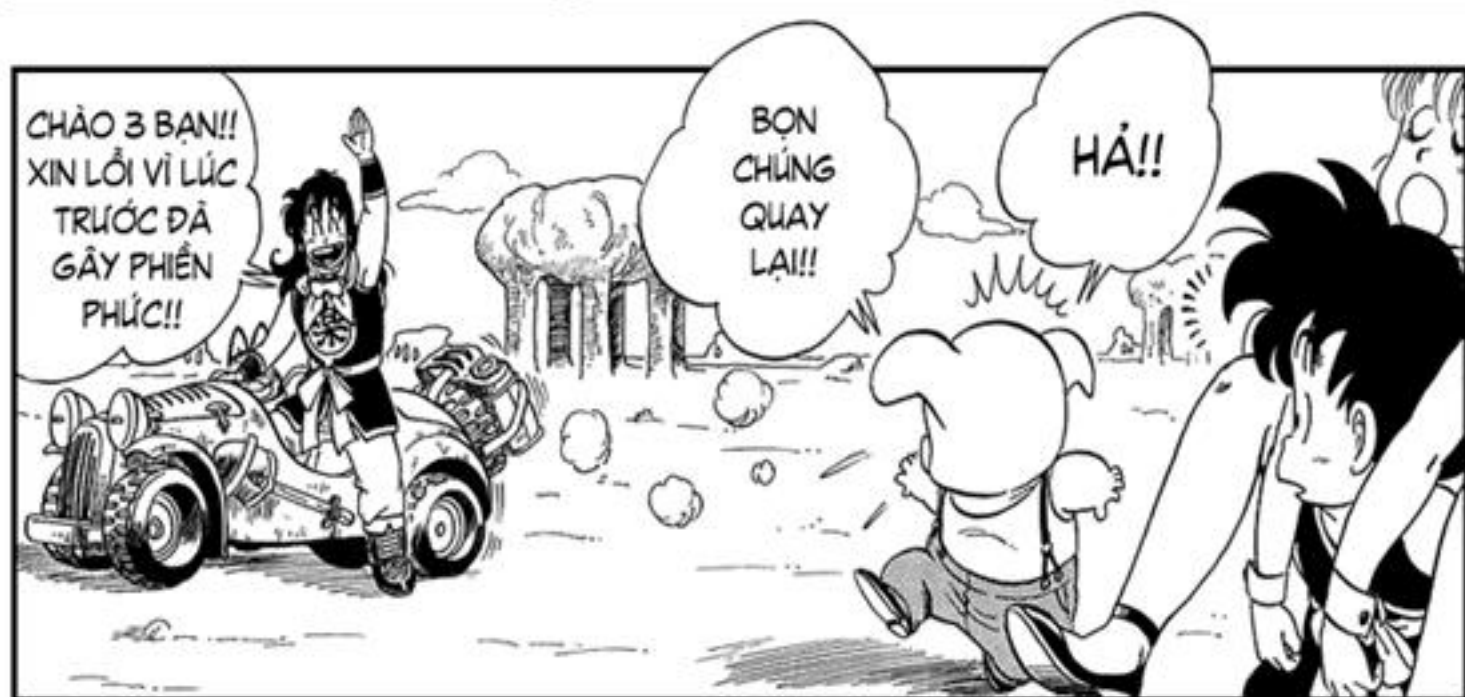




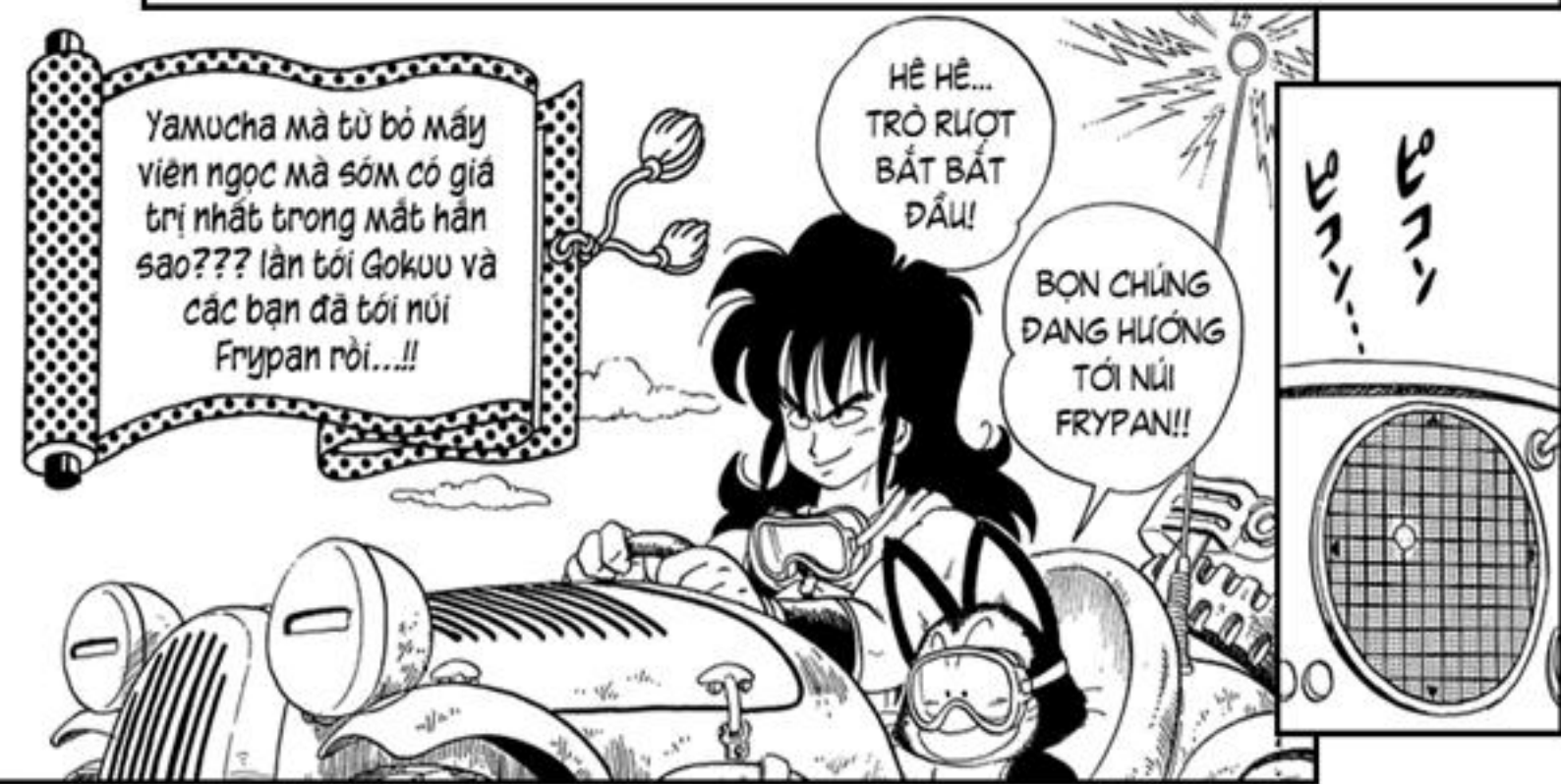
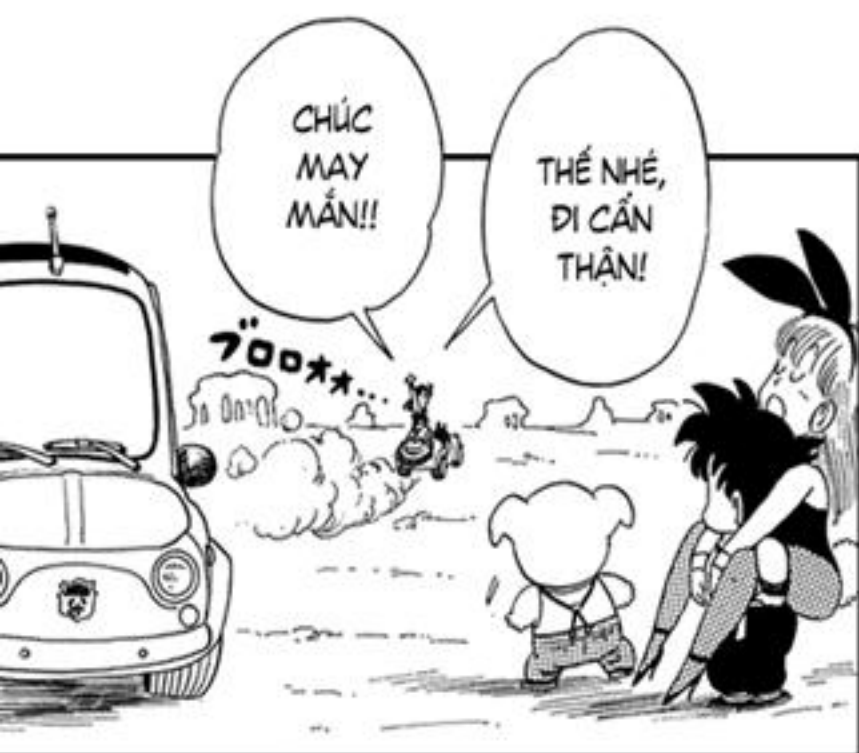




























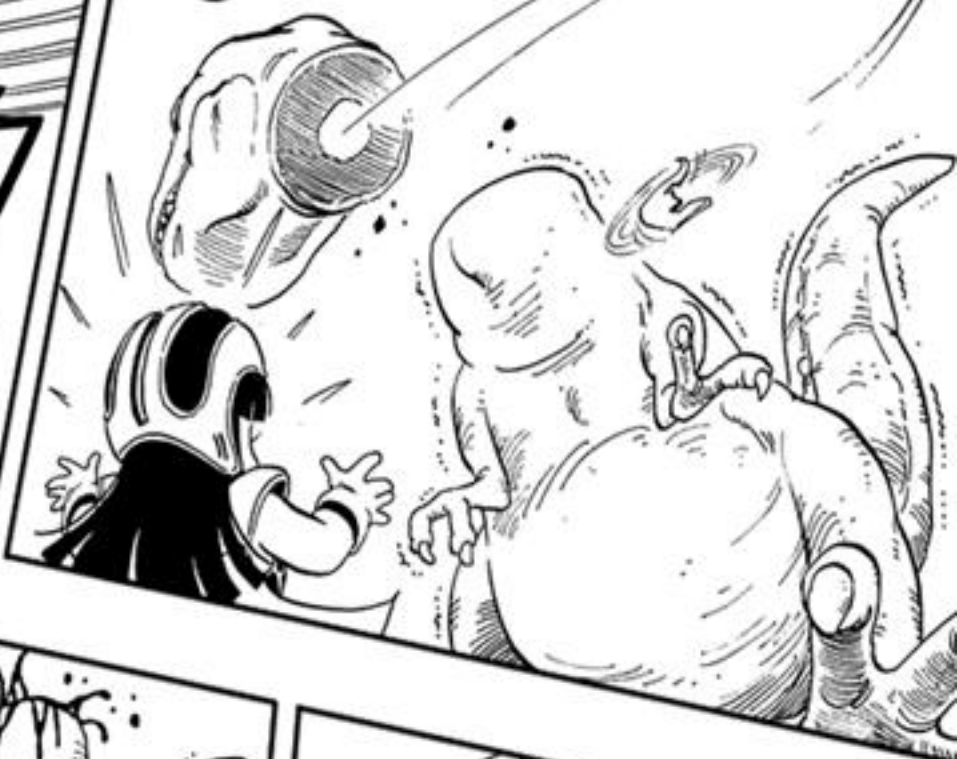
















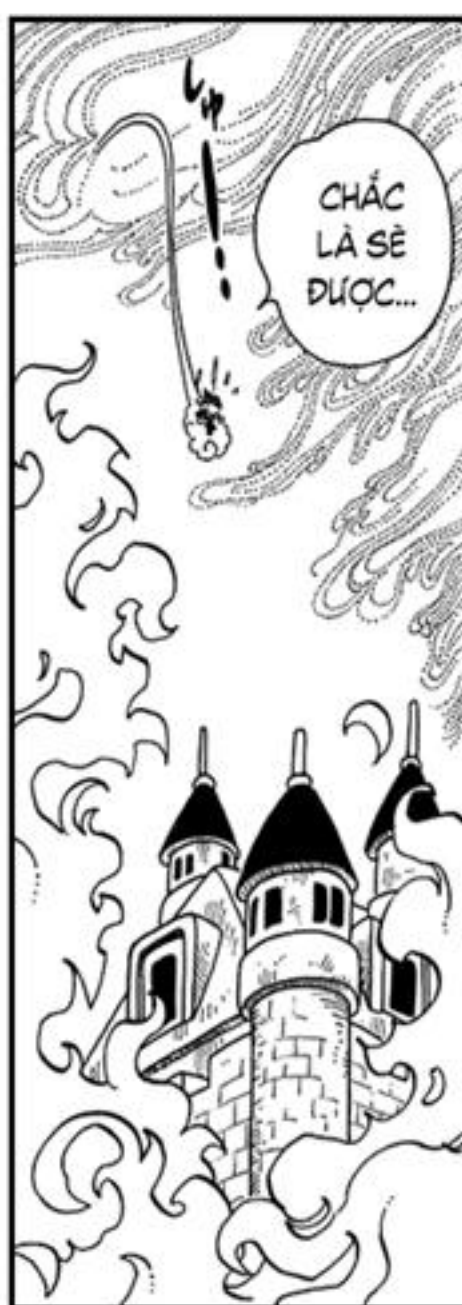












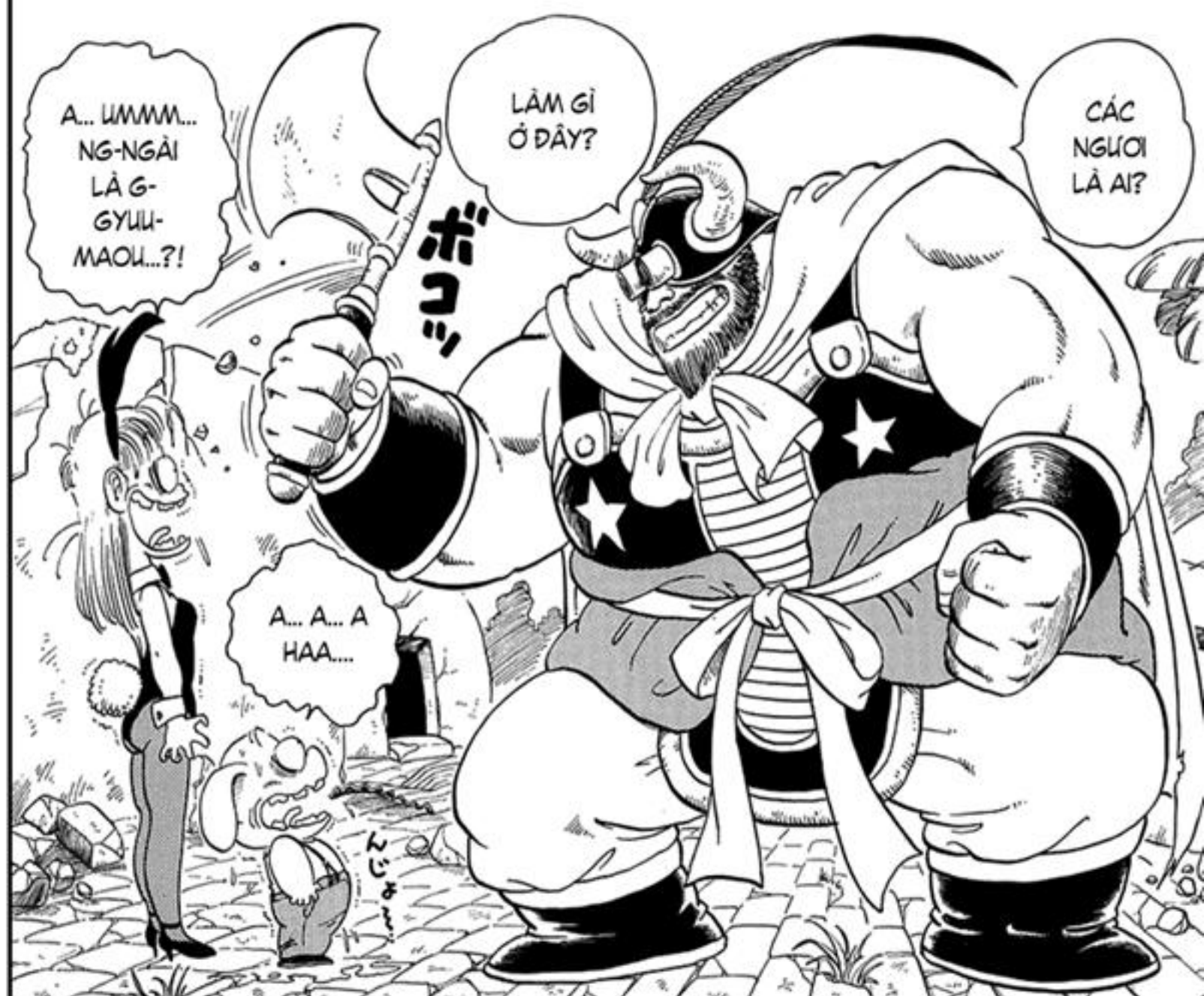




OI?!

OÁÁÁÁ  
ÁÁÁ!!!





















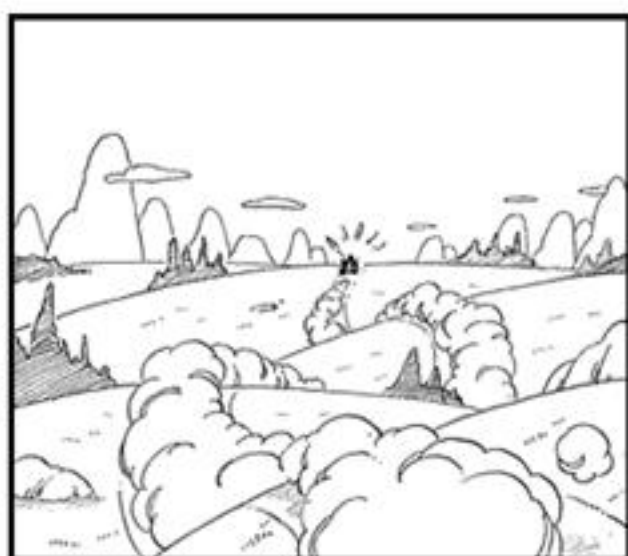
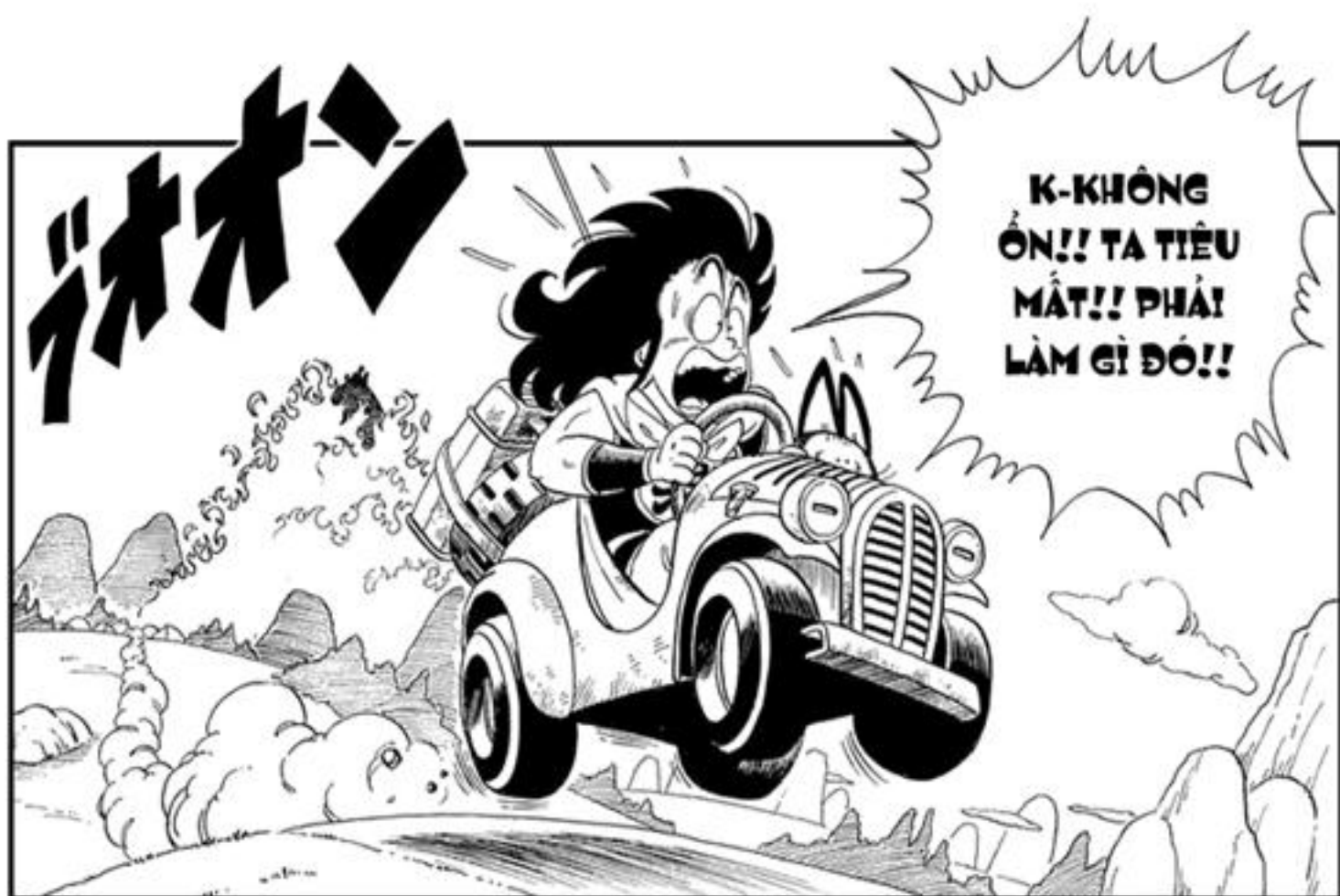
\*QUẠT BA TIÊU







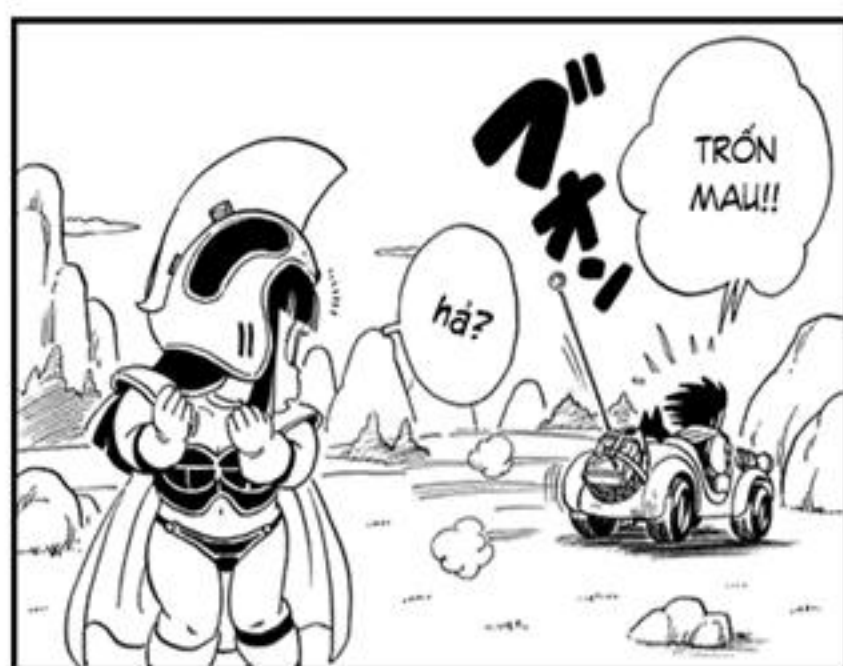
















\*DỊCH THỎ, NHƯNG NGHĨA ĐEN THÌ LÀ NHƯ VẬY, ĐỪNG THẮC MẮC NHÉ :D







Ơi trời!  
sao cậu  
lại có  
đuôi?



ĐỪNG KÉO ĐUÔI  
TỜ...! LÀM THẾ LÀ  
TỜ SẼ MẤT HẾT  
SỨC MẠNH...

Ơi...











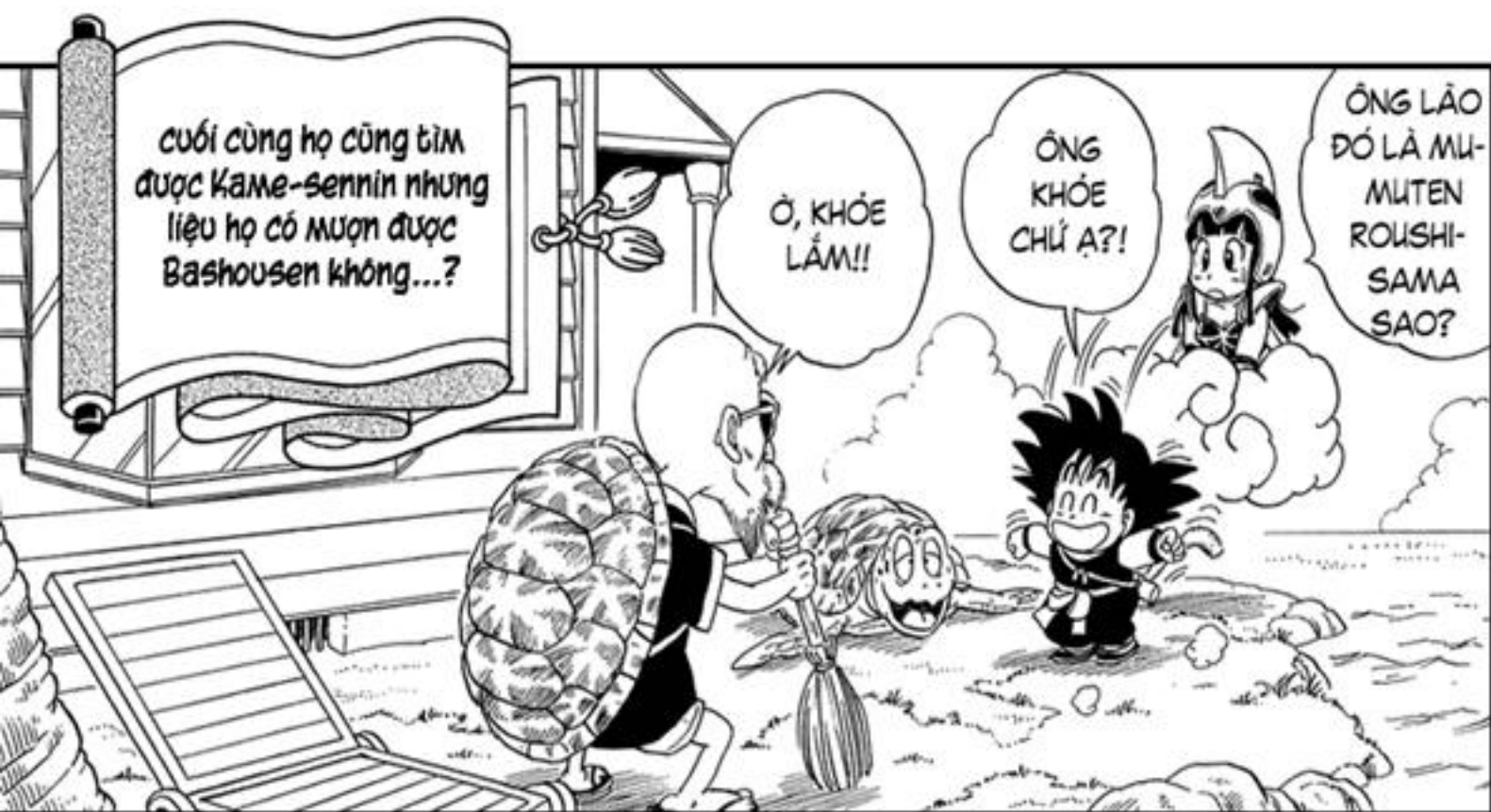














để mượn được Bashousen - được đồn rằng có thể  
thổi tan lửa trên núi Frypan, Gokuu đã tìm tới nhà của  
Kame-Sennin (Muten Roushi)...



\*KHÔNG DỊCH TỪ NÀY, CÁC BẠN HIỂU THẾ NÀO THÌ HIỂU,  
CHẮC CÙNG CHẮNG AI HIỂU SAI DẦU •]]





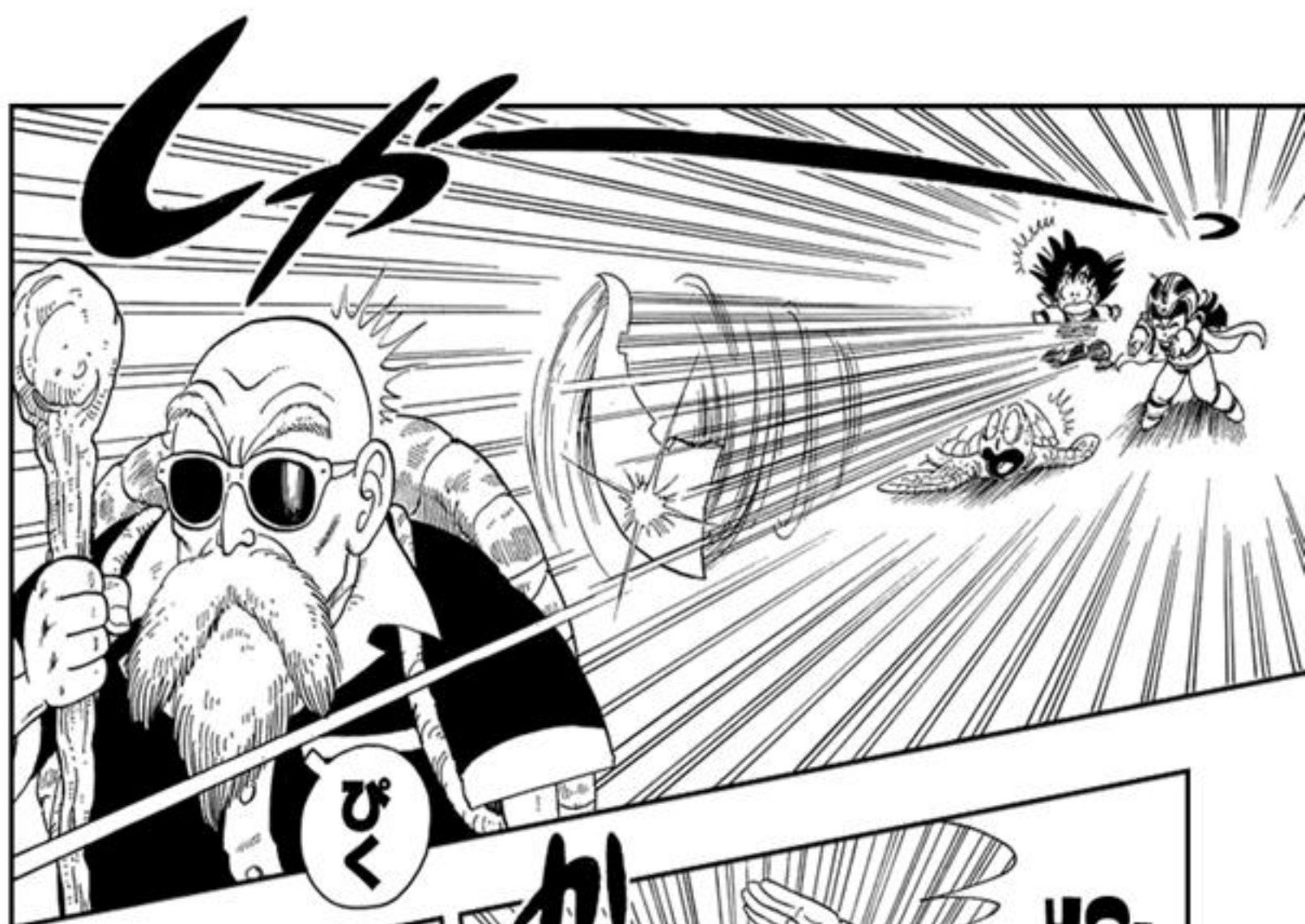
\*CHICHI TIẾNG NHẬT CŨNG CÓ NGHĨA LÀ BỐ



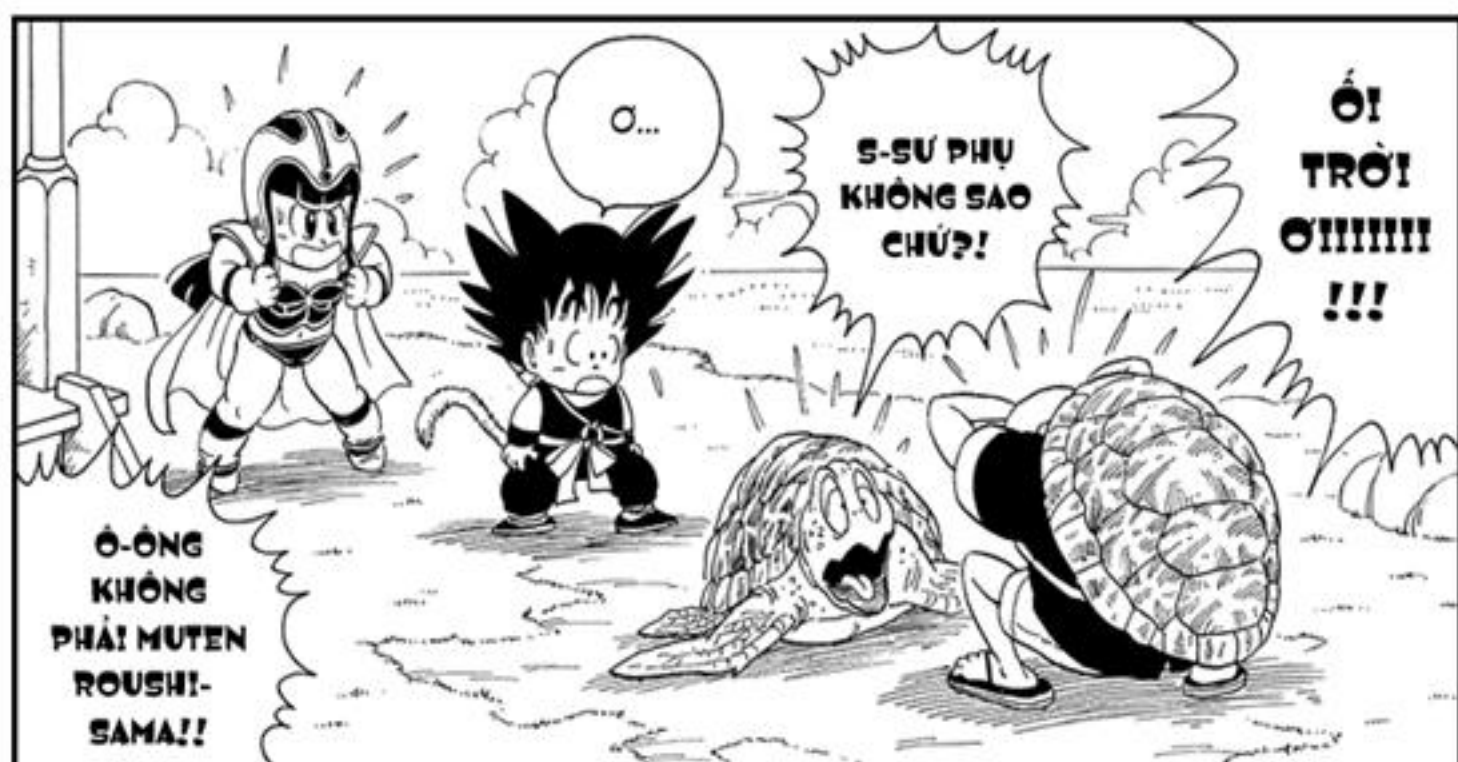
\*CHICHI TIẾNG LONG CŨNG CÓ NGHĨA LÀ NGỰC



















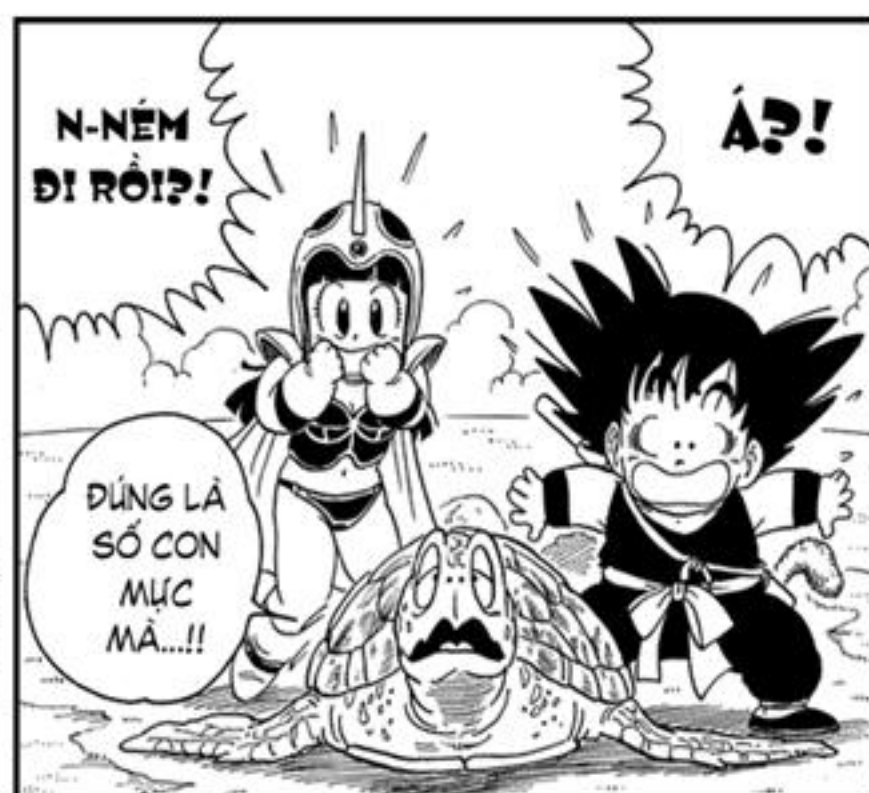




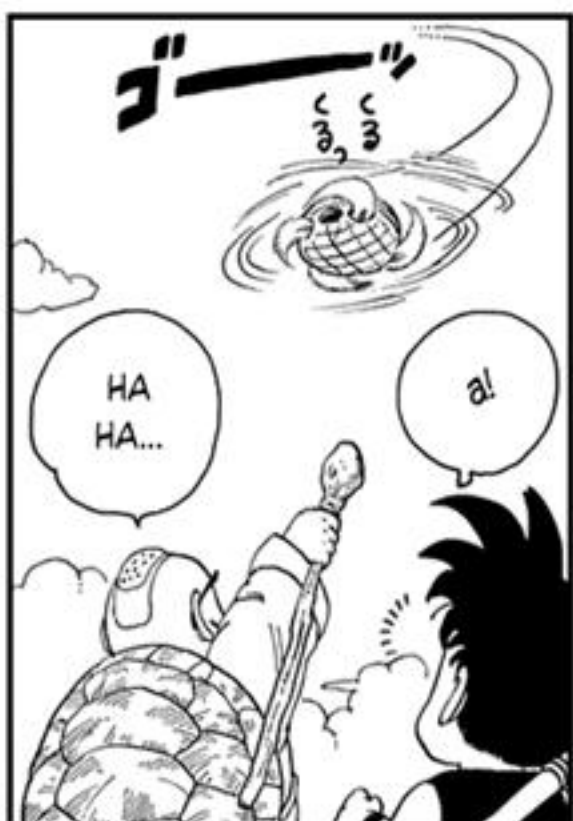
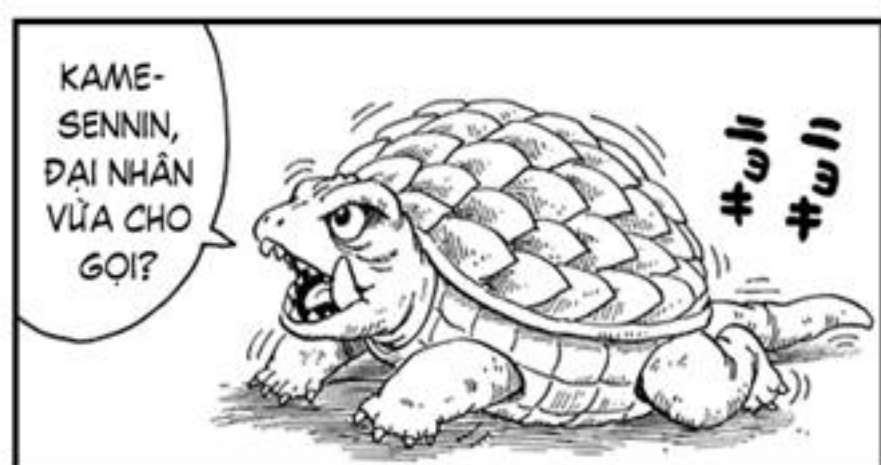
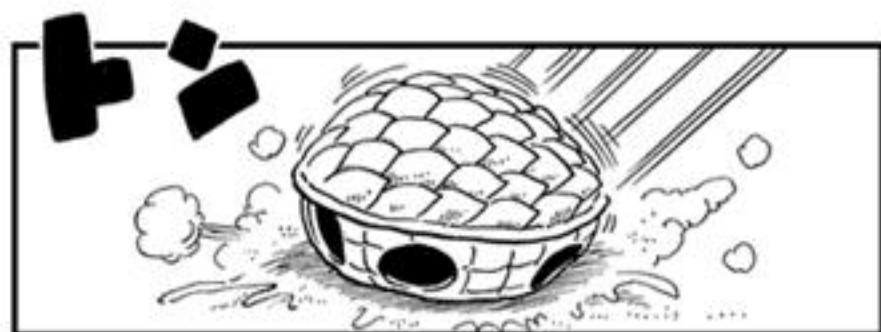


















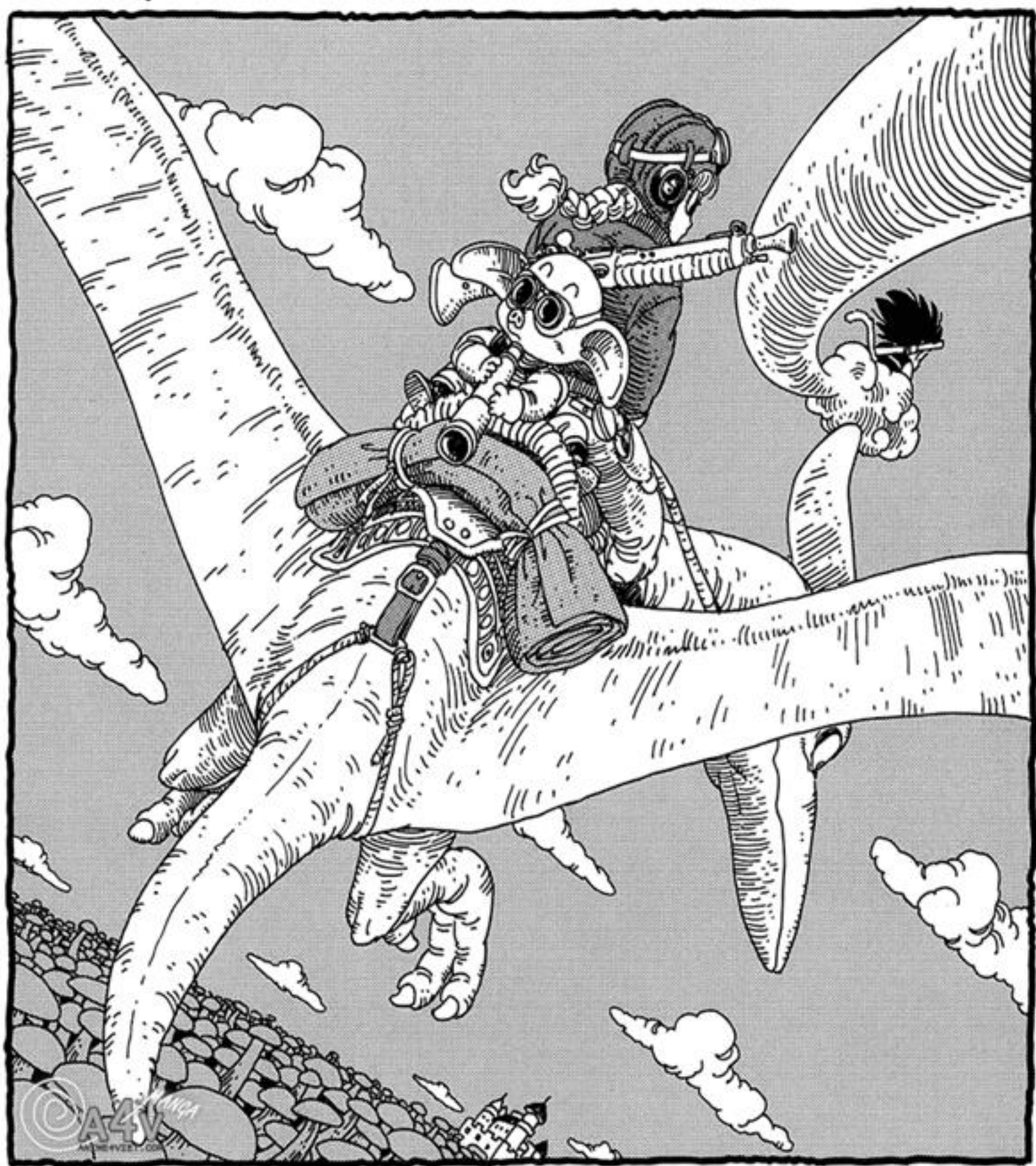




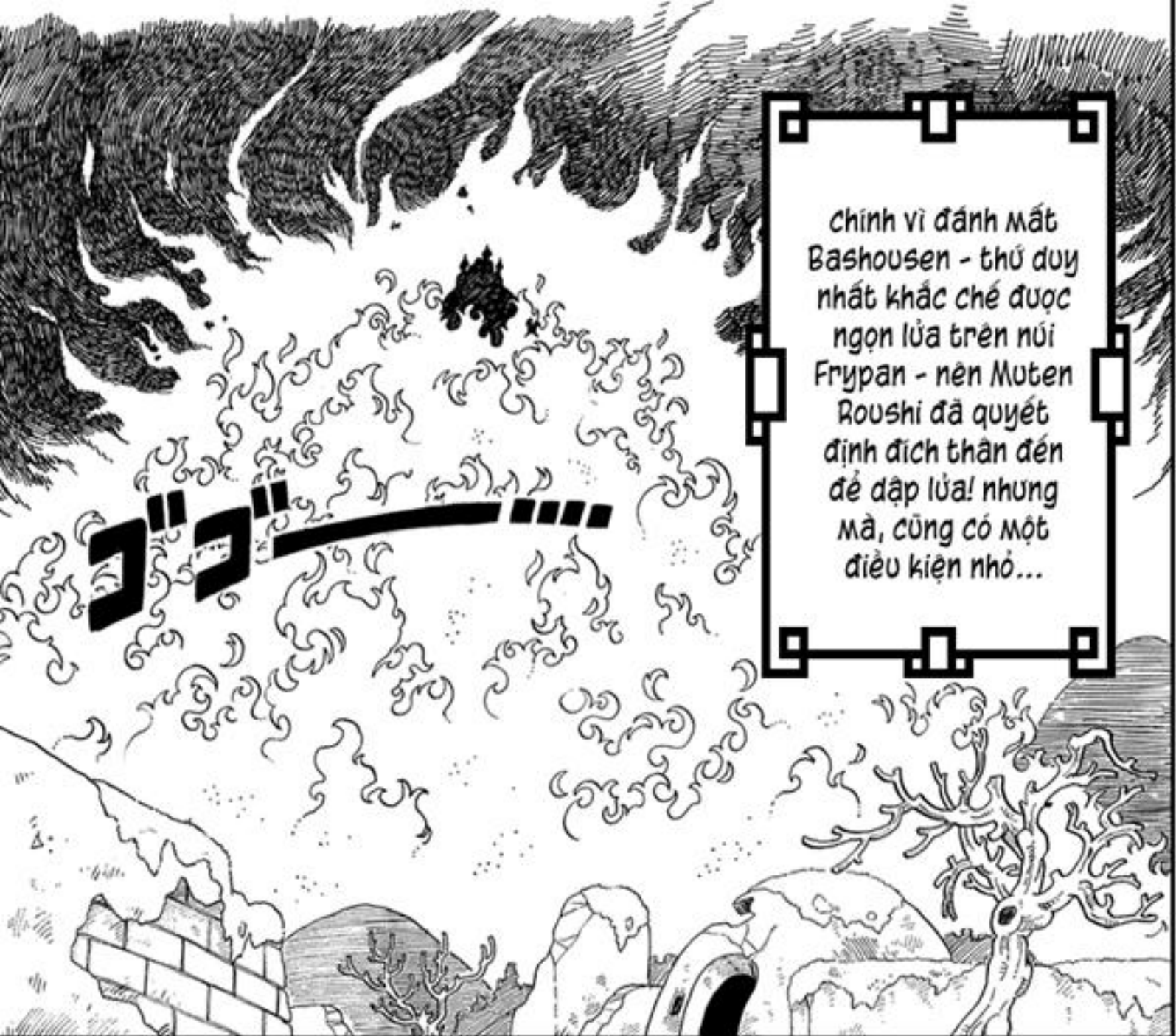
ドラゴンボール



№14 THUYẾT CHIÊM KAMEHAMEHA CỦA KAME-SENNIN!!







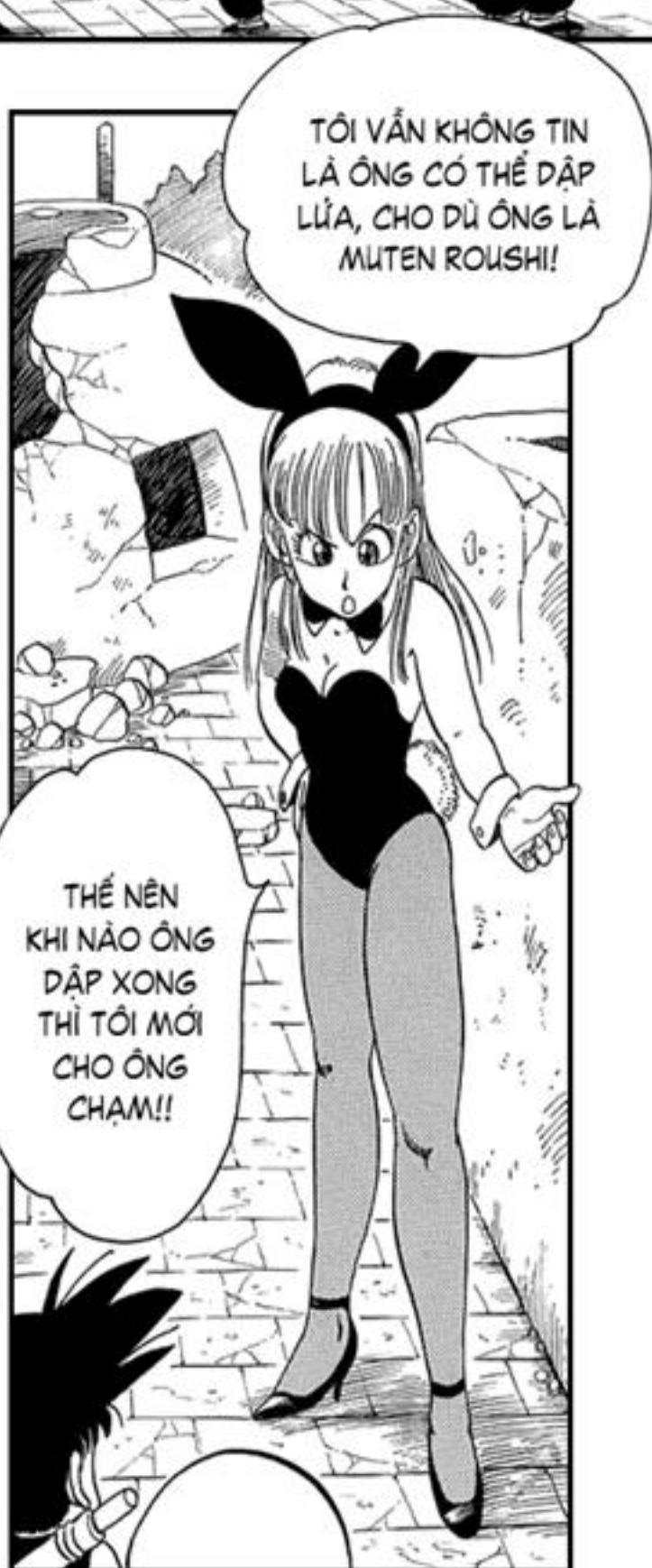




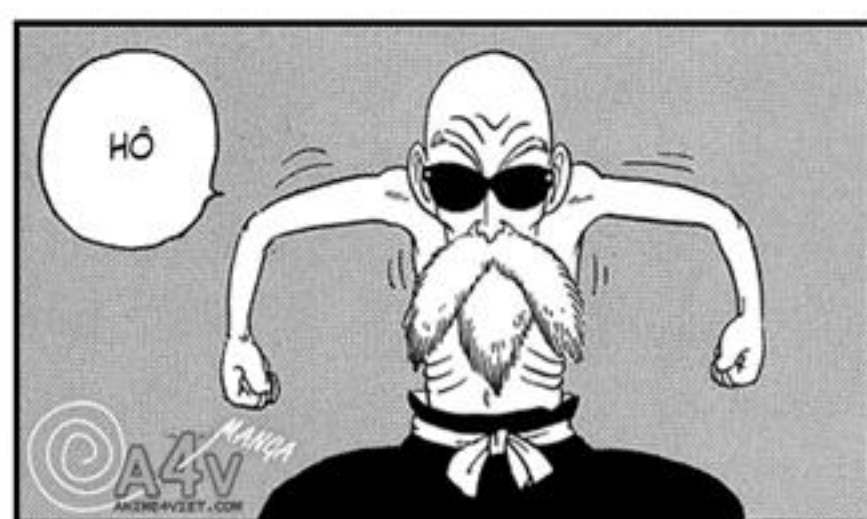
























TRỜI  
ƠI!!!!

LÀ NÓ!!  
TUYỆT  
CHIÊU  
KAME-  
HAMEHA  
CỦA MUTEN  
ROUSHI-  
SAMA!!!



ĐÓ LÀ TUYỆT  
CHIÊU ĐẶC Ý NHẤT  
CỦA MUTEN  
ROUSHI, NGHE NÓI  
CHIÊU ĐÓ TẬP  
TRUNG TOÀN BỘ  
SỨC MẠNH RỒI  
XUẤT RA TRONG  
MỘT CHƯỚNG DUY  
NHẤT...!! KHÔNG  
TIN ĐƯỢC LÀ TA  
LẠI CÓ CƠ MAY  
CHUNG KIẾN...!!

KA... KAME-  
HAMEHA...!!

YA-YAMUCHA-  
SAMA, KAME-  
HAMEHA LÀ  
CÁI GÌ...?!



KA...  
ME...















PHAN THƯỚC

ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版

01

2002年12月9日 第1刷発行

著者 鳥山明 ©BIRD STUDIO 2002

編集協力 株式会社 尚企画  
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F  
〒101-0051

編集人 高橋俊昌

発行人 鳥嶋和彦

発行所 株式会社 集英社  
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号  
〒101-8050  
電話 東京  
03(3230)6233(編集)  
03(3230)6191(販売)  
03(3230)6076(制作)  
Printed in Japan

印刷所 大日本印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873444-0 C9979



Jump Comics

# Dragonball

by Toriyama Akira

# 01